DOCUMENT RESUME

ED 024 953 AL 001 665

By- Hanna, Sami A.; Greis, Naguib

Introducing Literary Arabic. Preliminary Edition.

Utah Univ., Salt Lake City.

Pub Date 68

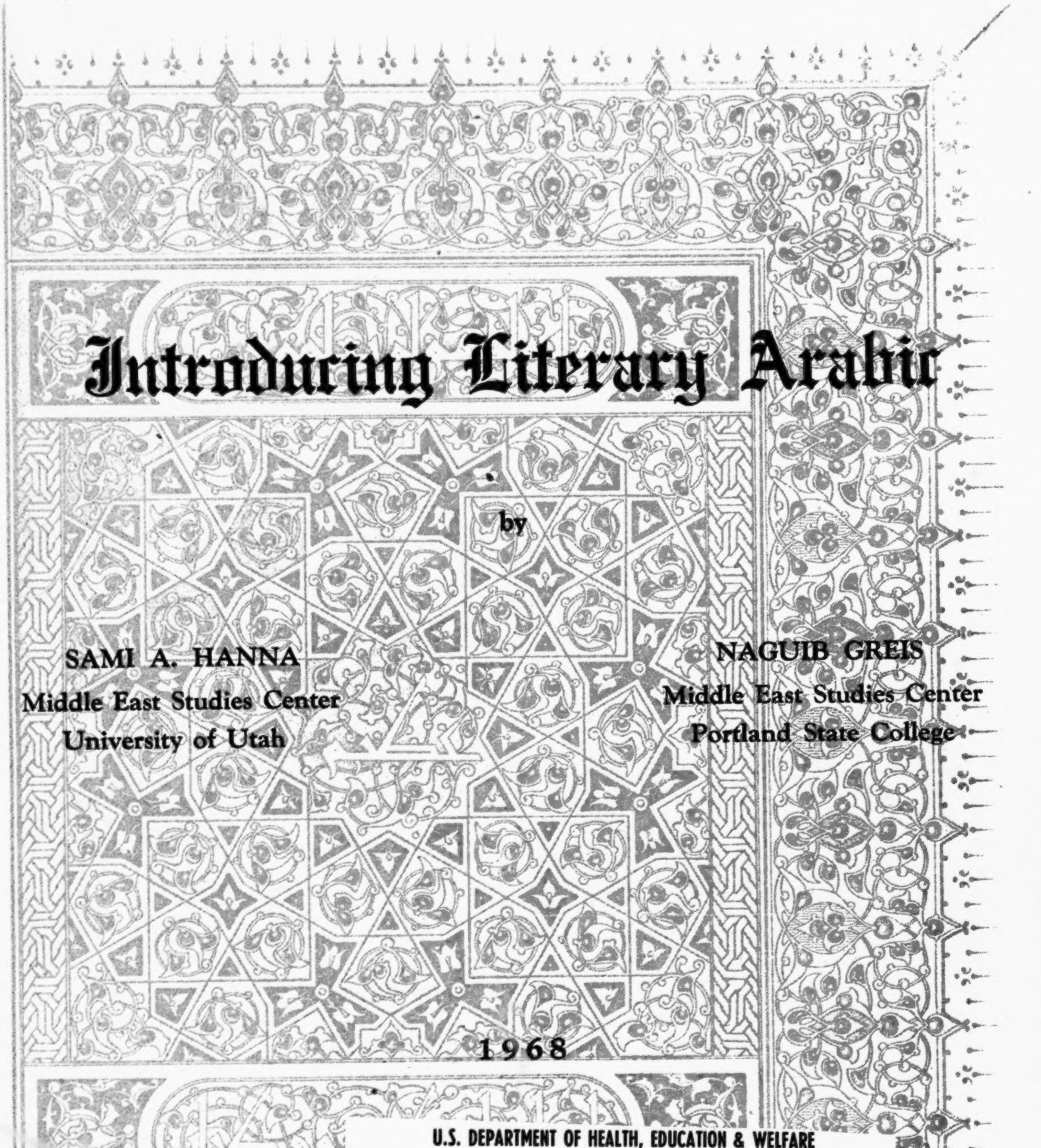
Note- 245p.

EDRS Price MF-$1.00 HC-$12.35

Descriptors- *Arabic, Composition Skills (Literary), *Cultural Background, Folk Culture, Glossaries, Grammar, Idioms, Instructional Materials, *Language Instruction, Literature, Pattern Drills (Language), *Reading Materials, Textbooks, Vocabulary

Identifiers- Classical Arabic, Formal Style, *Literary Arabic

This 15-unit, linguistically oriented text is designed for two semesters' work in formal Arabic for the student who has completed one or more semesters of semi-intensive study equivalent to the related texts "Beginning Arabic" (ED 012 916) and "Writing Arabic" (ED 011 110) by the same authors. The material is carefully graded. Vocabulary and grammatical structures used in the earlier volumes are expanded in the formal context. Significant social, religious, and geographical material is used as the content, culminating in selections from well known literary sources. Lessons include structure drills, vocabulary arranged according to word function, reading selections, conversations, exercises, paradigms, useful expressions and idioms, and composition practice. Explanatory notes draw attention to grammatical points, and the setting for dialogues and reading passages. An Arabic-English glossary concludes the volume. (MK)



Introducing Literary Arabic

by

SAMI A. HANNA
Middle East Studies Center
University of Utah

NAGUIB GREIS
Middle East Studies Center
Portland State College

1968

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

AL 001 665

24953

Preliminary Edition

Copyright 1968, by Sami A. Hanna and Naguib Greis

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED
BY Sami A. Hanna
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF
EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE
THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF
THE COPYRIGHT OWNER."

No part of this book may be reproduced or copied in any form without written permission from the authors.

ED024953

University of Utah Printing Service
Salt Lake City, Utah

INTRODUCTION

It is often maintained that Arabs use one form in speaking (e.g. ra:ħ راح "he has gone") and another in writing (e.g. đahab ذهب "he has gone"). The gap between the spoken and the written has led many teachers to the view that the form of Arabic to be taught to foreigners should be either the formal "الفُصْحَى" or the colloquial "العامِّيَّة." Anything else is considered as undesirable mixing of levels.

This point of view should be carefully examined in the light of our goals in teaching Arabic at the beginning stage. Is the student to learn the colloquial only and as a result have no access to the formal? Or is he to concentrate on the formal and thus have no knowledge of the actual speech of native speakers? It is our contention that any realistic approach consistent with modern concepts in linguistics and language teaching must take into consideration the role of cultivated speech in the continuity of language. This cultivated speech consists of words and expressions that constitute a common core. And at the beginning stage it is not the gap but rather the common core that should be emphasized. It is this common core that provides the foreign learner with the basis for further study of the language. Thus while the student is aware of the functional varieties he is prepared to proceed smoothly in the study of language.

Starting with the spoken is the natural beginning. Furthermore, experience has shown its considerable appeal at the beginning stage which, undoubtedly, is the most crucial. It is the stage which may help the student develop his interest in the language or it may fill him with frustration and discontinue its study.

In Beginning Arabic the student is introduced to cultivated spoken Arabic. At the same time through Writing Arabic he is gradually acquainted with the writing system of contemporary Arabic in its colloquial and formal varieties. The two volumes may be covered in one term of semi-intensive study (i.e. about 5 hours per week). By the time he finishes these two volumes he should have mastered the basic sound and writing systems in addition to a grammatical core to prepare him for the next step.

In the present volume this step is taken to acquaint the student with modern formal literary Arabic. The emphasis is on the formal whether it is a letter, description, or dialogue. But, as in Beginning Arabic, the same basic principles are followed, namely, gradation, repetition, and continuity. Thus many of the vocabulary terms and expressions previously used in the spoken are reinforced by being used again in a formal context. However, while the spoken usually refers to a specific dialect center (e.g. Cairene) the formal refers to a broader environment so that the student moves from a specific cultural center to other Arab centers.

With this view in mind, the cultural content has been carefully considered in the structure of the units. Eleven of the units deal with significant cultural aspects: religions (e.g. a Koranic chapter), social (e.g. visit to Damascus and Beirut), or geographical (e.g. Arab countries and capitals). The last four units are adapted selections from well-known stories and folk literature. For example, one autobiographical passage describes the changing Arab culture and one interesting story from the Arabian Nights depicts Arab sense of humor.

Like the cultural content the grammatical content is based on what has been covered in the spoken. Basic sentence patterns and verb forms are gradually introduced and consistently reinforced. To help master the grammatical core structural drills of the straight and progressive - substitution and transformation types are included before and after the main text. For full grammatical explanations the student is referred to the Grammar Appendix. An important assumption is that mastering the language can be most effectively achieved through structural drills rather than grammatical rules.

Vocabulary is also carefully controlled to allow greater concentration on basic structures. One related feature that is emphasized is the use of idioms. This, we feel, is more helpful than simply listing synonyms and definitions.

Introducing Literary Arabic may be used independently to start literary Arabic. But it can be more helpful if used as a third volume based on the other two: Beginning Arabic and Writing Arabic. The material has been used by the authors to cover the work of two terms (5 hours per week). As we have already said all three volumes have been designed to deal with the first stage in learning modern Arabic in both its spoken and formal varieties.

We are aware of the limitations of the book and of the controversies it may arouse. In fact we appreciate any constructive criticism. But we hope and indeed believe that the effort represents a step forward in the right direction by applying linguistic concepts and techniques in the teaching of Arabic as a living language.

Special thanks must go to Arabian American Oil Company for furnishing the beautiful photographs which appear in this edition.

UNIT I

بِلادٌ عَرَبِيَّة

UNIT I

بِلادٌ عَرَبِيَّةٌ

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

إِسْمِي محمد

إِسْمُهُ مارك

إِسْمُها نادية

مِنْ دمشق

مِنَ القَاهِرَة

فِي سوريا

فِي مِصْر

البلادُ العَرَبِيَّة

مَدِينَةُ بَيْرُوت

مدينة القاهِرَة

مدينةٌ جَمِيلَة

المَدِينَةُ الجَمِيلَة

هذا مَسْجِد

هذِهِ مَدِينَة

بِلاد عَرَبِيَّة

VOCABULARY

a. Nouns	Plural	Singular
name, noun	أَسْماء	إِسْم
girl	بَنات	بِنْت
boy	أَوْلاد	وَلَد
mosque	مَساجِد	مَسْجِد
church	كَنائِس	كَنِيسَة

country (refers to single countries)	بِلاد	بَلَد
city	مُدُن	مَدِينَة

b. Antonyms

small	صَغِير (ج) صِغار	big,old	كَبِير (ج) كِبار
new	جَدِيد (ج) جُدَد	old(1)	قَدِيم(ج) قُدَمَاء
ugly	قَبِيح	beautiful	جَمِيل
little,few	قَلِيل	many,much	كَثِير

c. Prepositions

in,at	فِى	from	مِنْ

d. Interrogative Particles

what	ما	where	أَيْنَ
do, is, are, were (yes or no question)			هَلْ

e. Responses

yes	نَعَمْ	no	لا

f. Conjunction

and (This particle should be written with the following word as one unit.)	وَ

---

(1) The adjective قديم refers to things but the plural may refer to people; e.g. القُدَماء المِصْرِيُّون "The Ancient Egyptians". To refer to humans as old, use كبير.

g. Demonstratives

this (m.s.)	هٰذا	this (f.s.)	هٰذِهِ
these (m.,f.)	هٰؤُلاءِ		

h. Personal Pronouns

he	هُوَ	they (m.)	هُمْ
she	هِىَ	they (f.)	هُنَّ
I	أَنا	they (dual)	هُما
you (m.s.)	أَنْتَ	you (dual m.)	أَنْتُما
you (f.s.)	أَنْتِ	you (dual f.)	أَنْتُما
we	نَحْنُ	you (m.pl.)	أَنْتُمْ
		you (f.pl.)	أَنْتُنَّ

THE SETTING

A group of students from different Arab countries introduce their names, their home towns, and their countries to an American boy and an American girl.

أنا اسْمِي محمد   أنا مِنْ مَكَّة

وأنا اسْمِي حَدّاد   وَأنا مِنْ بيروت

وأنا اسْمِي نادْيَة   وَأنا مِنَ القَاهِرَة

وأنا اسْمِي جَمِيلَة   وَأنا مِنْ دمشق

وانا اسمى مارك   وانا من پورتلاند

وانا اسمى چين   وانا من سان فرانسسكو

QUESTIONS AND ANSWERS

١ – مَنْ هَذا؟

هذا محمّد

هذا حدّاد

هذا حسن

هذا مارك

٢ – من هٰذِهِ؟

هذه جميلة

هذه نادية

هذه چين

٣ – هل محمّد من السّعوديّة؟

نعم هو من السّعوديّة.

٤ – هل حدّاد من لبنان؟

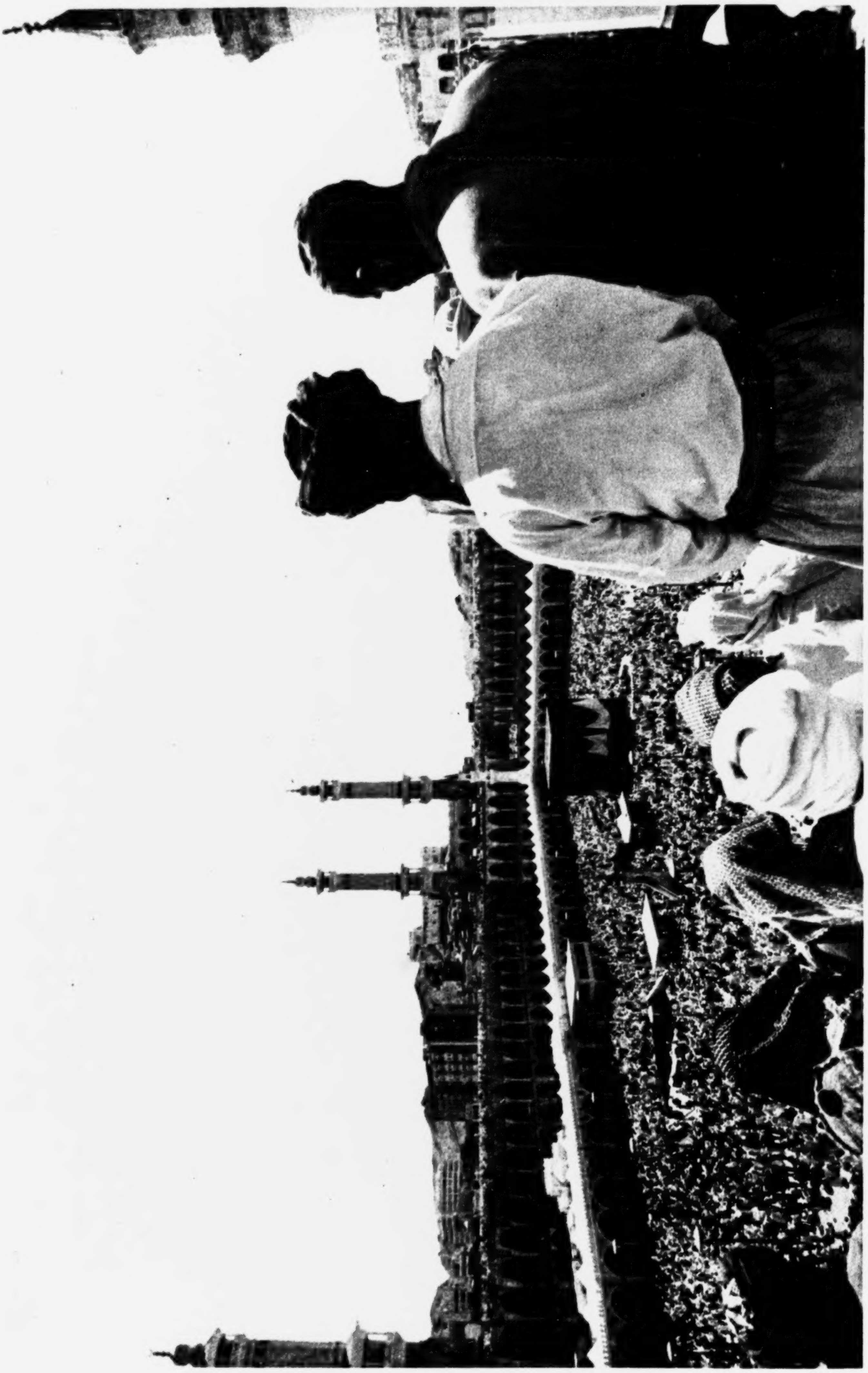
نعم هو من لبنان.

٥ – هل جميلة من سوريا؟

نعم هى من سوريا.

٦ – هل چين من لبنان؟

لا هى من أمريكا.



Now look at the pictures and listen.

١ ـ ما هذهِ ؟

هذه مكّة .

٢ ـ هل هي مدينة ؟

نعم هي مدينة في السّعوديّة .

٢ ـ ما هذه ؟

هذه بيروت .

٤ ـ هل هي مدينة ؟

نعم هي مدينة في لبنان .

٥ ـ ما هذه ؟

هذه دِمشق .

٦ ـ هل هي مدينة ؟

نعم ، هي مدينة في سُوريا .

CONVERSATION

مارك ــ أنا اسْمي مارك ، وأَنْتَ ؟
محمد ــ أنا اسمي محمّد ، وأنتِ ؟
جين ــ أنا اسمي جين وأنا من بورتلاند . وأنْتَ ؟
محمّد ــ أنا من مكّةَ ، وأنت ؟
مارك ــ أنا من سان فرنسيسكو. أين مكّة ؟

محمد ـ فى السعوديّة. وأيْن سان فَرانْسِسْكو؟

مارك ـ فى كاليفورنيا. هل مَكّة مَدِينَة كَبِيرَة؟

محمد ـ نعم، هى مدينة كبيرة. هَلْ سان

فرانسسكو مدينة جَمِيلة؟

مارك ـ نعم، هى مدينة جميلة وكبيرة.

جين ـ هل الكَعْبَة فى مَكّة؟

محمد ـ نَعَمْ، فى المَسْجِدِ الكَبِير.

STRUCTURE PATTERNS (1)

Verbless Sentences

a. subject + predicate

This is a city.	هٰذِهِ مَدِينَةٌ
This is a beautiful city.	هٰذِهِ مدينةٌ جَمِيلَةٌ
This is the city.	هٰذِهِ هِيَ المَدِينَةُ
This is the beautiful city.	هذه هى المدينَةُ الجَمِيلَةُ

b. subject-predicate defined with ?al- or grammatical equivalent

The city is beautiful.	ألمدينةُ جَمِيلَةٌ
Beirut is beautiful.	بيروت جَمِيلَةٌ
The city of Beirut is beautiful.	مدينةُ بَيْروت (2) جَمِيلَةٌ

---

(1) See Units II and III in Beginning Arabic by the same authors.

(2) This pattern is called "construct". For more on it see lesson I in your textbook.

This city is beautiful. هذِهِ المَدِينَةُ جَمِيلَةٌ

This is the city of Beirut. هذه مَدِينَةُ بَيْرُوت

c. demonstrative pronoun + indefinite predicate

This is a city. (f.s.) هذِهِ مدينةٌ

This is a mosque. (m.s.) هذا مَسْجِدٌ

This is a student. (m.s.) هذا طالِبٌ

These are students. (m.pl.) هٰؤلاءِ طَلَبَةٌ/طُلّابٌ

These are mosques. (in.pl.) هذه مَساجِدُ

d. agreement in number and gender

This is a beautiful mosque. هذا مَسْجِدٌ جَمِيلٌ

This is a beautiful city. هذه مدينةٌ جميلةٌ

These are beautiful cities. هذه مدنٌ جميلةٌ

These are old students. (m.) هؤلاء طلبةٌ كِبارٌ

These are beautiful students. (f.) هؤلاء طالباتٌ جَمِيلاتٌ

(More about the plurals will come later.)

e. agreement in being definite هذه المَدِينَةُ

This city. (demonstrative + noun with ال) هذه المدينةُ

The beautiful city. (both forms have ال) المدينةُ الجميلةُ

---

(1) This pattern may be considered a. a sentence: This is the city; or b. a demonstrative + noun: This city. To avoid ambiguity the sentence pattern is often signalled by the insertion of the independent pronoun: "This is the city." هذه هى المدينة

Contrast:

The city of Beirut is beautiful. مدينةُ بَيْروت جَمِيلَةٌ

The beautiful city of Beirut. مدينةُ بيروت الجميلة

EXERCISES تَمارِين

1. Choose the correct words which agree with each of the following demonstratives: هذا، هذه، هؤلاء

ولد مسجد نادية

بنت مارك مساجد

مدينة نيويورك طالبات

2. Add the definite article to the above patterns and make complete sentences.

3. Make constructs as in given pattern.

١ ـ مدينة القاهرة فى مصر

الرِّياض	السُّعودِيَّة
عَمّان	العِراق
الخَرْطُوم	الأُرْدُن
صَنْعاء	السُّودَان
الجَزائِر	الجزائر
بَيْروت	لُبْنان

ب – مساجِدُ سوريا جَميلَةٌ/قَدِيمَةٌ

بَنات	لُبْنان
كَنائِس	العراق
مُدُن	السودان

4. Make complete sentences.

ا – فِى البِلادِ العَرَبيَّةِ مَساجِدُ قَدِيمَةٌ

مُدُن	كَبيرَة
مَساجِد	كَثيرَة
كَنائِس	قَدِيمَة

ب – مِصْر من البلاد العربية

لِيبْيا

الكُوَيْت

السُّعودِيَّة

ج – بَيْرُوت مَدِينَة كَبِيرَة فِى لُبْنان

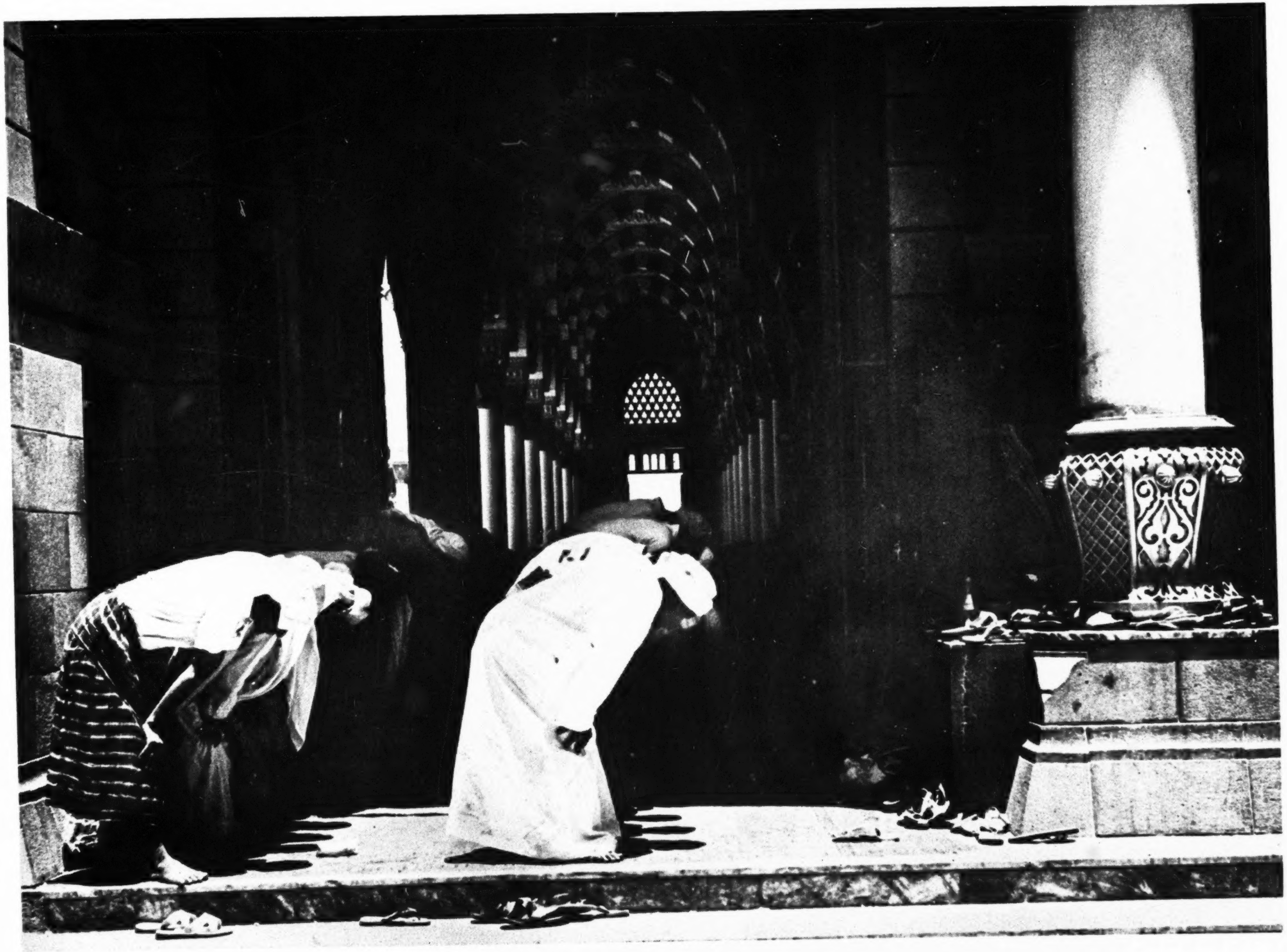
دِمَشْق	سوريا
رَباط	المَغْرِب
عَمَّان	الأُرْدُن
الخَرْطُوم	السُّودَان
القاهِرَة	مِصْر

5. Use pronominal suffixes.

إسْمُ الوَلَدِ مُحَمَّد	الوَلَدُ اسْمُهُ مُحَمَّد
إسْمُ المَدِينَةِ الخَرْطُوم	
اسم المسجد الأزهر	
اسم الطالبة نادية	
اسم البلاد المغرب	
اسم الاستاذ ابرهيم	

UNIT II

صَلاةُ الجُمْعَةِ



UNIT II

صَلاةُ الْجُمُعَةِ

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

ذَهَبَ   هذا   الظّهر

هُناك   هؤلاء   البيت

لِلْبَيْتِ   الإِمَام   القرآن الكريم

الصلاة   لِلصَّلاة   لصلاة الجمعة

سَمِعَ   خَلَعَ   بَعْدَ

رَجَعَ   عِنْدَ   يوم الجمعة

خَلَعَ حِذَاءَهُ   اللّهُ أَكْبَرَ   رَجَعَ إِلَىٰ بَيْتِهِ

ذَهَبَ الى هذا المسجد

ذَهَبُوا عند الظّهر للصّلاة

بعد هذا وَقَفَ الإمام

سَمِعُوا القرآن الكريم

خَرَجَ النّاس مِنَ الْمَسْجِدِ

VOCABULARY

a. Function Words

before - after	قَبْلَ ـ بَعْدَ

there - here	هنـاك ـ هنـا
with, by	بـ (1)
to, for	لـ (1)
to, at	الى
at, by the time of	عنـد
in	فى
with	مـع

b. Idioms

there are students	هنـاك طلـبة
by bus	بالأوتـوبيـس
by the door, at the door	عنـد البـاب
at noon	فى الظّهر/عند الظّهر
on Friday	فى يـوم الجمعـة
God is almighty	"اللّـه أكـبر" (2)

c. Nouns	Plural	Singular
day	أيّـام	يَوْم
shoe (3)	أَحْذِيـَة	حِـذَاء

---

(1) One-letter particles are joined to the following word.

(2) A phrase used to start a prayer.

(3) Notice that the Arabic singular form is used to denote a pair of shoes; similarly, نظـارة is a pair of glasses, and قفـاز is a pair of gloves.

Friday		(يوم) الجمعة
bus	اوتوبيسات	اوتوبيس
noon		الظّهر
the people		النّاس
home, house	بيوت	بيت
prayer	صلوات	صلاة (1)
the Holy Koran		القرآن الكريم
door	أبواب	باب
Imam(2)	أَئِمَّة	إمام

d. Verbs (أفعال)

	Imperfect	Perfect
go	يَذْهَبُ	ذَهَبَ
take off	يَخْلَعُ	خَلَعَ
sit down	يَجْلِسُ	جَلَسَ
stand up, stop	يَقِفُ	وَقَفَ
hear	يَسْمَعُ	سَمِعَ
ride	يَرْكَبُ	رَكِبَ
wear, put on	يَلْبَسُ	لَبِسَ
return	يَرْجِعُ	رَجَعَ

---

(1) Sometimes written صلوٰة , especially in the Koran.

(2) Muslim religious leader or preacher who leads the people in prayer in the mosque.

prayer	يُصَلِّي	صَلَّى
enter	يَدْخُلُ	دَخَلَ
be (was, is)	يَكُونُ	كَانَ
say to	يَقُولُ لِ	قَالَ لِ

VERB PATTERNS

Verb-Subject Agreement: If the verb precedes the subject, it is singular and agrees in gender. If it comes after the subject, it agrees in both gender and number.

a.

Feminine	Masculine
دَخَلَتِ الْبَنَاتُ	دَخَلَ النَّاسُ
الْبَنَاتُ دَخَلْنَ	النَّاسُ دَخَلُوا
دَخَلَتْ نَادِيَةُ	دَخَلَ مُحَمَّدٌ
نَادِيَة دَخَلَتْ	مُحَمَّدٌ دَخَلَ

Substitute for the above verbs: جَلَسَ، وَقَفَ، سَمِعَ، رَكِبَ، خَرَجَ

b. Antonyms

to leave, go out	خَرَجَ	to enter	دَخَلَ
to return	رَجَعَ/جَاءَ	to go	ذَهَبَ
to wear, put on	لَبِسَ	to take off	خَلَعَ
to stand up	وَقَفَ	to sit	جَلَسَ

PARADIGMS

a. Verbs with a /fatha/ on the middle radical in the perfect which changes to a /kasra/ in the imperfect:

	Imperfect	Perfect
I sat, I have sat	أَجْلِسُ	جَلَسْتُ
you sat (m.s.)	تَجْلِسُ	جَلَسْتَ
you sat (f.s.)	تَجْلِسِينَ	جَلَسْتِ
he sat	يَجْلِسُ	جَلَسَ

Apply to: وَقَفَ، رَجَعَ، ضَرَبَ

b. Verbs with /fatha/ on the middle radical of the perfect which changes to /damma/ in the imperfect:

	المضارع	الماضى
I went out	أَخْرُجُ	خَرَجْتُ
you went out (m.s.)	تخرج	خَرَجْتَ
you went out (f.s.)	تَخْرُجِينَ	خَرَجْتِ
he went out	يَخْرُجُ	خَرَجَ

Apply to: دَخَلَ، دَرَسَ، كَتَبَ

c. Verbs with /fatha/ on the middle radical of the perfect which remains /fatha/ in the imperfect:

الماضى	المضارع	
ذَهَبَ	يَذْهَبُ	he went
فَتَحَ	يَفْتَحُ	he opened

Apply to: خَلَعَ، سَأَلَ ، فَعَلَ

d. Verbs with /damma/ on the second radical of the perfect which retain the same vowel in the imperfect:

الماضى	المضارع	
كَبُرَ	يَكْبُرُ	to grow up
حَسُنَ	يَحْسُنُ	to be nice

e. Verbs with /kasra/ on the second radical of the perfect which changes to /fatha/ in the imperfect:

الماضى	المضارع	
لَبِسَ	يَلْبَسُ	put on, wear
سَمِعَ	يَسْمَعُ	hear
حَزِنَ	يَحْزَنُ	be sad
فَرِحَ	يَفْرَحُ	be happy

f. Verbs beginning with و change into ى in the imperfect with /kasra/ on the second radical:

الماضى	المضارع	
وَقَفَ	يَقِفُ	stand up, stop
وَجَدَ	يَجِدُ	find
وَصَلَ	يَصِلُ	arrive

PASSAGE

Cultural Note: Friday noon is the time when Muslims go to the mosque. In the Arab countries, Friday is a holiday and working days of the week start on Saturday.

صَلاَةُ الْجُمْعَةِ

هذا هو المسجد الكبير، وهو مسجد قديم. المسجد فى المدينة.

فى يوم الجمعة ذهب محمّد الى هذا المسجد. ركب الاوتوبيس الى المدينة. ذهب هناك فى الظّهر للصّلاة، وكان فى المسجد كثير من النّاس. هؤلاء النّاس ذهبوا لصلاة الجمعة.

قبل الصّلاة خلع محمّد حذاءه. خلعه عند باب المسجد، وجلس مع النّاس. سمع النّاس القرآن الكريم. وبعد هذا وقف الامام فوقف النّاس. قال الامام "اللّه أكبر" فقال النّاس

"اللّه أكبر". صلّى الامام والنّاس صلّوا معه.

بعد صلاة الجمعة خرج النّاس من المسجد .

لبس محمّد حذاءه وخرج مع النّاس. كان يقول "السّلام عليكم!" والنّاس كانوا يقولون له "وعليكم السلام!" رجع محمّد الى بيته فى السّاعة الثّانية بعد الظّهر.

EXERCISES تمارين

Make similar sentences using the words in the columns.

Perfect	Imperfect
الناس خَرَجُوا من المسجد .	الناس يَخْرُجُونَ من المسجد .
خَرَجَ الناس من المسجد .	يَخْرُجُ الناس من المسجد .
محمّد وحسن وأحمد	نادية وجميلة وفاطمة
ذَهَبَ	محمّد
نحن	صَلَّى
هُنَّ	انتم

Make similar patterns.

نادية سمعت القرآن الكريم.

محمّد مارك

الأولاد محمّد ومارك

وقف محمّد عند باب المسجد .

البنات   الناس

نادية   جلس

مارك و نادية

Make patterns with قال ل .

Examples: (notice word order)

He said this to me.	قال لى هذا
He said it to me.	قاله لى

Substitute other pronouns:

He said it to her .

She said it to them.

They said this to him.

QUESTIONS

١ — من كان فى المسجد ؟

٢ — متى كانت الصّلاة؟

٣ — كيف ذهب محمّد الى المسجد ؟

٤ — ماذا سمع هناك؟

٥ — كم ساعة كانت الصّلاة؟

٦ — اين خلع محمّد حذاءة؟

٧ – متى وقف الناس للصّلاة؟

٨ – اين يقف الامام؟

٩ – هل يذهب المسلمون الى الجامع كلّ يوم؟

١٠ – من يقرأ القرآن فى الجامع؟

UNIT III

عند الاهرام

UNIT III

عِنْدَ الأَهْرَام

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

الى القاهرة
الى الأهرام
الى الجيزة
على الهرم
عند الظهر/ظُهْراً
طلع معه
وصلوا الأهرام
وصلا بالطّائرة

هذا هرم خُوفُو
هذا هرم خَفْرَع
هذا هرم مَنْقَرَع
هذه الأهرام
شربتا القهوة
ركبوا الاوتوبيس
رجعوا الى البيت
ركب الثّلاثة

VOCABULARY

a. Verbal Nouns (مَصَادِر) and Verbs (أفعال)

Nouns:		Verbs:		
arrival	وُصُول	to arrive	يَصِلُ	وَصَلَ
riding	رُكُوب	to ride	يَرْكَبُ	رَكِبَ
entering	دُخُول	to enter	يَدْخُلُ	دَخَلَ
going out	خُرُوج	to go out	يَخْرُجُ	خَرَجَ

returning	رُجُوع	to return	يَرْجِعُ	رَجَعَ
going	ذَهَاب	to go	يَذْهَبُ	ذَهَبَ
going up	طُلُوع	to go up	يَطْلُعُ	طَلَعَ
sight	نَظَر	to look at	يَنْظُرُ (الى)	نَظَرَ
going down	نُزُول	to go down	يَنْزِلُ	نَزَلَ
drinking	شُرْب	to drink	يَشْرَبُ	شَرِبَ
question	سُؤَال	to ask	يَسْأَلُ	سَأَلَ
saying	قَوْل	to say	يَقُولُ	قَالَ
fear	خَوْف	to be afraid	يَخَافُ	خَافَ
welcome	تَرْحِيب	to welcome	يُرَحِّبُ (بِ)	رَحَّبَ
introduction, definition	تَعْرِيف	to introduce someone	يُعَرِّفُ (بـ)	عَرَّفَ
knowledge	مَعْرِفَة	to know	يَعْرِفُ	عَرَفَ
service, introducing	تَقْدِيم	to serve, to offer	يُقَدِّمُ	قَدَّمَ

b. Other Nouns	Plural	Singular
language	لُغات	لُغَة
man	رِجال	رَجُل
airplane	طائرات	طائرة
camel	جِمال	جَمَل

bus	اوتوبيسات	اوتوبيس
coffee (sometimes refers to café)		قهوة
family	أُسَر/أسرات	أسرة
family	عائِلات	عائِلَة
pyramid	أهرام/أهرامات	هرم
watch, clock, hour	ساعات	ساعة
one-half	½	نصف
three		ثلاث
Thursday		يوم الخميس
Friday		يوم الجمعة
car	سيّارات	سيّارة

c. Prepositions

to	الى
to, for	لـ
with	مع
at, by, at the place of	عند
by, with	بـ
after (as a preposition)	بعد

d. Conjunctions and Connectives

then	ثمّ

so	فـ
when	لمّا
after (as a conjunction)	بعد ما

e. Idioms

he welcomed her	رَحَّبَ بِها
he introduced her to his friends	عَرَّفَها بِأَصْحابِهِ
he introduced her to his friends	قَدَّمَها لِأَصْحابِهِ
he offered her coffee	قَدَّمَ لَها الْقَهْوَةَ

PASSAGE عِنْدَ الأَهْرامِ

مارك طالب امريكىّ وچين طالبة امريكيّة.
وصل مارك وچين الى القاهرة. وصلا بالطّائرة
يوم الخميس. كانَتِ الرحلة جميلة.

كانَتْ نادية هناك عند المطار. رحّبت بِهما
وقالت: "أَهْلاً وَسَهْلاً!" وذهب الثّلاثة الى
بيت نادية فى الجيزة. وهناك عَرَّفَتْهُما نادية
بِأُسْرَتِها، وَقَدَّمَتْ لَهُما قَهْوة مصريّة.

فى يوم الجمعة ذَهَبَتْ نادية مع مارك
وچين الى الأهرام. رَكِبُوا الأتوبيس فى السّاعة
العاشرة صباحا، وبعد نصف ساعة وصلوا

الأهرام. كان عند الأهرام رجال وجمال كثيرة. كانَ مارك يَعْرِفُ اللّغة العربية. قال لِلرّجال: "السّلام عليكم!" فقَالُوا له: "وَعَلَيْكُمْ السّلام!"

نَظَرَتْ چين الى الأهرام وَسَأَلَتْ: "ما اسْماء الأهرام الثّلاثة؟" فَقَالَتْ نادية: "هذا هرم خُوفُو، وهذا هرم خَفْرَع، وهذا هرم مَنْقَرَع." رَكِبَ مارك جملا، ونادية رَكِبَتْ جملاً، وَلَكِنَّ چين نَظَرَتْ الى الجمل وَخَافَتْ فَلَمْ تَرْكَبْهُ. وبَعْدَ قَلِيلٍ طَلَعَ رَجُل على الهرم، وَطَلَعَ معه مارك. ولكن چين لَمْ تَطْلُعْ وَذَهَبَتْ مع نادية الى مينا هاوس، وهناك شَرِبَتا القهوة.

عند الظّهر رَكِبَ الثّلاثة الأتوبيس وَرَجَعُوا الى البيت.

QUESTIONS

١ – هل نادية مصرية؟

٢ – من وَصَلَ القاهرة؟

٣ – ماذا قَالَتْ نادية لهما؟

٤ – ماذا قَدَّمَتْ لَهُما؟

٥ – متى ذَهَبُوا الى الأهرام؟

٦ – ما اسم الهرم الكبير؟

٧ – هل رَكِبَتْ چين الجمل؟ لماذا؟

٨ – أَيْنَ كانَتِ الْجِمال؟

٩ – أَيْنَ شَرِبَتْ چين القهوة؟

١٠ – كَيْفَ رَجَعُوا البيت؟

١١ – هل يَعْرِفُ مارك اللغة العربية؟

CONVERSATION

نادية – هذه هى أهرام الجيزة.

چين – ما اسم الهرم الكبير؟

نادية – اسمه هرم خوفو.

مارك – هل فى الاهرام آثار؟

نادية – لا ، الآثار فى المتحف.

مارك – اين المتحف؟

چين – فى القاهرة!

STRUCTURE PATTERNS

وصل الى القاهرة	He arrived at Cairo.
وصل القاهرة	He arrived at Cairo.
رجع الى البيت	He returned home.
رجع البيت	He returned home.

He said to him...	قَالَ لَهُ
He welcomed him.	رَحَّبَ بِهِ
He knew or recognized him.	عَرَفَهُ
He introduced him to the family.	عَرَّفَهُ بِالأُسْرَةِ
He became afraid of the camel.	خَافَ مِنَ الْجَمَلِ
He asked about...	سَأَلَ عَنْ
He offered him...	قَدَّمَ لَهُ
The three took the bus.	الثلاثة رَكِبُوا الاوتوبيس
The three took the bus.	رَكِبَ الثلاثَةُ الأُوتْوبيس
At noon...	فِى الظُّهْرِ/عِنْدَ الظُّهْرِ/ظُهْراً
At the pyramids...	عِنْدَ الأَهْرَامِ

NEGATIVE PATTERNS (Notice the use of the imperfect verb after لَمْ.)

He did not ride the camel.	لَمْ يَرْكَبْ الجَمَلَ
He rode the camel.	رَكِبَ الجَمَلَ
The girl did not climb the pyramid.	لَمْ تَطْلُعْ البِنْتُ الْهَرَمَ
The girl climbed the pyramid.	طَلَعَتِ الْبِنْتُ الهرم
We did not go to Egypt.	لَمْ نَذْهَبْ إِلَىٰ مِصْرَ
We went to Egypt.	ذَهَبْنَا إِلَىٰ مِصْرَ

STRUCTURE DRILLS

١ ـ هو ركب الجمل ولكن هى لم تركبه

انا ______ الجمل ولكن انت لم ______

نحن ______ الجمل ولكن انتم لم ______

٢ ـ انا رحّبت بمارك : رحّبت به

هو ______ ______ : ______ ___

هى ______ ______ : ______ ___

___ ______ بمارك وجين : ______ ___

نحن ______ ______ : ______ ___

٣ ـ انا عرّفت جميلة بمارك : عرّفتها به

انا عرّفت الرّجال ______ : ______ ___

انا عرّفت مارك بجميلة : ______ ___

انا عرّفت مارك بالطّلبة : ______ ___

٤ ـ هى قالت للرّجل : قالت له

هى قالت للبنت : ______ ___

هى قالت للاولاد : ______ ___

هى قالت للبنات : ______ ___

هى قالت للولدين : ______ ___

هى قالت للبنتين : ______ ___

٥ ـ انا وصلت البيت : لم أصل

انت ذهبت هناك : ___ ______

___ شربنا القهوة : ___ ______

___ طلعنا الهرم : ___ ______

___ ركبوا الاوتوبيس : ___ ______

EXERCISES

Fill in each blank space with an appropriate preposition.

١ ـ وصل مارك ______ القاهرة ______ چين ______

الطائرة ______ يوم الخميس.

٢ ـ ركبوا الاتوبيس ______ الساعة ٣ ______ الظّهر.

٣ ـ هى قالت ______ چين : "الاهرام ______ الجيزة."

Rewrite the passage in the first person as told by Mark;

انا وچين وصلنا بالطائرة...

Answer in the negative using pronominal suffixes.

Example: Question: هل شربت القهوة؟

Answer: لا ، لم أشربها .

١ ـ هل ركبت الجمل؟

٢ ـ هل تعرف الرجل؟

٣ ـ هل دخلت الاهرام؟

٤ ـ هل خفت من الجمال؟

UNIT IV

فِى حَدِيقَةِ الْحَيَوانِ

UNIT IV

فى حديقة الحيوان

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

صَبَاحُ الْأَحَدِ	حَدِيقَةُ الْحَيَوانِ
تَحَادَثَتَا	تَقَابَلَتَا
شَاهَدُوا الْبَطَّ	شَاهَدُوا الْأَطْفَالَ
طُيُور وَحَيَوانَات كَثِيرَة	رَكِبُوا الْأُوتُوبِيسَ
مَشَوْا فِى الْحَدِيقَةِ	فِى الرَّابِعَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ
وَقَفَتَا	

VOCABULARY

a. Function Words

when, while	لَمَّا / عِنْدَ ما
in front of	أَمَام
until	حَتَّىٰ
that (m.s.)	ذٰلِكَ
negative article expressing past time	imperfect verb + لَمْ

b. Idioms

agree to/on	وَافَقَ عَلَىٰ

Sunday morning	صَباحُ الأَحَدِ
before	مِنْ قَبْل
zoo	حَدِيقَةُ الْحَيَوانِ/جُنَيْنَةُ الحَيَوانَاتِ
by telephone	بِالتَّلفون
all right	وَهُوَ كَذَلِكَ
five P.M.	السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ بَعْدَ الظُّهْرِ

c. Verbs

talk	تَحَدَّثَ مَعَ، إِلَىٰ	يَتَحَدَّثُ
meet	قَابَلَ/تَقَابَلَ مَعَ	يُقَابِلُ/يَتَقَابَلُ مَعَ
agree	وَافَقَ عَلَىٰ	يُوَافِقُ
see/watch	شَاهَدَ	يُشَاهِدُ
play with	لَاعَبَ	يُلَاعِبُ

d. Verbal Nouns and Verbs

	المَصْدَر		الفِعْل	
walk	مَشْي	to walk	يَمْشِي	مَشَى
drink	شُرْب	to drink	يَشْرَبُ	شَرِبَ
sitting	جُلُوس	to sit	يَجْلِسُ	جَلَسَ
entering	دُخُول	to enter	يَدْخُلُ	دَخَلَ
going out	خُرُوج	to go out	يَخْرُجُ	خَرَجَ
riding	رُكُوب	to ride	يَرْكَبُ	رَكِبَ

e. Other Nouns	جَمْع	مُفْرَد
telephone	تَلفُونَات	تَلفُون / تِلِيفُون
garden	حَدَائِق	حَدِيقَة
animal	حَيَوانَات	حَيَوان
lion	أُسُود	أَسَد
elephant	أَفْيَال	فِيل
tiger	نُمُور	نَمِر
camel	جِمَال	جَمَل
duck	بَطّ	بَطَّة
bird	طُيُور	طَيْر
island	جَزَائِر	جَزِيرَة
hour, watch, clock	سَاعَات	سَاعَة
tea		شَاى
coffee		قَهْوَة
water		مَاء / مِيَاه
morning		صَبَاح
afternoon		بَعْدَ الظُّهْرِ
evening		مَسَاء
night		لَيْل

PASSAGE

فى حَدِيقَةِ الْحَيَوان

تَحَدَّثَتْ نادْيَة مَعَ چين. كانَ ذلِك فى صباح الأحد. تَحادَثَتا بالتّلفون. قالَتْ نادية: " هل تَذْهَبِينَ الى حديقة الحيوان؟" فَوافَقَتْ نادية على ذلك.

قابَلَتْ نادية چين عند باب الحديقة. تَقابَلَتا فى الظّهر. لَمْ يَكُنْ مارك هُناكَ. وَقَفَتا أَمامَ الباب حَتّىٰ وَصَلَ مارك. لمّا وصل دَخَلُوا.

شاهَدُوا الطُّيورَ الجميلة. نَظَرَتْ چين الى طَيْر وقالت: "هذا الطّير من أَمْرِيكا!" مَشَوْا حَتّىٰ وَصَلُوا جزيرة الشاى. لمّا وصلوا جزيرة الشاى جَلَسُوا هناك. نَظَرُوا الى البَطِّ فى الماء وَشَرِبَتْ نادية قَهْوة، وَشَرِبَتْ چين كُوكاكُولا، وَلَكِنّ مارك لَمْ يَشْرَبْ شَيْئاً.

الحديقة كبيرة وجميلة، فيها طيور وحيوانات كثيرة: الأسد والفيل والنمر. مَشَىٰ مارك ونادية وچين فى الحديقة حَتّىٰ وَصَلُوا الى بَيْت القُرُود. شاهَدُوا عَدَداً كبيرا من الاطفال يُلاعِبُونَ الغُورِيلا. كانَتِ الساعة الرابعة بعد الظّهر فَخَرَجَ الثلاثة من الحديقة وَرَكِبُوا الأوتوبيس.

VERB PATTERNS

a. The Dual (المُثَنَّى)

	الماضِى	المُضارِع	
هُو	قَابَلَ	يُقَابِلُ	(m.s.)
هِى	قَابَلَتْ	تُقَابِلُ	(f.s.)
هما (m)	قَابَلا	يُقَابِلانِ	(dual)
هما (f)	قَابَلَتَا	تُقَابِلانِ	(dual)

Example: Compare dual verb: البنتان قَابَلَتَا الوَلَدَ

to singular verb: قَابَلَتِ البِنْتَانِ الوَلَدَ

b. Negative (imperfect + لم)

Contrast:

لَمْ أَشْرَبْ	I have not drunk/I did not drink..
لَا أَشْرَبُ	I do not drink.
لَنْ أَشْرَبَ	I will not drink.

Note the following patterns:

لَمْ يُقَابِلْ	لَمْ يُقَابِلُوا
لَمْ تُقَابِلِي	لَمْ تُقَابِلَا

c. Paradigms

	الماضى	المضارع
انا	قَابَلْتُ	أُقَابِلُ

انتَ	قابَلْتَ	تُقابِلُ
انتِ	قابَلْتِ	تُقابِلينَ
هُوَ	قابَلَ	يُقابِلُ
هِيَ	قابَلَتْ	تُقابِلُ
هُما (m)	قابَلاَ	يُقابِلاَنِ
هُما (f)	قابَلَتَا	تُقابِلاَنِ
نَحْنُ	قابَلْنَا	نُقابِلُ
هُمْ	قابَلُوا	يُقابِلُونَ

QUESTIONS

اين قابلت جين نادية؟

متى تقابلتا؟

اين جزيرة الشاى؟

متى تقابلتا مع مارك؟

ماذا شاهدوا من جزيرة الشاى؟

ما هى الغوريلا؟

لماذا جلسوا فى جزيرة الشاى؟

كيف رجعوا؟

CONVERSATION (Telephone)

نادية: صباح الخير

چين : صباح النور

نادية : هل تذهبين الى الحديقة ؟

چين : ايّة حديقة ؟

نادية : حديقة الحيوان .

چين : وهو كذلك ـ اين الحديقة ؟

نادية : فى الجيرة عند الجامعة . نتقابل امام الباب.

چين : وهو كذلك ـ شكرا .

EXERCISES

I. Put the verbs in parentheses in the correct form.

١ ـ انا وهى (خرج) ________ من البيت.

٢ ـ هى (ذهب) ________ الى الحديقة مع الاطفال .

٣ ـ (لاعب) ________ الاطفال الغوريلا ، والغوريلا
(لعب) ________ معهم .

٤ ـ البنتان (وقف) ________ امام الاسد .

٥ ـ انا لم (شرب) ________ القهوة ، وهما لم
(شرب) ________ الشاى .

٦ ـ البنتان لم (دخل) ________ الهرم .

٧ ـ هم لم (ركب) ________ الجمل .

II. Give antonyms.

١ ـ دخل ________ ٤ ـ ذهب ________

٢ ـ وقف ________ ٥ ـ كبير ________

٣ ـ صباح ________ ٦ ـ قليل ________

III. Rewrite using the pronominal suffix.

١ ـ شاهدوا الحيوانات Example: شاهدوها

٢ ـ شربنا القهوة ________

٣ ـ دخلنا الحديقة ________

٤ ـ قابلت البنت ________

٥ ـ انتم دخلتم البيت ________

٦ ـ انتم شربتم القهوة ________

IV. Supply the appropriate preposition.

١ ـ ذهبت ________ البنت ________ الحديقة ________ الساعة العاشرة.

٢ ـ تحدّثت ________ التلفون ________ الاستاذ.

٣ ـ ________ الظّهر رجعت ________ البيت ________ الاوتوبيس.

V. Complete the following to make meaningful sentence patterns.

١ ـ وقفت عند الباب حتّى ________

٢ ـ لمّا دخلت ________

٣ ـ يذهب النّاس الى المسجد ________

٤ ـ كان الاطفال ________

٥ ـ بعدما شربنا ________

VI. Passage for Comprehension:

حديقة حيوانات الجيزة من أكبر[1] حدائق الحيوانات. ففيها الطّيور والحيوانات النّادرة[2]، فيها كثير من النّعام والأفيال والأسود والقرود ـ فى بيت الأسود أسود كثيرة وفى بيت الفيل أفيال كثيرة. والحديقة بالقرب[3] من جامعة القاهرة، وكثيرا ما يقضى[4] الطلبة والطّالبات الوقت هناك فى جزيرة الشّاى. والعائلات كثيرا ما تذهب هناك خصوصا فى أيّام العطلات العامّة، فالحديقة جميلة ورسم الدّخول قرشان (٢ قرش). والأطفال يحبّون الحيوانات خصوصا الغوريلا.

Questions:

أسئلة :

١ ـ أين تقع حديقة الحيوانات؟

٢ ـ متى يذهب النّاس الى الحديقة؟

---

[1] one of the largest
[2] rare
[3] near
[4] spend (time)

٣ ـ ما هى الحيوانات النّادرة فيها ؟

٤ ـ لماذا يذهب الطّلبة هناك؟

٥ ـ كم رسم الدّخول فى الحديقة؟

٦ ـ ماذا يحبّ الأطفال فيها ؟

٧ ـ هل الحديقة مفتوحة فى العطلات العامّة؟

٨ ـ لماذا تذهب العائلات اليها ؟

٩ ـ على أىّ شارع تقع الحديقة؟

١٠ ـ كيف يصل النّاس الى هناك؟

UNIT V

مِنَ
الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

سورة فاتحة الكتاب

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ اَلرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ۝

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۝ اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ

نَسْتَعِينُ ۝ اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝

صِرَاطَ الَّذِينَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّآلِّينَ ۝

وهي مكية سبع آيات

UNIT V

من القرآن الكريم

سورة الفاتحة

CULTURAL NOTE

The Koran (literally meaning something to read) is heard at least twice a day over the radio in the Arab countries. It consists of 114 *suras* or chapters all of which, except the first, are arranged according to length. The beginning phrase بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ is often used to start even non-religious writings and speeches. Some of the *suras* were revealed in Mecca and some in Medina.

The Fa:tiħah (colloquially pronounced ilfatħah) is in Islam similar to the Lord's prayer in Christianity. It is suggested that the student memorize this short *sura* as an example of Koranic Arabic, that is, classical Arabic in its finest form.

Some forms, it will be noted, are peculiar to Koranic usage. The language is poetic prose that should be appreciated when read with the proper rhythm and intonation.

VOCABULARY

a. Verbs

to worship	يَعْبُدُ	عَبَدَ
to help	يُعِينُ	عَانَ
to seek the help of	يَسْتَعِينُ (بِ)	إِسْتَعَانَ
to guide	يَهْدِي	هَدَىٰ
to lose the way, to go astray	يَضِلُّ	ضَلَّ
to be angry with	يغضب (على)	غضب
to praise, thank	يحمد	حمد
to bless, favor, confer upon	يُنْعِمُ (عَلَىٰ)	أَنْعَمَ
to own, possess	يَمْلِكُ	ملك
to be kind to	يَرْحَمُ	رحم

b. Idioms

to seek God's help	إِسْتَعَانَ بِاللّٰهِ
he lost his way.	ضَلَّ الطَرِيقَ
he was angry with him.	غَضب مَعَهُ/مِنْهُ
out of favor, cursed	مَغْضُوبٌ عَلَيْهِ
the compassionate	الرَّحْمٰن

the merciful, kind (said of God)	الرَّحِيم
and other things	وَغَيْر ذَلِكَ
Day of Judgement	يَوْم الدِّين
Thanks be to God (Sometimes said as an expression of relief. It may also be said when a person has finished eating.)	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ

c. Function Words

other than, non-				غَيْر
you (classical: thou) m.s.				إِيَّاكَ
who, those	(f.pl.)	اللَّاتِي	(m.pl.)	الَّذِينَ
that, which	(f.s.)	الَّتِي	(m.s.)	الَّذِي
nom.:	(f.d.)	اللَّتَانِ	(m.d.)	اللَّذَانِ
acc.,gen.:	(f.d.)	اللَّتَيْنِ	(m.d.)	اللَّذَيْنِ

d. Nouns

	Plural	Singular
Koran	مَصَاحِف	مُصْحَف
The Holy Koran		المُصْحَف الشَّرِيفُ
Koranic chapter	سُوَر	سُورَة قُرْآنِيَّة
(Koranic) verse	آيَات	آيَة
owner		مَالِك

king	مُلُوك	مَلِك
path, way (in religious context)		صِرَاط
lost, gone astray		ضَالّ
world, universe	عَالَمِين	عَالَم
straight		مُسْتَقِيم
worshiper, slave	عَبِيد	عَبْد

PASSAGE

Translation:

1. In the name of God, the merciful, the compassionate
2. Praise be to God, Lord of the universe
3. The Merciful, the Compassionate
4. Lord of the Day of Judgment
5. Thee we worship and thee we seek for help
6. Guide us unto the straight path
7. The path of those you have blessed,
   not the cursed nor the lost

CLASSICAL (KORANIC) USAGE

Contrast:

Point of Change	Koranic Usage	Modern Usage
word	صِرَاط	طَرِيق
word	إِيَّاكَ	أَنْتَ

(ايّاك وَهَذَا may be used in modern Arabic to warn a person: "Don't do that!")

Point of Change	Koranic Usage	Modern Usage
meaning	انعم على : bless, favor	confer upon
writing	بِسْمِ	بِاسْمِ
writing	مٰلِك	مَالِك

STRUCTURE DRILLS

a. غير

غَيْرُ with a substantive (as a construct):

not large	غَيْرُ كَبِيرٍ
other than those people	غير هُؤُلاءِ النَاسِ
non-Muslims	غَيْرُ الْمُسْلِمِينَ

غير with a pronominal suffix:

other than myself	غَيْرِي
other than you	غَيْرَكَ
other than us	غَيْرَنا

غَيْر with ال :

others	الغَيْرُ

Complete using غير :

١ – هذا المسجد ______ ______ .

٢ – ذهب مارك الى مصر وسوريا و ______ من البلاد العربية .

٣ – شاهد الازهر و ______ من المساجد .

٤ – دخلوا الحديقة مع ______ من الناس.

٥ – مارك دخل المسجد مع ولد ______ .

b. Imperative (الأَمْر)

	Imperative	Imperfect	Perfect
write	اُكْتُبْ	يَكْتُبُ	كَتَبَ
open	اِفْتَحْ	يَفْتَحُ	فَتَحَ
go down	إِنْزِل	يَنْزِلُ	نَزَلَ
guide	إِهْدِ	يَهْدِى	هَدَى
say	قُلْ	يَقُولُ	قَالَ
sleep	نَمْ	يَنَامُ	نَامَ
sell	بِعْ	يَبِيعُ	بَاعَ
reply	رُدّْ	يَرُدُّ	رَدَّ

Put the imperative form of the verb in parentheses first in the masculine and feminine singular and then in the plural with the appropriate pronominal suffix.

Example:

	(m.s.)	(f.s.)	(pl.)
(فَتَحَ) البَابَ	افْتَحْهُ	افْتَحِيهِ	افْتَحُوهُ
(كَتَبَ) الدرس			
(شَرِبَ) القهوة			
(قَالَ) لِلأَوْلاد			
(سَمِعَ) الحِكَايَة			

c. Active Participle اسْم الفاعِل

Passive Participle اسْم المَفْعُول

Give the passive and active participles:

Passive Part.	Active Part.	Verb
مَكْتُوب	كاتِب	كَتَبَ
مَغْضُوب (عَلَيْهِ)	غاضِب	غَضِبَ
		عَلِمَ
		وَصَلَ
		شَرِبَ

d. Verb Form X إِسْتَفْعَلَ

Complete by giving form X of the verbs listed:

Form X	Form I
إِسْتَعانَ	عانَ
	خَرَجَ
	عَلِمَ
	عَبَدَ

e. Relative Pronouns الَّذِي الَّتِي (sing.)

اللَّذانِ (اللَّذَينِ) اللَّتانِ (اللَّتَينِ) (dual, nom. & acc.)

الَّذِينَ اللَّاتِي (pl.)

EXERCISES

I. Complete:

١ ــ هَذَا هُوَ الوَلَدُ الَّذِى ذَهَبَ إِلَى لُبْنَانَ.

هذا هو ولد ذَهَبَ الى لبنان.

٢ ــ هَذِهِ هى ______ الَّتِى ______ الى لبنان.

هذه هى ______ ذَهَبَتْ الى لبنان.

٣ ــ هَؤُلاءِ هُمُ الأَوْلادُ الَّذِينَ ذَهَبُوا الى لبنان.

هَؤُلاءِ أَوْلادٌ ______ ______ ______.

٤ ــ هَؤُلاءِ هُنَّ البَنَاتُ اللَّاتِى ______ الى لبنان.

______ ______ بَنَات ______ ______ ______.

II. Note the use of the pronominal suffix:

١ ــ هذا هو المَسْجِدُ الذى دَخَلْتُهُ.

٢ ــ هذه هى الكَنِيسَةُ الَّتِى دَخَلْتُهَا.

٣ ــ هذه هى المساجِدُ الَّتِى دَخَلْتُهَا.

٤ ــ هذه هِىَ الكَنَائِسُ ______ ______.

٥ ــ هذه هى الكُتُبُ ______ ______.

٦ ــ ______ ______ الطَّلَبَةُ ______ ______.

٧ ــ ______ ______ المَجَلَّةُ ______ ______.

٨ ــ هذانِ هُما الوَلَدَانِ ______.

٩ ــ ______ ______ البِنْتَانِ ______.

١٠ ــ ______ ______ الكِتَابَانِ ______.

U N I T   V I

خِطَاب

مِنْ چِين إِلَىٰ جَمِيلَة

UNIT VI

خطاب من

چين الى جميلة

CULTURAL NOTE

Forms used in Arabic letter writing have undergone drastic changes during recent years. The following patterns are now standard forms:

Salutation:

a. a person holding a religious position	
(Muslim)	فَضِيلَةُ الشَّيْخِ
(Also non-religious)	الأُسْتَاذ
(Christian Father)	الأَب
(Christian Minister)	القِسّ
b. a person holding an official position	
(masculine singular)	السَّيِّد
(feminine singular)	السَّيِّدَة
c. a friend	
(masculine singular)	عَزِيزِي
(feminine singular)	عَزِيزَتِي

Closing:

a. formal
وَتَفَضَّلُوا بِقُبُولِ احْتِرَامِي
وَتَفَضَّلُوا بِقُبُولِ شُكْرِي وَاحْتِرَامِي . الخ

b. informal
وَفِي الخِتَامِ اهْدِيكُمُ السَّلَامَ
المُخْلِصُ

Other formulas can be:

After peace and asking about your health...	بَعْدَ السَّلَامِ وَالسُّؤَالِ عَنْ صِحَتِّكِ
My warm greetings and longing...	تَحِيَّاتِي وَأَشْوَاقِي الحَارَّة

DRILL PATTERNS

Repeat each pattern aloud.

بَعْدَ التَّحِيَّةِ
الرِّحْلَةُ جَمِيلَةٌ
إِنْ شَاءَ اللَّه
يَوْم الْخَمِيسِ المَاضِى
يَوْم السَّبْتِ القَادِمِ
شَاهَدْنا الأَهْرَامَ
ذَهَبْنا إِلَى بَيْتِها

كُلّ يَوْمٍ
تَعَرَّفْنَا بِالنَّاسِ
مِصْرُ الْقَدِيمَةُ
مَسْجِدُ عَمْرُو
اهْدِيكَ السَّلَامَ
كَنِيسَةُ الْمُعَلَّقَة

VOCABULARY

	Plural	Singular
a. Nouns		
letter (Egyptian)	خِطَابَات	خِطَاب
letter (Syrian)	مَكَاتِيب	مَكْتُوب
message	رَسَائِل	رِسَالَة
speech	خُطَب	خُطْبَة / خِطَاب
hotel	فَنَادِق / لُوكَانْدَات	فُنْدُق / لُوكَانْدَة
trip	رِحْلَات	رِحْلَة
thing	أَشْيَاء	شَيْء
friend (m.)	أَصْدِقَاء	صَدِيق
friend (f.)	صَدِيقَات	صَدِيقَة
b. Adjectives		
new	جُدُد	جَدِيد
old, ancient	قُدَمَاء	قَدِيم
past (m.)		مَاضٍ (الماضى) (1)
past (f.)		مَاضِيَة

---

(1) This is an active participle form which follows the pattern: فاعِل, because it is derived from a weak verb whose third consonant is ى . The third consonant is not expressed in the indefinite active participle. Examples are: to judge قَضَى, judge قاضٍ, the judge القاضِي; to guide هَدَى, guide هادٍ, the guide الهادِي.

c. Time Expressions

now	الآنَ
every day	كلّ يَوْمٍ
the whole day	كُلّ اليَوْمِ
yesterday	أمْس
tomorrow	غَداً / بَاكِر
the following day	اليَوم التّالِى
today	اليَوْم
last Thursday	يَوْم الخَمِيسِ المَاضِى
next Saturday	يَوْم السَّبْتِ القَادِم
last Friday	يَوْم الجُمُعَةِ المَاضِيَةِ
next Friday	يَوْم الجُمْعَةِ القَادِمَةِ
in the near future	قَرِيباً
God willing (expressing future action)	إنْ شَاءَ اللّهُ

d. Salutations and Formulas in Letter Writing

my dear (m.)	عَزِيزِي
my dear (f.)	عَزِيزَتِي
a formula to begin a letter (literally, "after greeting")	بَعْدَ التَّحِيَّةِ

a formula to end a letter ("in the end I send you greetings")	فِى الخِتَام أُهْدِيك السَّلام
Sincerely (m.) (literally, "the sincere")	المُخْلِص
Sincerely (f.)	المُخْلِصَة
P.S.	مَلْحُوظَة

PASSAGE خِطَاب من چين الى جَمِيلَة

فُنْدُق هِيلْتُون

القَاهِرَة

فى أَوَّل فِبْرَايِر ١٩٦٧

عَزِيزَتِي جَمِيلَة

بَعْدَ التَّحِيَّة.

اكْتُبُ إِلَيْكِ الْيَوْمَ مِنَ الْقَاهِرَة. أَنا الآنَ فِى فُنْدُقِ هِيلْتونْ عَلىٰ النِّيلِ. الرِّحْلَةُ مِنْ نُيُويُورْك كَانَتْ جَمِيلَة. وَصَلْتُ يَوْمَ الخَمِيسِ الْمَاضِي. كَانَ مَعِى مَارْك، وَهُوَ الطَّالِبْ الأَمرِيكِيُّ الَّذِي تَعْرِفِينَهُ.

لَمَا وَصَلْنا قَابَلَتْنَا نَادْيَة ثُمَّ ذَهَبْنا إِلَىٰ بَيْتِها فِى الْجِيزَةِ. وَهُنَاكَ شَرِبْنا قَهْوَةً مِصْرِيَّةً. هَلْ عِنْدَكُمْ قَهْوَة سُورِيَّة؟

كُلَّ يَوْمٍ نُشَاهِدُ أَشْيَاءَ جَدِيدَةً وَنُقَابِلُ أَصْدِقَاءَ جُدُد. نَادْيَة هِيَ الَّتِي تُعَرِّفُنَا بِالنَّاسِ، وَالنَّاسُ الَّذِينَ نُقَابِلُهُمْ يُرَحِّبُونَ بِنَا كَثِيرًا.

فِي يَوْمِ الْجُمْعَةِ شَاهَدْنا الْأَهْرَامَ. مَارْك رَكِبَ جَمَلاً، أَمَّا أَنَا فَخِفْتُ وَلَمْ أَرْكَبْ. هَلْ رَكِبْتِ الْجَمَلَ؟

أَمْس ذَهَبْنَا إِلَىٰ مِصْرَ الْقَدِيمَةِ وَشَاهَدْنَا كَنِيسَةَ الْمُعَلَّقَةِ وَهِيَ قَدِيمَةٌ جِدًّا. ثُمَّ شَاهَدْنا مَسْجِدَ عَمْرو. الْمَسَاجِدُ كَثِيرَةٌ وَجَمِيلَةٌ. هَلْ فِي دِمَشْقَ مَسَاجِدُ قَدِيمَةٌ؟

غَدًا سَنُسَافِرُ – إِنْ شَاءَ اللَّهُ – إِلَىٰ أَسْوَان بِالطَّائِرَةِ. وَسَنَرْجِعُ فِي يَوْمِ السَّبْتِ الْقَادِمِ.

فِي الْخِتَامِ اهْدِيكِ السَّلَامَ،

الْمُخْلِصَةُ

چين

مَلْحُوظَة: مِنْ هُنَا مَارْك يُهْدِيكِ السَّلَامَ.

QUESTIONS

١ – مَنْ كَتَبَ الْخِطَابَ؟ إلى مَنْ؟ مَتَىٰ؟

٢ – أَيْنَ جَمِيلَة؟

٣ – أَيْنَ مَسْجِدُ عَمْرو؟

٤ ــ مَتَىٰ تَرْجِعُ چين مِنْ أَسْوَان ؟

٥ ــ هَلْ مَارْك طَالِبٌ سُورِيٌّ ؟

٦ ــ لِمَاذا لَمْ تَرْكَبْ چين الجَمَلَ ؟

٧ ــ ماذا شَاهَدَتْ چين فى مِصْرَ القَدِيمَةِ ؟

٨ ــ ما اسْمُ المَسْجِدِ الَّذِى شَاهَدَتْهُ ؟

٩ ــ كَيْفَ تُسَافِرُ إِلَىٰ أَسْوان ؟

١٠ ــ هَلْ يُسَافِرُ النَّاسُ بِالْجِمَالِ ؟

STRUCTURE PATTERNS

a. Prepositions + Pronominal Suffix (حُرُوفُ الجَرِّ)

مَعَ	مَعِى	مَعَهُ	مَعَكَ	مَعَنَا	مَعَهَا
إِلَىٰ	إِلَيَّ	إِلَيْهِ	إِلَيْكَ	إِلَيْنا	إِلَيْهَا
عِنْدَ	عِنْدِي	عِنْدَهُ	عِنْدَكَ	عِنْدَنَا	عِنْدَهَا
فِى	فِيَّ	فِيهِ	فِيكَ	فِينَا	فِيهَا
عَلَىٰ	عَلَيَّ	عَلَيْهِ	عَلَيْكَ	عَلَيْنَا	عَلَيْهَا
لِ	لِي	لَهُ	لَكَ	لَنا	لَهَا

b. Verb Forms and Tenses

	Imperfect	Perfect
know	يَعْرِفُ	عَرَفَ
introduce (causative) (make someone know)	يُعَرِّفُ	عَرَّفَ بِ/عَلَىٰ

get acquainted with (reflexive)	يَتَعَرَّفُ	تَعَرَّفَ بِـ/عَلَىٰ
get acquainted with one another (reciprocative)	يَتَعَارَفُ	تَعَارَفَ

Examples:

I know the girl.	أَنَا أَعْرِفُ البِنْتَ
He introduced me to the girl.	هو عَرَّفَنِي بِالْبِنْتِ
I got acquainted with the girl.	أَنَا تَعَرَّفْتُ بِالْبِنْتِ
We got acquainted with each other.	نَحْنَ تَعَارَفْنَا

	Verbal Noun	Imperative	Imperfect	Perfect
	المَصْدَر	الأَمْر	المُضَارِع	المَاضِي
know	مَعْرِفَة	اعْرِفْ	يَعْرِفُ	عَرَفَ
see, watch	مُشَاهَدَة	شَاهِدْ	يُشَاهِدُ	شَاهَدَ
meet	مُقَابَلَة	قَابِلْ	يُقَابِلُ	قَابَلَ
welcome	تَرْحِيب بِـ	رَحِّبْ بِـ	يُرَحِّبُ بِـ	رَحَّبَ بِـ
travel	سَفَر	سَافِرْ	يُسَافِرُ	سَافَرَ
go	ذِهَاب	إِذْهَبْ	يَذْهَبُ	ذَهَبَ إِلَىٰ
write	كِتَابَة	أُكْتُبْ	يَكْتُبُ	كَتَبَ

Examples:

I am watching the pyramid now. (continuous)	الآنَ أُشَاهِدُ الْهَرَمَ

Every day I see the pyramid. (habitual)	كُلَّ يَوْمٍ أُشَاهِدُ الْهَرَمَ
Tomorrow I will see the pyramid. (future)	غَداً سَأُشَاهِدُ الْهَرَمَ
Yesterday I saw the pyramid. (past)	أَمْسِ شَاهَدْتُ الْهَرَمَ
Tomorrow I might see the pyramid. (uncertainty)	غَداً قَدْ أُشَاهِدُ الْهَرَمَ
Indeed, I saw the pyramid. (certainty)	قَدْ شَاهَدْتُ الْهَرَمَ

c. Negative Particles لا لَمْ مَا لَنْ

I do not drink/am not drinking the coffee. (habitual/continuous)	لَا أَشْرَبُ الْقَهْوَةَ
I did not drink/have not drunk the coffee. (past)	مَا شَرِبْتُ الْقَهْوَةَ لَمْ اشْرَبْ القهوة
I will not/never drink coffee. (future)	لَنْ أَشْرَبَ الْقَهْوَةَ

d. Relative Pronouns and Pronominal Suffixes

This is the student (m.) that I know.	هَذا هُوَ الطَّالِبُ الَّذِي أَعْرِفُهُ
This is the student (m.) (that) I know.	هَذَا هُوَ الطَّالِبُ، أَعْرِفُهُ
This is the student (f.) that I know,	هَذِهِ هِيَ الطَّالِبَةُ الَّتِي أَعْرِفُهَا
This is a student (f.) (that) I know.	هَذِهِ طَالِبَةٌ أَعْرِفُهَا

These are the students (m.pl.) whom we know.	هَؤُلَاءِ هُمُ الطُّلَّابُ الَّذِينَ نَعْرِفُهُمْ
These are students (m.pl.) (whom) we know.	هَؤُلَاءِ هُمْ طُلَّابٌ نَعْرِفُهُمْ
These are the students (f.pl.) whom we know.	هَؤُلَاءِ هُنَّ الطَّالِبَاتُ اللَّاتِى نَعْرِفُهُنَّ
These are students (f.pl.) (whom) we know.	هَؤُلَاءِ هُنَّ طَالِبَاتٌ نَعْرِفُهُنَّ

e. Special Formula: "as for..." أَمَّا . . . فَ

As for me, I did not drink the coffee.	أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَشْرَبْ الْقَهْوَةَ
As for me, I did not drink the coffee.	أَمَّا أَنَا فَمَا شَرِبْتُ الْقَهْوَةَ
As for me, I shall not drink the coffee.	أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَشْرَبَ الْقَهْوَةَ
As for her, she rode a camel.	أَمَّا هِىَ فَرَكِبَتْ جَمَلًا
As for us, we went to the pyramid.	أَمَّا نَحْنُ فَذَهَبْنَا إِلَى الْهَرَمِ
As for the church, it is very beautiful.	أَمَّا الْكَنِيسَةُ فَهِىَ جَمِيلَةٌ جِدًّا

STRUCTURE DRILLS

Fill in the blanks with the appropriate patterns.

١ – كل يوم أَشْرَبُ القهوة. أَشْرَبُها

الآنَ ______ ______ ______

أَمس ____ . . . ____ ____

غَداً ____ ____ ____

٢ ـ هَذا هو الجَمَلُ الَّذِى رَكِبْتُهُ

____ ____ الطائِرَة ____ ____

____ ____ السَّيَّارَة ____ ____

٣ ـ هَؤُلاءِ هُمُ النَّاسُ الَّذِينَ تَعَرَّفْتَ (أَنْتَ) بِهِمْ

____ ____ الطَّالِبَة ____ ____ (أَنْتِ) ____

____ ____ الاسْتَاذ ____ ____ (أَنْتُمْ) ____

____ ____ البَنَات ____ ____ (هُمْ) ____

٤ ـ المَتْحَفُ فِيهِ آثارٌ : أَمَّا المَتْحَفُ فَفِيهِ آثارٌ كَثِيرَةٌ

دِمَشْق ____ مساجِد : أَمَّا دِمَشْقُ ____ مَسَاجِدُ قَدِيمَةٌ

مُحَمَّد مَعَهُ كِتَاب: أَمَّا مُحَمَّدٌ ____ كِتَاب

سَمِيرة ____ ____: أَمَّا سَمِيرَة ____ ____

الطَّلَبَة ____ ____: أَمَّا الطَّلَبَةُ ____ ____

Use لَنْ, لَمْ, ما, and لا and distinguish the meaning of each.

٥ ـ نحن دَخَلْنا الحَدِيقَة أَمَّا هُمْ فَلَمْ يَدْخُلُوهَا

أَنا ____ ____ أَمّا هِيَ ____ ____

هى شاهَدَتِ المَسْجِدَ أَمّا هو ____ ____

أَنْتُمْ دَرَسْتُمُ اللُّغَةَ العَرَبِيَّةَ أَمَّا هُمْ ____ ____

EXERCISES

a. Comprehension: Read the following passage and answer the questions.

مارك كَتَبَ خِطاباً إِلَىٰ مُحَمَّد . كَتَبَهُ بِاللُّغَةِ
العَرَبِيَّةِ . مُحَمَّد فِى السُّعُودِيَّة. الخِطَابُ كَانَ عَنِ
الرِّحْلَةِ الى مِصْرَ. قَالَ: سَأُسَافِرُ إِلَىٰ الْأُقْصُرِ
لِمُشَاهَدَةِ الآثَارِ يَوْمَ الْأَحَدِ إِنْ شَاءَ اللَّه.
مُحَمَّد كَتَبَ خِطَابًا إِلَىٰ مَارْك وقال: كُنْتُ فِى
الأُسْكَنْدَرِيَّةِ قَبْلَ سَنَةٍ. كُنْتُ طَالِباً هُنَاكَ.

Questions:

١ ـ هل يَعْرِفُ مارك الْعَرَبِيَّة؟ لِمَاذا؟
٢ ـ مَتَىٰ يُسَافِرُ مارك إِلىٰ الأُقْصُرِ؟ لِمَاذا؟
٣ ـ أَيْنَ الأُقْصُرُ؟
٤ ـ هَلْ كَانَ مُحَمَّد فِى مِصْرَ؟

b. Write the letter from Mohamed to Mark.

c. Correct the verbs and insert the appropriate prepositions.

١ ـ فى البلاد ______ (سمع) ______ الناس القرآن
الكريم كل يوم، و______ يوم الجمعة (ذهب)
______ ______ المسجد .

٢ ـ نادية وچين (شرب) ـــــــ القهوة امس

ـــــــ الساعة التاسعة.

٣ ـ لمّا وصلت البنتان البلد (شاهد) ـــــــ

اشياء كثيرة والناس (رحّب) ـــــــ ـــــــ.

محمد ونادية وَحدّاد وَجَمِيلَة أُصْدِقاءُ مارك وَچين. هُمْ تَعَارَفُوا فى القاهرة ودمشق ومكة وبيروت. فِى يوم من الايّام أَرَادَ مارك زِيارَةَ البِلَادِ الْعَرَبِيَّةِ، كَتَبَ لِأَصْدِقَائِهِ الْعَرَبِ خِطاباتٍ عَرَّفَهُمْ فِيهَا أَنَّهُ سَيَزُورُهُمْ قَرِيبًا.

وَرَكِبَ مارك الطَّائِرَةَ مِنْ نُيُو يُورْك وَوَصَلَ إِلَىٰ الْقَاهِرَة وَقَابَلَتْهُ نَادْيَة فِى مَطَارِ القَاهِرَةِ وَأَخَذَتْهُ فِى سَيَّارَتِهَا إِلىٰ بَيْتِها وَعَرَّفَتْهُ بِأَبِيهَا وَأُمِّها وَاخْوَتِها.

وَفِى الْيَوْمِ التَّالِى ذَهَبَتْ مَعَهُ إِلى الأَهْرَام وَالْمَتْحَفِ الِمْصْرِىِّ وَمِصْرَ القَدِيمَةِ.

قَضَىٰ مارك أُسْبُوعًا فِى القَاهِرَةِ ثُمَّ سَافَرَ إِلَىٰ بَيْرُوتَ وَهُنَاكَ قَابَلَ صَدِيقَهُ حَدَّاد الذى يَعْرِفُهُ. قَضَىٰ مارك أُسْبُوعًا فِى بَيْرُوت مَعَ صَدِيقِهِ حَدَّاد. ثُمَّ سَافَرَ الى دِمَشْقَ التى كانَ فِيها قَبْلَ بِسَنَةٍ.

وَهُنَاكَ تَقَابَلَ مَعَ جَمِيلَة وَأَخِيهَا خَالِد. أَمَّا الرِّحْلَة إِلَى مَكَّة فَكَانَتْ طَوِيلَة وَلَكِنَّهَا كَانَتْ جَمِيلَة. أَخَذَ مُحَمَّد مارك الى شَرِكَة "أَرامْكو" وَرَأَى وَالِدَ مُحَمَّد الَّذِى يَعْمَلُ فِى الشَّرِكَة. رَجَعَ مارك بَعْدَ ذَلِكَ الى القَاهِرَة وَمِنْهَا إِلَى نيو يُورك.

أَسْئِلَة

١ – لِماذا كَتَبَ مارك خِطاباتٍ؟

٢ – كَيْفَ ذَهَبَ الى بَيْتِ نادية؟

٣ – ماذا شَاهَدَ فِى القاهِرَة؟

٤ – كَمْ يَوْمًا كانَ مارك فِى القاهرة؟

٥ – مَنْ قَابَلَهُ فى بَيْرُوت؟

٦ – أَيْنَ مَكَّة؟

٧ – ماذا شَاهَدَ هُنَاكَ؟

٨ – اكْتُبْ خِطابَ مارك إِلَى مُحَمَّد.

UNIT VII

فى عِيدِ الفِطْرِ

U N I T VII

فِى عِيدِ الفِطْرِ

CULTURAL NOTE

The two major feasts in Islamic countries are Lesser Bairam, عِيدُ الْفِطْرِ , which comes at the end of Ramada:n رَمَضان, the fasting month, and Greater or Courban Bairam عِيدُ الأَضْحَى, which is about two months later and is associated with the pilgrimage to Mecca. The day before the feast is called وَقْفَةُ الْعِيدِ , and marks the beginning of holidays. Following the early prayer on the feast day, people visit with each other in their homes where special cookies الكَعْك/الكَحْك are served.

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

(١)

مُسْلِم	مُسْلِمُونَ
مُسْلِمَة	مُسْلِمَات
تَحِيَّة	تَحِيَّات
صَدِيقَة	صَدِيقَات

(٢)

آخِر (يَوْم)	(يَوْم) آخَر

آخِر (الأَيّام)
اليَوْمُ الأَخِيرُ
بَعْضُهُمْ

(أَيَّام) أُخْرَىٰ
(اليَوْم) الآخِر
مَعَ بَعْضِهِمْ

(٣)

صَلَاةُ الْعِيدِ
عِيدُ الْفِطْرِ
شَهْرُ رَمَضَان
هَؤُلَاءِ الأَصْدِقَاء
قَرَأَ الْقُرْآنَ
أَوَّلُ أَيَّامِ الْعِيدِ

(٤)

كُلّ عَامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْر
مِنَ الفَجْرِ حَتَّىٰ المَغْرِبِ/الغُرُوب
مَعَ غَيْرِهِ مِنَ المُسْلِمِينَ
حَتَّىٰ المَسَاء
يَأْكُلُ الْكَعْكَ
كَعْك/كَحْكُ الْعِيدِ

VOCABULARY

a. Nouns	Plural	Singular
day	أَيَّام	يَوْم
month	شُهُور	شَهْر
Muslim	مُسْلِمُونَ	مُسْلِم
feast, festival	أَعْيَاد	عِيد
mosque	جَوَامِع/مَسَاجِد	جَامِع/مَسْجِد
greeting	تَحِيَّات	تَحِيَّة
friend (m.)	أَصْدِقَاء	صَدِيق

friend (f.)	صَدِيقَات	صَدِيقَة
suit	حُلَل / بِدَل	حُلَّة / بَدْلَة
cake, cookies		كَعْك / كَحْك
clothes (usually plural)	مَلابِس	
new	جُدَد	جَدِيد
another (m.)	أُخَر	آخَر
another (f.)	أُخْرَيات	أُخْرَى
(the) last day		آخِرُ يَوْمٍ
the end of the day		آخِرُ الْيَوْمِ

b. Verbs

	المَصْدَر		الفِعْل	
performance	أَدَاء	perform, do	يُؤَدِّي	أَدَّى
fasting	صَوْم / صِيَام	fast	يَصُومُ	صَامَ
visit	زِيَارَة	visit	يَزُورُ	زَارَ
exchange	تَبَادُل	exchange	يَتَبَادَلُ	تَبَادَلَ
eating	أَكْل	eat	يَأْكُلُ	أَكَلَ
prayer	صَلَاة	pray	يُصَلِّي	صَلَّى
reading	قِرَاءَة	read	يَقْرَأُ	قَرَأَ

c. Time Expressions

yesterday	أَمْس
day	يَوْم
today	اليَوْم
dawn	الفَجْر
morning	الصَّبَاح
noon	الظُّهْر
afternoon	بَعْدَ الظُّهْر
late afternoon	العَصْر
sunset	المَغْرِب/الغُرُوب
evening	المَسَاء
evening (prayer or supper time)	العِشَاء

d. Function Words

some	بَعْض
some people	بَعْضُ النَّاسِ
with each other	مَعَ بَعْضِهِمْ
all	الجَمِيع
all the people	جَمِيعُ النَّاسِ
all of them	جَمِيعُهُمْ
adverb (similar to كُلُّهُمْ)	جَمِيعاً

until	حَتّىٰ
when, whenever	كُلَّما
after (as a conjunction)	بَعْدَما / بَعْدَ أنْ
while, as	لَمّا
when	عِنْدَما
near	قَرِيب (مِنْ)
far	بَعِيد (عَنْ / مِنْ)

e. Idioms and Common Phrases

he and other people	هُوَ وَغَيْرُهُ مِنَ النّاسِ
say prayers	أَدّىٰ الصَّلاةَ
exchange visits	تَبادَلَ الزِّيارَة
exchange greetings	تَبادَلَ التَّحِيَّة
to serve, offer	قَدَّمَ لِ
to serve coffee to	قَدَّمَ القَهْوَةَ لِ
he offered him coffee (notice word order)	قَدَّمَ لَهُ القَهْوة
from dawn to sunset	مِنَ الفَجْرِ حَتّىٰ المَغْرِبِ
from morning to evening	مِنَ الصَّباحِ حَتّىٰ المَساءِ
phrase said on the occasion of any annual holiday (e.g. Happy Bairam, Happy New Year, etc.)	كُلُّ عامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْر / كُلَّ سَنَةٍ وَأَنْتَ طَيِّب

آخِرُ يَوْم/ اليَوْم الأَخِير	the last day
يَوْم آخَر	another day (notice the contrast in sound)
هُوَ الآخَر	he too
آخِرُ الشَّهْرِ	the last (day) of the month
أَوَّلُ الشَّهْرِ	the first (day) of the month

PASSAGE عِيدُ الفِطْرِ

كان أَمْس آخِرَ أَيَّامِ شَهْرِ رَمَضَان. وَالْيَوْم أَوَّلُ أَيَّامِ عِيدِ الفِطْرِ. مُحَمَّد صَامَ رَمَضَان مَعَ غَيْرِهِ مِنَ المُسْلِمِينَ. وَفِى رَمَضَان لَا يَأْكُلُ المُسْلِمُونَ وَلَا يَشْرَبُونَ مِنَ الْفَجْرِ حَتَّىٰ الْمَغْرِبِ.

فِى صَبَاحِ الْعِيدِ لَبِسَ مُحَمد حُلَّةً جَدِيدَةً وَحِذَاءً جَدِيداً. ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ الجَامِعِ. الجَامِعُ قَرِيبٌ مِنْ بَيْتِهِ فَلَمْ يَرْكَبِ السَّيَّارَةَ. أَدَّىٰ جَمِيعُ النَّاسِ صَلاةَ الْعِيدِ. كَانَ الشَّيْخُ يَقْرَأُ الْقُرْآنَ. قَرَؤُوا جَمِيعاً سُورَةَ الفَاتِحَةِ. بَعْدَ الصَّلَاةِ تَبَادَلَ الجَمِيعُ التَّحِيَّةَ. كُلَّمَا يَقُولُ وَاحِدٌ: "كُلّ عَامٍ وَانْتُمْ بِخَيْر". يَقُولُ لَهُ الآخَرُ: "وَانْتُمْ بِخَيْر". كَانُوا كُلُّهُمْ مِنَ الأَطْفَالِ الى الرِجَالِ يَلْبَسُونَ الحُلَلَ الجَدِيدَةَ.

بَعْدَ هَذا زارَ مُحَمَّد بَعْضَ أَصْدِقائِهِ. زارَ الأَصْدِقاءَ الَّذِينَ زارُوهُ. تَبادَلُوا الزِّيارَات مَعَ بَعْضِهِمْ كُلَّ اليَوْمِ مِنَ الصَّباحِ حَتَّىٰ المَساءِ. وَكانَ كُلَّمَا دَخَلَ محمد بَيْتًا قَدَّمُوا لَهُ الْكَعْكَ وَالْقَهْوَةَ. كانَ يَأْكُلُ بَعْضَ الكَعْكِ الذِي يُقَدِّمُونَهُ. وَبَعْدَما يَشْرَب القَهْوَةَ يَقُولُ لَهُمْ: " كُلّ عامٍ وَأَنْتُمْ بِخَيْر"

أَسْئِلَة
QUESTIONS

١ ــ مَتَىٰ يَصُومُ المُسْلِمُونَ ؟

٢ ــ كَمْ سَاعَةَ فِي اليَوْمِ يَصُومُونَ ؟

٣ ــ هَلْ يَشْرَبُ المُسْلِمُونَ المَاءَ فِي الصِّيَامِ؟

٤ ــ أَيْنَ كانَتْ صَلاةُ الْعِيدِ ؟

٥ ــ هَلْ كانَتِ الصَّلاةُ عِنْدَ الظُّهْرِ؟

٦ ــ ما هِيَ التَّحِيَّةُ فِي العِيدِ ؟

٧ ــ ماذا يُقَدِّمُ النَّاسُ فِي العِيدِ ؟

٨ ــ مَنْ تَبادَلَ الزِّيارَات؟

٩ ــ كَيْفَ ذَهَبَ محمد إلى الجَامِعِ؟

١٠ ــ لِمَاذا لَمْ يَرْكَبْ الأُوتُوبِيس؟

STRUCTURE DRILLS

١ ــ بَعْضُ الأَصْدِقَاءِ   بَعْضُهُمْ

بَعْضُ الصَّدِيقَاتِ   ______

بَعْضُ الكُتُبِ ______

بَعْضُ الكَعْكِ ______

٢ ـ دَخَلَ النَاسُ المَسْجِدَ وَأَدُّوا الصَّلاةَ.

______ ______ البَيْتَ و(أَكَل) ______ الكَعْك.

______ ______ ______ و(شَرِب) ______ القَهْوَة.

٣ ـ كُلَّما دَخَلَ بَيْتاً أَكَلَ الكَعْكَ

______ سَمِعْنا القُرْآنَ

______ قَالُوا: "أَهْلاً وَسَهْلاً!"

كُلَّما جَاءَ العِيدُ ______

٤ ـ بَعْدَ الزِيَارَةِ رَجَعَ الى البَيْتِ. (use verbal nouns after بَعْدَ)

بَعْدَما زَارَ أَصْدِقَاءَهُ رَجَعَ الى البَيْتِ. (use verbs after بعدما)

بَعْدَ أَنْ زَارَ ______.

بَعْدَ (شرِب) ______ القَهْوَةَ ذَهَبَ الى البَيْتِ.

بَعْدَما ______.

٥ ـ آخِرُ الشَّهْرِ آخِرُهُ

آخِرُ الأَيّامِ ______

آخِرُ السَّنَةِ ______

آخِرُ النَّاسِ ______

آخِرُ الخِطَابِ ______

٦ ـ اليَوْمُ الأَخِيرُ   الأَيَّامُ الأَخِيرَةُ
الأُسْبُوعُ ______   السَّاعَةُ ______

٧ — Notice the use of ما to introduce clauses.

بَعْدَ وُصُولِهِ	after his arrival
بَعْدَ ما وَصَلَ	after he had arrived
عِنْدَ خُرُوجِهِمْ	عِنْدَ ما __________
قَبْلَ زِيارَتِنا الْمَتْحَفَ	قَبْلَما __________
قَبْلَ أَنْ	(often followed by imperfect)

٨ — Use the following words in the appropriate pattern.

آخِر	another (m.)	غَيْر	other than
أُخْرَىٰ	another (f.)	جَمِيع/كُل	all
آخَرُونَ	other (pl.)	بَعْض	some
آخِر	last, final (m./f.)		

٩ ـ هَذا وَلَدٌ آخَرُ   هَذا هُوَ الْوَلَدُ الآخَرُ
هَذِهِ بِنْتٌ أُخْرَىٰ   هذِهِ هِيَ البِنْتُ الأُخْرَىٰ
___ كِتاب ___   ______________
___ جَامِع ___   ______________
___ صُورَة ___   ______________
___ كُتُب ___   ______________

هَذا آخِرُ وَلَدٍ   هَذا هُو الْوَلَدُ الأَخِيرُ

هذِهِ آخِرُ بِنْتٍ   هَذِهِ هى البِنْتُ الأَخِيرَةُ

هذا ______ يوم   ____________

______ آخِر شَهْر   ____________

______ آخِر الأَيَّام   ____________

١٠ – جَمِيعُ النَّاسِ   جَمِيعُهُمْ، الناسُ جَمِيعًا

كُلُّ النَّاسِ   الناسُ ____________

بَحْضُ الناسِ   الناس بعضُهم

نحْنُ كلُّنا   ____________

______ الطَّالِبات   ____________

______ الكُتُب   ____________

انا وَغَيْرِى مِنَ الطَّلَبَةِ

هُوَ وَغَيْرُهُ مِنَ الطَّلَبَةِ

أَنْتُم ____________   نحْنُ ____________

هِى ____________   انتِ ____________

أَنْتُمْ ____________   هُمْ ____________

EXERCISES

a. Correct the verbs in parentheses and fill each blank with an appropriate word.

١ ـ المُسْلِمُونَ (صام) رَمَضان . لا (أكل) ______
الفَجْر ______ المَغْرِب. ______ الصَّبَاح (سمِع)
القُرْآن و(أَدّى) الصَلاة ______ المسْجِد ______
يَوْم الجُمعَة .

٢ ـ (لبِس) الناس الملابِسَ الجديدة ______ يوم
العيد .

٣ ـ محمد وصدِيقُه (تَبادل) الزِيارَة . (ذهب)
أَمْس ______ بيت صديقه ______ السيّارة .
هناك (شرِب) الصّديقان القَهْوة . محمد لم
(أكل) الكَعْك ______ قَدَّمَهُ ______ صديقه .

٤ ـ المسجد ______ (دخَل) محمد قريب ______
بيْته .

b. Rewrite the following sentences beginning with the words in parentheses.

١ ـ بَعْدَ خُروجِنَا مِنَ البَيْتِ ركِبْنا الأُوتُوبِيسَ.
(بَعْدَ ما . . .)

٢ ـ يلْبَسُ كُلُّ الناسِ الملابِسَ الجَدِيدَةَ . (الناس. . .)

٣ ـ نحن ذَهَبْنا كُلُّنا وَغَيْرُنا من الطَّلَبَة إلى لُبْنان .
(هُم . . .)

c. Comprehension: Read the passage and answer the questions.

إِبْرَاهِيم صَدِيق محمد . فى يَوْم العِيد ذَهَبَ
ابراهيم الى بَيْت محمد . قَدَّم محمد لِصَدِيقِهِ
القَهْوةَ والكَعْكَ . ابراهيم شَرِبَ القهوة وَلَكِنْ
لَمْ يَأْكُل الكَعْك . قال لِمُحمد : "شُكْرًا ـ أَكَلْتُ
كَثِيرًا ." وَعِنْدَما خَرَجَ قال : "كُلّ عَام وانْتُم بِخَيْر"

الأَسْئِلَة :

١ ـ مَنْ زار محمد ؟
٢ ـ مَتَىٰ زَارَهُ ؟
٣ ـ هَلْ أَكَلَ ابراهيم الكَعْك ؟ لِماذا ؟
٤ ـ ماذا قَال مُحمد لِابْراهِيم ؟

DIALOGUE FOR COMPREHENSION

مارك: السلام عليكم يا صديقى .
محمد: وَعَلَيْكُمُ السَّلام وَرَحْمَةُ الله .
مارك: هل انْت صائِم ؟
محمد: نَعَمْ أَنا صائِم .
مارك: ما هذا الصَّوْم ؟
محمد: هو صَوْمُ شَهْر رمضان المُبَارَك .
مارك: هل تَصُومُ الشَّهْر كُلَّه ؟

محمد: نَعَمْ أَصُومُهُ كُلَّهُ مَعَ غَيْرِى مِنَ المُسْلِمِينَ.

مارك: هلِ الصَّوْمُ كُلَّ اليَوْم؟

محمد: نَعَمْ الصوْمُ مِنَ الفَجْرِ حَتَّىٰ الغُرُوبِ.
فَلا نَأْكُلُ وَلا نَشْرَبُ شَيْئًا. وَعِنْدَ
الغُرُوبِ نَسْمَعُ مَدْفَعَ الإِفْطارِ[1] فَنَأْكُل.

مارك: وماذا يَفْعَل المُسْلِمُون بَعْد هذا الشَّهْر؟

محمد: نَحْتَفِلُ[2] بِعِيد الفِطْر ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ.
وَنَتَبَادَلُ الزِّيارَة فِى بُيُوتِنا وَنُقَدِّمُ
الكَعْكَ لِلضُّيُوف[3]. وَنُعْطِى[4] الطَّعامَ
لِلْفُقَرَاءِ[5]. فَشَهْر رَمَضان هُوَ شَهر البِرِّ[6].

---

[1] مَدْفَع الإِفْطار literally means the "cannon of breakfast." It is customary to fire a cannon at sunset to let all those fasting know it is time to eat. It is followed by the call for prayer from the mosques.

[2] to celebrate

[3] guests

[4] to give food

[5] the poor

[6] righteousness, doing good

PRONOUNS: THEIR SUFFIXES AND PREFIXES

pron.	perf.	imper.	object of verb	con- struct	with prep.
أنا	ت	أ	ني	ي	ي
	سَمِعْتُ	أَسْمَعُ	سَمِعَنِى	كِتَابِى	لِى
نحْن	نا	نَـ	نا	نا	نا
	سَمِعْنا	نَسْمَعُ	سَمِعَنا	كِتَابُنا	لَنا
أنتَ	تَ	تَـ	ك	ك	ك
	سَمِعْتَ	تَسْمَعُ	سَمِعَكَ	كِتَابُكَ	لَكَ
أنتِ	تِ	تَـ+ين	ك	ك	ك
	سَمِعْتِ	تَسْمَعِينَ	سَمِعَكِ	كِتَابُكِ	لَكِ
هو	—	يـ	ه	ه	ه
	سَمِعَ	يَسْمَعُ	سَمِعَهُ	كِتَابُهُ	لَهُ
هى	تْ	تـ	ها	ها	ها
	سَمِعَتْ	تَسْمَعُ	سَمِعَهَا	كِتَابُها	لَها

(continued)

Pronouns (continued)

هُمْ	وا	يَ+ونَ	هُمْ	هُمْ	هُمْ
	سَمِعُوا	يَسْمَعُونَ	سَمِعَهُمْ	كِتابُهُمْ	لَهُمْ
هُنَّ	نَ	يَ+نَ	هنَّ	هُنَّ	هُنَّ
	سَمِعْنَ	يَسْمَعْنَ	سَمِعَهُنَّ	كِتابُهُنَّ	لَهُنَّ
هُما	ا	يَ+انِ	هُما	هُما	هُما
	سَمِعا	يَسْمَعانِ	سَمِعَهُمَا	كِتابُهُما	لَهُما
هُما	تا	تَ+انِ	هُما	هُما	هُما
	سَمِعَتا	تَسْمَعانِ	سَمِعَهُمَا	كِتابُهُما	لَهُما
انتما	تما	تَ+انِ	كُما	كُما	كُما
	سَمِعْتُما	تَسْمَعَانِ	سَمِعَكُما	كِتابُكُما	لَكُما

EXERCISE

Rewrite the following sentences as shown in the example:

Example: شَاهَدَ الناسُ الأَهْرام

شاهدوها

Note the insertion of و with 2.m.pl.

(انتم) كتبتم الدرس ـــــ كتبتموه

دخلتم الحديقه ـــــ دخلتموها

U N I T VIII

فِى سُوقِ الحَمِيدِيَّة
بِدِمَشْق

UNIT VIII

فِى سُوق الحَمِيدِيَّةِ

بِدِمَشْق

DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

رَكِبُوا السَّيَّارَة
وَقَفُوا عِنْدَ جَامِعٍ قَدِيمٍ
إِسْتَقْبَلَتْهُما
عَرَّفَتْهُما بِأُسْرَتِها
قَدَّمَتْ لَهُما الحَلْوَىٰ
أَرادَتْ أَنْ تَشْتَرِىَ

سُوقُ الحَمِيدِيَّة
الحَلْوَىٰ السُّورِيَّة
الجامِعُ الأُمَوِىُّ
المَنْسُوجاتُ الحَرِيرِيَّةُ
المَصْنُوعاتُ الجِلْدِيَّةُ
أَسْعارٌ رَخِيصَةٌ

فِى الطَّرِيقِ إِلىٰ السُّوقِ
فِى صَباحِ اليَوْمِ التَّالِى
فِيها جَوامِع وأَسْواق

مِنْ أَقْدَمِ المُدُنِ وَأَجْمَلِها
بَعْضُها يَبِيعُ الْحَرِيرَ
يَبِيعُ الأَحْذِيَةَ وَغَيْرَها

مَصْنُوعَة (صنَع)	مَصْنُوعات
مَنْسُوجَة (نسَج)	مَنْسُوجات
جِلْد	جِلْدِيَّة

حَرِير	حَرِيرِيَّة
قُطْن	قُطْنِيَّة
دِمَشْق	دِمَشْقِيَّة
سُوريا	سُورِيَّة/ات

VOCABULARY المُفْرَدات:

a, Nouns and Adjectives أَسْماء وَصِفات

	Plural	Singular
road, way, street	طُرُق	طَرِيق
street, avenue	شَوارِع	شَارِع
candy	حَلَوِيَّات	حَلْوَى(١
song	أَغانٍ (الأَغانِي)	أُغْنِيَة
fair, bazaar, market	أَسْواق	سُوق
mosque	جَوامِع/مَساجِد	جَامِع / مَسْجِد
price	أَثْمان/أَسْعار	ثَمَن /سِعْر
cheap		رَخِيص
leather	جُلُود	جِلْد
silk	حَرايِر	حَرِير
brocade		بُروكار
fabrics	مَنْسُوجات	مَنْسُوج

cloth, fabrics	أَقْمِشَة	قُمَاش
shoes[1]	أَحْذِيَة	حِذَاء
car	سَيَّارَات	سَيَّارَة
shop, store	مَحَلَّات/دَكَاكِين	مَحَلّ/دُكَّان
lira[2]	لِيرَات	لِيرَة
Omayyad (m.)		أُمَوِيّ
meter (unit of length)	أَمْتَار	مِتْر
yard	يَارْدَات	يَارْدَة
sweet		حُلْو
made of cotton (m.)		قُطْنِيّ
made of cotton (f.)		قطنيّة
made of leather(m.)		جِلْدِيّ
made of leather(f.)		جِلْدِيَّة
made of silk (m.)		حَرِيرِيّ
made of silk (f.)		حَرِيرِيَّة

b. Verbs and Verbal Nouns أَفْعَال وَمَصَادِر

	المَصْدَر	الفِعْل	
introduce	تَعْرِيف	يُعَرِّفُ	عَرَّفَ بِ

---

[1] Notice the use of the singular in Arabic for the English plural.

[2] The largest Syrian monetary unit.

offer	تَقْدِيم	يُقَدِّمُ	قَدَّمَ لِ
answer	إِجَابَة	يُجِيبُ	أَجَابَ
want	إِرَادَة	يُرِيدُ	أَرَادَ
rush(toward)	إِنْدِفَاع	يَنْدَفِعُ	إِنْدَفَعَ (نَحْوَ)
receive (often a person)	إِسْتِقْبَال	يَسْتَقْبِلُ	إِسْتَقْبَلَ
buy	شِرَاء	يَشْتَرِي	إِشْتَرَىٰ
sell	بَيْع	يَبِيعُ	بَاعَ
get together, hold a meeting	إِجْتِمَاع	يَجْتَمِعُ	إِجْتَمَعَ
listen	إِسْتِمَاع	يَسْتَمِعُ	إِسْتَمَعَ (إِلَىٰ)
look, turn	إِلْتِفَات	يَلْتَفِتُ	إِلْتَفَتَ (إِلَىٰ)

c. Function Words

because	لِأَنَّ + (إسم أَوْ ضَمِير أَوْ حَرْف جَرّ)
in order that	لِكَيْ + (فِعْل مُضَارِع)
how much? (what is the price?)	كَمْ (الثَّمَن) ؟
how much is the book?	بِكَمْ (الكِتَاب) ؟
toward	نَحْوَ
some	بَعْض
some people	بَعْضُ النَّاسِ
some of them only	بَعْضُهُمْ فَقَطْ

d. Verbal Nouns and Participles

المَصْدَر	الفِعْل	
نَسْج	نسَج	weave
صُنْع	صنَع	make
بَيْع	بَاع	sell
كَتْب/كِتَابَة	كَتَبَ	write
سَمْع/سَماع	سمِع	hear
نظَر	نَظَرَ إِلىٰ	look at

إِسْم الفَاعِل		إِسْم المَفْعُول	
ناسِج	weaver	مَنْسُوج	woven
صانِع	worker	مَصْنُوع	manufactured
بائِع	seller	مُبَاع	sold
كاتِب	writer	مَكْتُوب	written
سامِع	hearer	مَسْمُوع	heard
ناظِر	seer	مَنْظُور	seen

PASSAGE

فى سُوق الحَمِيدِيَّة بِدمَشَق

وَصَل مارك وچين إلى دمشق بالطائِرَة. وَصلاها مساءَ يَوْمِ الجُمْعَة الماضِيَة. لَمّا وَصَلا اسْتَقْبَلَتْهُما جَمِيلَة وَقالت: "مَرْحَبا!" رَكِبوا البَسَّيّارَةَ إِلىٰ بَيْتِ جَمِيلَة. كانَ اجْتَمَعَ فِى بَيْت جَمِيلة عَدَدٌ مِنَ الأَصْدِقاءِ، فَعَرَّفَتْ جميلة مارك وچين بِهِمْ وَبِإِخْوَتِها الّذِينَ كانُوا هُنَاك. قَدَّمَتْ لَهُما الحَلْوَىٰ السُّورِيَّة وَاسْتَمَع الجَمِيعُ الى أُغْنِيَةً عَرَبِيَّةً جَدِيدَةً.

فى صَبَاحِ اليَوْمِ التّالِى ذَهَب الثّلاَثَةُ إِلَىٰ سُوق الحَمِيدِيَة وَهْوَ السُّوقُ القَدِيمُ الذى سَمِعَتْ عَنْهُ چين. كانَت تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِىَ بَعْض المَنْسُوجَاتِ مِنْ هُنَاك. رَكِبُوا السيارةَ لِأَنَّ السوقَ بَعِيدٌ عَنِ البَيْتِ.

فِى الطَّرِيقِ رَأَوْا عَدَداً كَبِيراً مِنَ النَّاسِ، بَعْضُهُم يَلْبَسْ المَلابِسَ العَرَبِيَّة وَبَعْضُهُم يَلْبَسُ المَلابِس الغَرْبِيَّة. الْجَمِيعُ جَاءُوا لِمُشَاهَدَةِ السُّوقِ وَالْجَوَامِعِ القَرِيبَة. نَظَرَ مارك إِلىٰ الجَوامِع وقال: دِمَشْق مِنْ أَقْدَمِ المُدُنِ وَأَجْمَلِها. وَالْتَفَتَ الى چين وقال: "انْظُرِى الى

هذا الجَامِعِ الكَبِير ." سَأَلَتْ جِين : هَلْ
هذا جَامِعُ صَلاحِ الدِّين ؟ الْتَفَتَتْ إِلَيْها جَمِيلَة
وأَجَابَت: "لا - هذا هُو الجامِع الأُمَوِيّ الذى
قَرَأْتِ عَنْهُ ."

QUESTIONS (أَسْئِلَة)

١. كَيْفَ سافَرَ مارك وجِين الى دمشق ؟

٢. مَتَى وَصلا هُناك ؟

٣. ماذا قالَت جَمِيلة لِمارك وَجِين ؟

٤. ماذا قَدَّمَتْ لَهُما ؟

٥. أَيْنَ سُوق الحَمِيدِيَّة ؟

٦. لِماذا رَكبوا السَّيَّارة ؟

٧. لِماذا ذَهبوا الى السُّوق ؟

٨. ما اسْمُ الجامِع الذى كانَ فى الطَّرِيق ؟

٩. ما المَحل الذى دَخَلوه ؟

١٠. هل اشْتَرَى مارك شيئاً ؟ لِماذا ؟

١١. مَتَى سَيَشْتَرِي ؟

١٢. كَمْ ثَمَن "البُروكار" ؟

STRUCTURE DRILLS (تداريــــب)

(١) لِأَنَّ (followed by noun or pronominal suffix)

هى تَعْــرِفُ العَرَبِــيَّة لِأَنَّــها سُــورِيَّــة.

هو ——— ——— لِأَنَّــهُ ———.

انا ——— ——— ——— ———.

انت ——— ——— ——— ———.

انتم ——— ——— ——— ———.

نحن ——— ——— ——— ———.

(٢) Comparison

Superlative	Comparative ($?aC_1C_2aC_3$ ± من)	Adjective
الأَكْــبَر	أَكْــبَر	كَبِــير
———	———	جَمِــيل
———	———	بَعِــيد
———	———	قَدِيــم
———	———	رَخِــيص

old	older	one of the oldest	the oldest
جامِــع قَدِيــم	أَقْــدَم مِنْ غَيْــرِهِ	مِنْ أَقْدَمِ الجَوامِع	أَقْدَم جَامِع/ هُوَ الأَقْــدَم
مَدِيــنَة ———	———	———	———
سُــوق كبــير	———	———	———

مِنْ أَقْدَمِ الجَوامِعِ وَأَجْمَلِها

________ المُدُن ________

________ الأَسْوَاق ________

(٣) أَرَادَ أَنْ (followed by imperfect)

هى أَرادَتْ أَنْ تَشْتَرِىَ الكِتابَ. أَرادَتْ أَنْ تَشْتَرِيه.

أَنا ____________ المَجَلَّة. ____________ .

أَنْتُم ____________ الكُتُب . ____________ .

نحن ____________ . ____________ .

هو ____________ . ____________ .

هما ____________ . ____________ .

(٤) Use of لِكَىْ / لِ

هو ذهب الى دمشق لِكَىْ يَشْتَرِىَ الْحِذَاءَ. لِيَشْتَرِيه

هى ____________ الفُسْتان . ______

نحن ____________ الكُتُب . ______

أَنْتُما ____________ . ______

VERB FORMS

Consult a dictionary to find out the meaning of the following verbs.

a. Notice the similarity in meaning of Forms II and IV.

Perfect			Imperfect	
I	II	IV	II	IV
خَرَج	خَرَّج	أَخْرَجَ	يُخَرِّجُ	يُخْرِجُ
علِم	عَلَّم	أَعْلَمَ	____	____
فهِم	فَهَّم	____	____	____
وصَل	وَصَّل	____	____	____
دخَل	دخَّل	____	____	____
خاف	خوَّف	____	____	____

b. Notice the similarity in the pattern of Forms II and V.

عرَّف	تَعَرَّف عَلَىٰ / بِ	يُعَرِّف	يَتَعَرَّفُ
قدَّم	تَقَدَّم فِى	____	____
سلَّم	تَسَلَّم مِنْ	____	____
كلَّم	تَكَلَّم مَعَ	____	____
علَّم	تَعَلَّم مِنْ	____	____

c. Compare Forms I and III.

I	III	I	III
كتَب	كاتَب	يَكْتُبُ	يُكاتِبُ
فتَح	فاتَح	يفتح	____
شرِب	شارَب	____	____
جلَس	جالَس	____	____

d. Notice the similarity in the form and meaning of Forms III and VI.

I	III	VI	III	VI
فَهِم	فاهَم	تَفاهَم	يُفاهِم	يَتَفاهَمُ
وَصَل	واصَل	تَواصَل	______	______
دَفَع	دافَع	تَدافَع	______	______
كَتَب	كاتَب	تَكاتَب	______	______
عَرَف	عارَف	تَعارَف	______	______
مَرِض	مارَض	تَمارَض	______	______
سَمَح	سامَح	تَسامَح	______	______

e. Compare the form and meaning of Forms I and X.

قَبِل	إِسْتَقْبَلَ	يَسْتَقْبِلُ
عَمِل	إِسْتَعْمَلَ	يَسْتَعْمِل
خَدَم	إِسْتَخْدَمَ	______
فَهِم	إِسْتَفْهَمَ	______
خَرَج	إِسْتَخْرَجَ	______

f. Compare the form and meaning of Forms I and VII.

كَسَر	إِنْكَسَرَ	يَنْكَسِرُ
كَتَب	إِنْكَتَبَ	يَنْكَتِبُ
دَفَعَ	إِنْدَفَعَ	يَنْدَفِعُ
قَلَب	إِنْقَلَبَ	يَنْقَلِبُ

g. Compare the form and the meaning of Forms V and VIII.

I	V	VIII
عرَف	تَعَرَّف	إِعْتَرَف
عَرَض	تَعَرَّض	إِعْتَرَض
سلِم	تَسَلَّم	إِسْتَلَم

h. Compare Form I with Form IX.

I	IX	
عَوَج	إعْوَجَّ	يَعْوَجُّ
عرَج	إعْرَجَّ	يَعْرَجُّ

Compare also the adjectives with Form IX.

أَحْمَر	إِحْمَرَّ
أَخْضَر	إِخْضَرَّ
أَصْفَر	———
أَزْرَق	———
أَبْيَض	———

EXERCISES

a. Comprehension. Read the passage and answer the question below.

دخلت چين وجميلة محلّا لشراء فستان. الفستان احمر وجميل. طلب الرّجل ثمنا كبيرا. قالت جميلة لها: "هناك محل آخر واثمانه غير كبيرة." ذهبتا الى

المحل الآخَر ولكن جين ارادت ان تشترى الفستان الأحمر. رجعت الى المحل واشترت الفستان وحذاء.

أَسْئِلَة

١. مَن ذهب مع جين ؟

٢. أَيْنَ المَحَل ؟

٣. هل رجعت الى المحل ؟ لماذا ؟

٤. ماذا اشترت جين ؟

b. Put the words in parentheses in the correct form and provide the missing words.

جميلة ومارك وجين (أَراد) ان يذهبوا الى سوق الحميدية. جميلة (اشترى) فستانا (جميل). قالت جين: "هذا من (جميل) الفساتين ________ (شاهد)." كان المحل (باع) الفساتين و (غير) من ________ الحَرِيرِيّة.

c. Complete:

١. لمّا وصلت جين الى بيت جميلة ________.

٢. مارك يعرف العربيّة لِأَنّه ________.

٣. بَعْضُ المَحلّات التِي ________.

DIALOGUE FOR COMPREHENSION

جميلة ـ هل عِنْدَكَ بروكار ؟

البائع ـ نَعَمْ عِنْدى مَنْسُوجات حَرِيرِيَّة جَمِيلَة .

جميلة ـ كَمْ ثَمَنُ المِتْر مِنْ فَضْلِكَ ؟

البائع ـ خَمْس لِيرات.

جميلة ـ هل عِنَدَك أَلْوان أُخْرَىٰ ؟

البائع ـ نعَم عندى كُلُّ الأَلْوان .

جميلة ـ هذا اللَّوْن جميل ـ كم ثَمَنُه من فضلك ؟

البائع ـ تِسْع ليرات ـ مَبْرُوك [1]

جميلة ـ اللَّه يُبارِكْ فِيك ـ شُكرًا .

---

[1] An expression which is always said when one buys new things or clothing.

UNIT IX

حَفْلَةٌ جَمِيلَةٌ

UNIT IX

حَفْلَةٌ جَمِيلَةٌ

1. DRILL PATTERNS

Repeat aloud the following patterns:

(١)

إِقامَة ـ بَدَأَتْ ـ أَصْدِقاء

خُبْز ـ الخَمِيس ـ أَخُوها ـ آخِر ـ حَفْلَة ـ حَتَّىٰ

عَدَد ـ أَعْدَاد ـ دَعَتْ ـ شَبِعَ صَبَا ح

أُغْنِيَة ـ الصُّغْرَىٰ

المَدْعُوين ـ السُّورِيّين ـ الأَمْرِيكِيّين

أَقامَت حَفْلَة

(٢)

دَعَتْ عَدَداً مِنَ الأَصْدِقَاء ـ قَبِلُوا الدَّعْوَة

تَعارَفا بِالْمَدْعُوِين

تَفَضَّل كُلْ !

كُلّ صَنْف

هَلْ هذا خُبْز ؟

آخِر أُغْنِيَة

أُخْتُها الصُّغْرَىٰ

ضَيْف ـ ضِيافَة

2. VOCABULARY

a. Nouns and Adjectives

	جمع	مفرد
party	حَفَلات	حَفْلة
number	أَعداد	عَدَد (1)
brother	إِخوَة	أَخ (2)
sister	أَخَوات	أُخْت
father	آباء	أَب (3)
invited, guest	مَدْعُوون	مَدْعو
food	أَطعِمَة	طَعام
kind, dish	أَصناف	صَنْف
song	أَغانٍ (الأَغانِى)	أُغْنِيَة
drink	مَشْرُوبات	مَشْرُوب
foods	مَأكولات	
meat	لُحوم	لَحْم
rice	أُرز	
guest	ضيوف	ضَيف
hospitality	ضِيافات	ضِيافَة
delicious		لَذِيذ (4)

---

[1] a number of people عَدَد مِن النّاس

[2] my brother أخي your brother (nom.) أخوك (acc.) أخاك (gen.) أخيك

[3] my father أبى your father (nom.) أبوك (acc.) أباك (gen.) أبيك

[4] Antonyms: صَغِير — غَيْر لَذِيذ

كَبير	كِبار	big, old
جَوْعان / جائِـع	جِياع	hungry
كَثِير		many, much

b. Verbals

الماضي	المُضارع	اسْم الفاعِل	إسم المَفْعُول	مَصْدَر	
سافَر	يُسافِر	مُسافِر		سَفَر	to travel
أَقام	يُقِيمْ	مقِيم		إِقامَة	to establish hold
كانَ	يكُون	كائِن		كَوْن / كَيان	was
تَكَوَّن	يَتَكَوَّن			تَكوِين	to form, consist of
جاع	يَجُوع	جائِع		جُوع	to be hungry
أَجاب	يُجِيبْ	مُجِيب		إِجَابَة	to answer
سأَل	يسْأَل	سائِل	مسْئول	سُؤَال	to ask
أَكَل	يأْكُل	آكِل	مَأْكُول	أَكْل	to eat
شرِب	يشرَب	شارِب	مَشْروب	شُرْب	to drink
بَدأ	يَبْدأ	بَادِئ		بَدْء	to begin
إِنْتَهَىٰ	يَنْتَهِى	مُنْتَهٍ		إِنْتِهَاء	to end
دَعا / دَعَىٰ	يَدْعو/ يَدْعِى	دَاع (الدَّاعِى) داعِيَة		دَعْوَة	to invite
شَكَرَ	يَشْكُر	شاكِر	مَشْكُور	شُكْر	to thank
رقَص	يرْقُص	راقِص		رَقْص	to dance
غَنَّى	يُغَنِّى	مُغَنٍ (المُغَنِّى) مغنية		غِناء	to sing

c. Function words

between, among	(مِنْ) بَيْنَ
with	مَعَ
after (as conjunctive)	بَعْدَ أَنْ / بَعْدَ ما
before (as conjunctive)	قَبْلَ أَنْ / قَبْلَما
also, too	أَيْضًا / كَذٰلِكَ
before, earlier	مِنْ قَبْل

d. Idioms

He gave a party.	أَقامَ حَفْلَةَ
a large number of friends	عَدَد كَبِير مِنَ الْأَصْدِقاء
the eldest / youngest brother	الْأَخ الأَكْبَر / الأَصْغَر
the eldest / youngest sister	الأُخْت الكُبْرىٰ / الصُّغْرىٰ
among people	مِنْ بَيْنَ النَّاسِ
among them	مِنْ بَيْنِهِم
The food consists of many dishes.	الطَّعَام يَتَكَوَّنُ مِنْ أُصْنَاف كَثِيرَة
the latest song	أَحْدَث / آخِر أُغْنِيَة
the first song	أَوَّل أُغْنِيَة
They thanked her for that.	شَكَرُوها علىٰ ذَلِكَ
He ate till he was full.	أَكَلَ حَتَّىٰ شَبِعَ

They accepted the invitation.	قَبِلُوا الدَّعْوَة
a Syrian salad	تابُولَة
kind of roast meat	كِبَّة
Middle Eastern pastry	بَقْلاَوَة

3. PASSAGE (النَّصّ) حَفْلَة جَمِيلَة (5)

أقامَت جَمِيلَة حَفلة فى بَيْتِها . أقامَتْها مَساءَ الخَمِيس لِصَدِيقَيْها مارك وَجين . مارك وجين كانا سَيُسافِرانِ فى صباحِ اليومِ التّالِى . دَعَتْ جميلة الى الحفلة عددًا كَبيرًا مِنَ الأَصدِقاء السُّورِيِّين والأُمرِيكِيِّين .

بَدأَتِ الحفلةُ فى السَّاعَةِ السَّابِعَة مساءً . كانت جين تَلْبس البروكار الّذى اشْتَرَتْهُ مِنْ سُوقِ الحَمِيدِيَّة وكان معها مارك . لمّا وَصلا اسْتَقْبَلَتْهُما جميلة . وكان مع جميلة أَخُوها الأَكْبر واخْتُها الصُّغْرَى . تَعارفا بالمَدْعُوينَ الّذِينَ قَبِلوا الدَّعْوَة .

قُدِّمَ الطَّعامُ فى التاسِعَة ، وكان يَتَكَوَّنْ من أَصْنافٍ لَذِيذَة كَثِيرَةٍ وَكُلُّها مَأْكُولات وَمَشْروبات سُورِيَّة ، مِنْها الخُبْز والتابُولَة والكِبَّة وغيرها من الأَطْعِمَة السّورِيّة والعربِيَّة . كان مارك

---

[5] This pattern may be read in two ways: (a) N + Adj 'a beautiful party" حَفْلَة جَمِيلَة ; (b) N + N (construct) "Gami:la's party" حفلَة جَمِيلَةِ .

جائِعًا فَأَكَلَ مِنَ الكِبَّةِ حَتّى شَبِع. أمّا چين فَلَمْ تأكُلْ كثيرًا. وَلَكِنَّها أَرادَت أنْ تَعْرِفَ اسْمَ كُلِّ صَنْفٍ. قالت: هل هذا خُبْز سوری؟ أجابت جميلة: لا — هَذِهِ بَقْلاوَة — تَفَضَّلِی! كُلِی! وقالت أُختُها الصُّغْرى لِمارك: تَفَضَّلْ! كُلْ بَقْلاوَة! فأجاب مارك: شُكْرًا قَدْ أَكَلْتُ كثيرًا. كان مارك قد أَكَلَ مِنَ الكِبّة كثيرًا لِأَنَّها لَذِيذَة. قال أَخُو جَمِيلَة الأَكْبَر: تَفَضَّلُوا هذِهِ قَهْوَة عَرَبِيَّة.

بعدَما أكلوا وشبِعوا سمِعوا أَحْدَثَ الأَغانِی العربيّة. قالت چين: هذه أُغْنِية سمِعْتُها فِی مِصْرَ. فقالت جميلة: نَعم، هذه آخِر أُغْنِيَة لِأُمّ كَلْثُوم.(6) بعدَما سَمِعُوا الأُغْنِيَة رَقَصوا الدَّبْكَة.(7) انْتَهَتِ الحفلة فی الواحدةِ صباحًا. شَكَرَ المَدْعُوونَ جميلة على الحفْلة الجميلة. قال مارك: شكرًا على الكِبَّة اللَّذِيذَة. وَقَبْلَ أَنْ تَخْرُجَ چين قالت: شكرًا يا جميلة على ضِيافَتِكِ. هذه حفلة من أَجْمَل الحفلات الّتی شاهدْتُها.

---

[6] Umm Kalsuːm, formally pronounced Umm^{u} KalΘuːm, is the best known singer in the Arab countries.

[7] A typical folk dance popular throughout the Arab countries.

4. QUESTIONS (أسئلة)

١. من أقام الحفلة؟ لِمَنْ؟

٢. مِمَا كان يتكوّن الطعام؟

٣. هل أكل مارك بقلاوة؟ لِماذا؟

٤. ما الأَغْنِيَة التى سمِعوها؟

٥. أَينْ سَمِعَتْها جين من قَبْل؟

٦. كَمْ ساعَة كان الضيوف فى الحفلة؟

٧. هل كان المدعوون سوريين؟

٨. هل كانتِ الأَغانى سوريّة؟

5. STRUCTURE DRILLS (تدارِيب)

Repeat and Complete:

(١) Imperative (الفعل الأمر)

m.s. تَفَضّل كُلْ بقلاوه

f.s. تَفَضّلِى كُلِى بقلاوه

pl.m. تَفَضّلُوا ________

m.s. ________ إِشْرَب القهوه

f.s. ____________________

pl.m. ____________________

(٢) كان (as tense marker followed by perfect or imperfect verb)

مارك وچين كانا سَيُسَافِرانِ الى بَيْرُوت

Mark and Jane will have travelled to Beirut/ were planning to travel.

كان مارك وچين سَيُسافِرانِ الى بيروت

كان مارك وچين قَدْ سافَرا الى القاهرة

Mark and Jane had already left for Cairo.

Complete:

كان مارك وچين قد (سمع) ______ أُغْنِيَة ______

كان مارك وچين قد (أَكل) ______________

(٣) بَعْد (preposition)	بعْدَ ما / بَعْد أَنْ (conjunction)
عِنْد	عند ما
قَبْل	قبلما / قبل أن

بَعْد الأَكْل(8) شرِبوا القهوة .

After eating, they drank coffee.

بَعْد أَنْ/بعد ما أكلوا شرِبوا القَهْوة .

After they ate, they drank coffee.

قَبْل الرَّقْص سَمِعْنا أُغْنِيَّةً عَرَبِيَّة

قبْلما / قبل أَنْ نَرْقُصَ سمِعْنا أغنيّة عربيّة

Substitute: (السَّفَر) (بدْء) (إِنْتِهاء)

---

[8] Compare الأَكْلِ and بَعْدَ أَنْ أَكَلوا. In the first pattern the maṣdar أَكْل "eating" is equivalent to the second pattern أَنْ أَكَلُوا "that they ate." Similar patterns can be transformed either way giving the same meaning. Repeat and complete:

Demonstrative s and Pronominal Suffixes (٤)

This is a song I heard (it) before.	هذهِ أُغْنِـيَة سـمِعْتُها مِنْ قَـبْل
This song I heard (it) before.	هذه الأُغْنِـيَة سَـمِعْتُها مِن قبل
This is the song (that) I heard (it).	هذه هِى الأغنية التى سَمِعْتُها مِنْ قَبْـل

Complete: هَـؤُلاءِ طلَبَة دَرسـوا فى أَمْـرِيكا

______ الطَّلَبة ______

______ هُمُ الطَّلَبَة ______

______ الطالِبات ______

Demonstratives and Comparatives (٥)

Complete: هذِه آخِـر أُغنِـيَة لِأُم كَلْثـوم.

______ أَحْدَث ______

______ كِتاب ______

______ أَجْمَل ______

Special Nouns (٦)

أَب and أَخ are two special forms that are inflected for three cases represented by the three letters و , ى and ا when in a construct with forms other than 1.s.

brother	أَخ	my brother	أَخِى	nom.	أَخُوها	acc.	أَخاها	gen.	أَخِيها
father	أَب	my father	أَبِى	nom.	أَبُوها	acc.	أَباها	gen.	أَبِيها

---

[8] (continued) بَعْدَ الخُروج ، أَكَلْنا /بَعْدَ أَنْ خَرَجْنا أَكَلنا

بَعْدَ الأَكْلِ ، شَـبِعت/ ______

قَبْلَ شُـرْبِ القَهْـوَة ، أَكَلوا كَثِـيراً / ______

هذا أَخُوها الأَكْـبر

قابَلْتُ أَخَاها الأَكْـبَر

الخِطابُ مِن أَخِيها الأَكْـبَر

Substitute أب :

إِبْراهِـيم أَخُوها الأَكْـبَر

لَيْـلَىٰ أُخْتُـها الكُـبْرىٰ

Verb "to invite" (٧)

-He invited me to the party. هو دعانى الى الحفـلة

And I accepted the invitation. وَقَبِلْتُ الدعـوة

Complete:

هم ________________________

أَنْتَ ________________________

You are invited to the Party. أَنتَ مدْعو الى الحفـلة

انـْتُم ________________________

أَنا أَدْعوك الى الحفـلة

نحن ________ الى الحَفْـلة

هم ________ الى الرَّقْص

6. CONVERSATION (مُحادَثَـة)

مـارك: هذا الطَّعام لَذِيذ

جميلة : بِالْهَناءِ وَالشِّـفَاء(9) تَفَـضَّل! كُلْ! هذِه كِبَّـة

---

[9] A common phrase to express the wish that the guest has enjoyed his meal. In Lebanon, Syria and other Arab countries there is also the common expression صِحّـتَـين /ṣiḥḥitein/ (literally, "double health").

جبين : هل تُقَدِّمون القَهْوة على الأَكْل ؟

جميلة : لا ــ فى البلاد العربيّة نُقَدِّمُها بَعْدَ الأكل . تَفَضَّلِى !
كُلى !

جبين : شكرًا ــ قد أَكَلْتُ حَتَّى شَبِعت

جميلة : هل تُريد يا مارك أَنْ تَأْكُلَ بَقّلَاوة ؟

مارك : شكرًا يا جميلة ــ قد أَكَلْتُ مِنَ الكِبَّة كثيرًا !

جميلة : هل تُريدونَ أَنْ تَشْرَبوا قَهْوة ؟

جبين : نَعَم ــ قهوة عربيّة !

مارك : وأنا أَيْضاً قهوة من فَضْلِك

جبين : من فَضْلِكِ يا جميلة ما اسْماء هذِه المأْكُولات؟

مارك : مأكولات سوريّة

جميلة : هذا خُبْز وهذِه كِبَّة . . .

مارك : وهذِه بقلاوه . . .

جبين : الطَّعام السُّورى لَذِيذ . لَقد أكلْنا حتّى شَبِعْنا

جميلة : بِالْهَناء وَالشِّفاء

7. COMPREHENSION

Read the following passage and then answer the questions below.

كتبت جبين خطابا الى نادية فى القاهرة. أَرادت

أَن تشكرها على ضيافتها . قالت: ذهبت امس الى حفلة

جميلة، وسمعنا أغنية مصريّة. الطعام السورى لذيذ.

ان شاء الله سنسافر اليوم الى بيروت بالطائرة.

الأسئلة

١. أَيْنَ كَتَبَتْ جِين الخطاب؟

٢. لِماذا كَتَبَتْهُ؟

٣. أَيَّةُ أُغْنِيّة سمعتها ؟

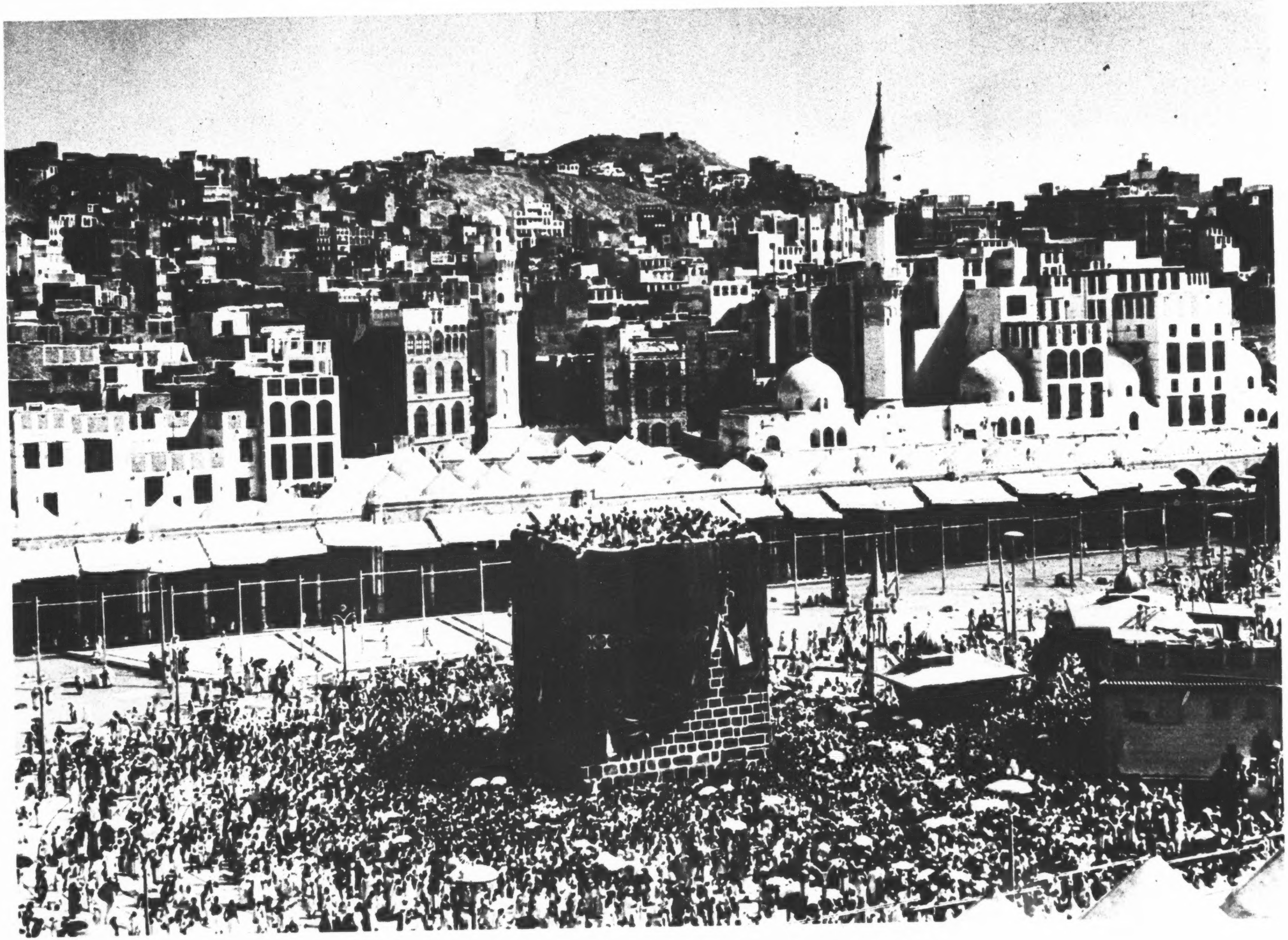
٤. مَتَى تُسافِر الى بيروت؟

٥. مَنْ يُسافِرُ مَعَها ؟

٦. اكتُب الخِطابَ الَّذِى كَتَبَتْهُ جِين.

UNIT X

الحَجُّ إِلىٰ الْكَعْبَةِ



UNIT X

الحَجّ إِلىٰ الكَعْبَةِ

1. CULTURAL NOTE

Like prayer and fasting, pilgrimage is one of the five basic duties in Islam. But unlike the other duties it is performed only once a year by those who can afford it. Just before Courban Bairam عِيدُ الأَضْحَىٰ and about two months after Lesser Bairam عِيدُ الفِطْرِ Muslims (Arabs and non-Arabs) from all over the world arrive in Mecca for the pilgrimage. The event symbolizes Islamic unity (as distinguished from Arab unity). Upon the Muslim's return from Mecca he earns the title of الحاجّ (m.) or in the case of a woman الحاجّة (f.) and is given the appropriate privileges.

2. PATTERNS FOR DRILLS

Repeat aloud the following patterns:

(١) حَجّ ـ حاجّ ـ حُجّاج

بَعْضُهُم ـ الكَعْبَة ـ عَرَفات ـ اللُّغَة العَرَبِيّة

القُرآن الكَرِيم ـ مَكّة المُكَرَّمَة ـ المَدِينَةُ المُنَوَّرَة

(٢) سَأَلَ عَنِ الْحَجِّ

إِنَّ الحَجَّ فَرِيضَةٌ

وَقَفَ الحُجّاجُ على جَبَلِ عَرَفات

يَزُورُونَ الكَعْبَة
تَحَدَّثَ مَعَ بَعْضِ الحُجَّاجِ
بَعْضُ الحُجَّاجِ غَيْرُ العَرَب/الحُجَّاج العَرَب وغَيْرُهُمْ
بَعْضُهُم يَأْتِى مِنَ السُّودان
تَعارَفَ الجَمِيعُ وَتَحادَثُوا

3. VOCABULARY (المُفْرَدات)

a. Nouns	الجَمْع	المُفْرَد
pilgrim	حُجّاج	حاجّ
pilgrimage		حَجّ
duty	فَرائِض	فَرِيضَة
tomb, grave	قُبُور	قَبْر
prophet	أَنْبِياء	نَبِىّ
part, side	أَنْحاء	ناحِيَة
the world, universe	العالَمِين	العالَم
land		بَرّ
sea	بِحار	بَحْر
air, weather	أَجْواء	جَوّ
language	لُغات	لُغَة (اللُّغة)
middle, medium	أَوْساط	وَسَط

well, spring	آبار		بِئْر
mountain	جِبال		جَبَل
stone	أَحْجار		حَجَر
Holy Mecca			مَكَّة المُكَرَّمَة
Illumined Madina			المَدِينَة المُنَوَّرَة
all (of)		(1)	جَمِيع
eve, day before Bairam (literally, "standing")			وَقْفَة

b. Numerals

a thousand	آلاف		أَلْف
seven		(2) (m.)	سَبْع
		(f.)	سَبْعَة
once	مَرّات		مَرَّة

c. Colors

white	بِيض	(m.)	أَبْيَض
		(f.)	بَيْضاء
black	سُود	(m.)	أَسْوَد
		(f.)	سَوْداء

---

[1] Usually followed by plural (defined or equivalent). Example: all the people جَمِيعُ النّاسِ .

[2] Notice: سَبْعُ بَناتٍ ـ سَبْعَةُ كُتُبٍ

d. Verbals

المـاضي	المُـضارع	الأَمْـر	المَصْـدَر	
قَـال	يَقْـولِ	قُـلْ	قَـوْل	to say
أراد	يُرِيـد	رِدْ	إِرَادة (a will)	to want
أَتَـى	يَأْتِـي			to come
سـافَر	يُسـافِر	سـافِرْ	سَـفَر	to travel
تَحدَّث مَعَ/بِـ	يَتَحدَّثُ	تَحدَّثْ	تَحـدُّث	to speak, talk
زار	يزور	زُرْ	زِيـارَة	to visit
دار	يـدُور	دُرْ	دَوَران	to go round
وَقَـف	يقِـف	قِـفْ	وَقْـفَة / وُقُـوف	to stand, stop
أَدَّى	يُـؤَدِّي	أَدِّ	أَداء	to perform
تَـعارَف	يتـعارَفُ	تَـعارَفْ	تَـعارُف	to get acquainted
تحادَث	يتَحادثُ	تَحادَثْ	تَحادُث	to talk, discuss
قَـدر	يقْـدِر	أقْـدِرْ	قُـدْرَة	to be able

e. Function Words

قَـدْ to express certainty (with perfective)

He had gone. قَدْ ذَهَبَ

to express doubt, probability (with imperfective)

He might go. قَدْ يَذْهَب

أَنَّ to express emphasis (followed by N. or Pron.)

Contrast the case of forms followed by إِنَّ , كان .

Sub. (acc.) + Pred. (nom.) إِنَّ المُسْلِمَ قَادِرٌ
Sub. (nom.) + Pred. (acc.) كانَ المُسْلِمُ قادِراً

(عمّا) about what?

حَوْل around, about

إِذا if[1]

a. followed by perfective

If you ask him he will travel. اذا سألتَه سيُسافِر

b. followed by a noun

If the sky split إِذا السَماءُ انفَطَرَتْ

f. Idioms

He wrote saying...	كَتَبَ يَقُول . . .
It is the duty of every Muslim.	على كُلِّ مُسْلِم
It is his duty to make the pilgrimage.	عَلَيْهِ أَنْ يَحجَّ
from all over the world	من جَمِيع أَنْحاء العَالَم
by land	بِالبَرِّ / بَرّاً
by sea	بالبَحْرِ / بَحْراً
by air	بالجَوِّ / جَوّاً
by land, sea, and air	بالبَرِّ والبحر والجَوّ
He speaks Arabic.	يتحدّث باللُّغَة العَرَبِيَّة
He speaks with the people.	يَتحدَّث مَعَ الناسِ

---

[1] See the various functions of إِذا in the appendix.

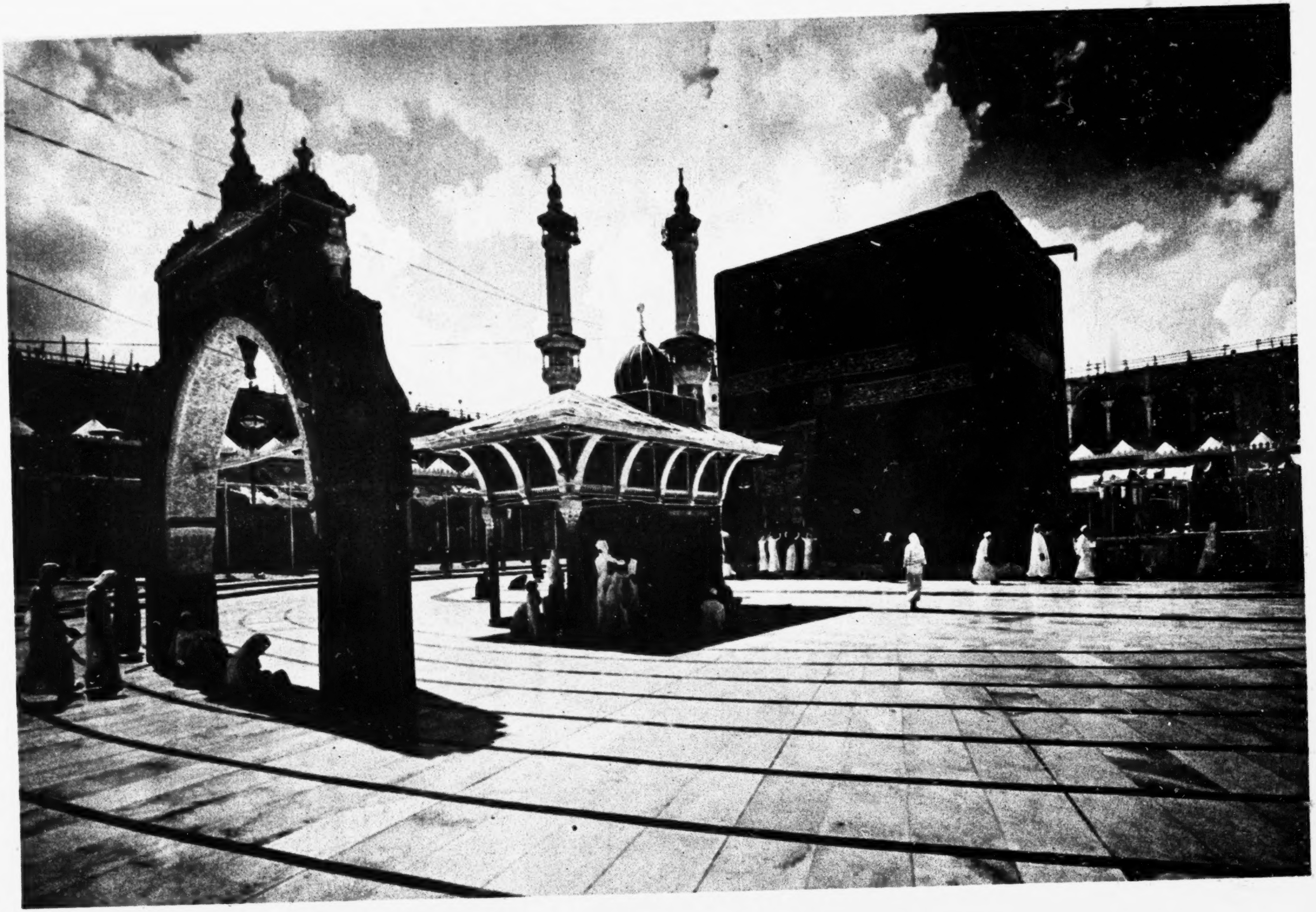
He prayed / performed the prayer.	أدّىٰ الصّلاة
He performed the duty or function of prayer.	أدّىٰ فَرِيضَة الصّلاة
He performed the duty or function of the pilgrimage.	أدّىٰ فَرِيضَة الحَجّ
eve of the feast	وَقْفَة العِيد
Christmas Eve	وقفة عيدِ المِيلاد

4. PASSAGE (النّص)

الحَجّ الى الكَعْبَة

كان مارك قد سأل مُحَمّدًا عن الحجّ. فَكتب إِلَيْهِ محمد يقول إِنَّ الحجّ فريضة. إِنَّهُ فَرِيضةٌ علىٰ كُلِّ مُسْلِمٍ قادِر. إِذا كان المسلم قادرًا عَلَيْهِ أَنْ يَحُجَّ. وَإِذا أَراد الحجّ عَلَيْهِ أَنْ يذْهبَ الى مَكّة المُكَرَّمة. وَمكّة هى المدينة التى فيها الكَعْبَة وأَمّا قَبْرُ النَّبِىّ فِفى المَدِينَة المُنَوَّرَة.

وفى كلّ عام يأتى الى مكّة عددٌ كبير مِن الحجّاج. آلاف من المُسْلِمينَ يأْتُونَ من جَميع أَنْحاءِ العالم. بَعْضُهُم يأْتى مِنَ الباكستان وبعضُهم يأتى من الصّين. يأْتُون بِالبَرّ والبَحْر والجَوّ. إِذا أَتوا بِالبَحْر يَصِلُونَ جِدَّة ثُمَّ يُسَافِرُون مِنْها الى مَكّة.



قال محمد إنَّهُ تَحدَّث مع بَعْضِ الحُجّاج غَيْرِ العَرَب. وبعضُ هؤُلاءِ الحُجّاجِ يتحدّثونَ باللُّغة العربيّة. أَتوا لِزيارَةِ مَكَّةَ المكرّمة والمدينة المنوّرة. لَمّا وصلوا مكّة زاروا المسْجِدَ الكبيرَ وسَمِعوا القرآنَ الكريم. وداروا حَوْل الكعبة سَبْعِ مرّات. شاهدوا الكعبةَ الَّتى فى وسَط المَسْجد والحجَرَ الأَسْوَدَ الّذِى هُناكَ. وشربوا من بِئْرِ زَمْزَم. ثُمَّ كانت وَقْفَةُ عَرَفات. ركب الحجّاج الجِمال الى جَبَلِ عرفات. وعندما وقف الحجّاج على جبلِ عرفات كانوا يلْبَسُونَ الثِّيابَ البَيْضاء. وبَعْد أَنْ أَدّوا الصّلاةَ تعارف الجميعُ وتحادثوا.

5. QUESTIONS (الأَسْئِلَة)

١. عمّا سأل مارك محمداً؟

٢. أيْن مكّة؟

٣. هل الحجّ فريضةٌ على كلِّ مُسْلِم؟

٤. هل كلُّ عَرَبِىٍّ مُسْلِم؟ وهل كلُّ مُسْلِم عَرَبِىّ؟

٥. بِأَيَّةِ لُغَةٍ يَتحدّث الناسُ فى السُّودان؟

٦. كَيْفَ يَصِل النَّاسُ الى مَكّة؟

٧. أَيْنَ الكَعْبَة؟

٨. مَتى يذهبَ الناسُ لِلْحَجّ؟

٩. ماذا يَلْبَسُ الحجّاج عِنْدَ جبلِ عَرفات؟

١٠. كَمْ مَرّة يدور الحجّاج حَوْل الكعبة؟

6. STRUCTURE DRILLS

Patterns with أَن (١)

I would like to drink coffee.	أُريدُ /أُحِبّ أَن أشْرَبَ قَهْوَة.
Can they visit Mecca?	هل يَقْدِرونَ أَنْ يَزوروا مَكّة؟
He has to go to Mecca. (It is his duty to go to Mecca.)	عَليهِ أَنْ يَذْهَبَ إلىٰ مَكّة.
He left after he had visited the town.	سافَرَ بَعْدَ أَنْ زارَ المَدِينَة.
He left after visiting the town.	سافَر بعد زِيارَةِ المَدِينَة.
He will leave after he has visited the town.	هو سَيُسافِر بَعد أَنْ يَزورَ المدينة.
He will leave after visiting the town.	هو سَيُسافِر بعد زِيارَة المدينة.
He visited the town before he left/ (his) departure. (Notice the use of the imperfect after قبل أن.)	زار المدينة قَبْلَ أَنْ يُسافِرَ/ قَبْلَ السَّفَر

Patterns with إِنَّ / أَنَّ (٢)

Pilgrimage is a duty.	إِنَّ الحَجَّ فَرِيضَةٌ.
He said that pilgrimage was a duty.	قال إِنَّ الْحجَّ فريضة.
I learned that pilgrimage was a duty.	سَمِعتُ أَنَّ الحجّ فَرِيضَةَ.
	عَلِمْتُ أَنَّ الحجَّ فريضةٌ.

Patterns with كان / إنّ

(٣)

Sub. (acc.) + Predicate (nom.) ____ إنَّ

Sub. (nom.) + Predicate (acc.) ____ كان

The man is (indeed) able to go on pilgrimage. — إنَّ الرجلَ قادرٌ علىٰ الحَجِّ .

(Indeed) he is able to go on pilgrimage. — إنّهُ قادِرٌ على الحجّ .

Substitute pronominal suffixes.

إنَّني ________ .

إنَّكَ ________ .

إنّكُمْ قادرون ____ .

The man was able to go on pilgrimage. — كان الرجلُ قادرًا على الحجّ .

Use the rest of the verb paradigm.

كُنْتُ ________ .

كُنّا قادرين ____ .

كانوا ________ .

إزا

(٤)

The clause with ازا is usually perfective:

If he went to Mecca he would see the Kaaba.	إِذا ذَهب الى مَكّةّ شاهد الكعبة .
If he goes to Mecca he will see the Kaaba.	إذا ذهبَ الى مكّة يُشاهِدُ الكعبة .
If he goes to Mecca he will see the Kaaba.	إذا ذهب الى مكّة سَيُشاهِدُ الكعبة .

But to refer to the past كان is used:

If he had gone he would have see the Kaaba.	إِذا (كان) ذَهبَ كان شاهدُ الكعبة .
If he has gone he will have see the Kaaba.	إذا (كان) ذهب كان يشاهدُ الكعبة .

If he has gone he will have seen the Kaaba.
إذا (كان) ذهب كان سيُشاهد الكعبة.

Substitute ذَهَبَتْ ـ ذَهبْتُم ـ ذَهَبْنا

(٥) بعد ما / بعد أنْ as Conjunctive / بعد as Preposition

After the prayer the people got acquainted.
بعد الصلاة تعارف الناس.

After they performed the prayer the people got acquainted.
بعد أَنْ أَدَّىٰ الناس الصلاةَ تَعارَفُوا :

After his arrival in Jidda he left (lit., travelled) to Mecca.
بعد وُصولِهِ الى جدّة سافَرَ الى مَكّة.

Complete بعد أنْ وَصَل ______________.

After the pilgrimage he returned to his country.
بعد الحجِّ رجَع الى بِلادِهِ.

بعد أنْ ______________.

The pilgrims left after their visit in Mecca.
سافر الحجّاجُ بعد زِيارَتِهِمْ لمَكّة.

______________ بعْدَ أَنْ ________.

(٦) (with أنْ or with a verbal noun) على . . . . مَصْدَر

Every Muslim has to go on pilgrimage to Mecca.
على كلِّ مسلم الحجّ الى مكّة.

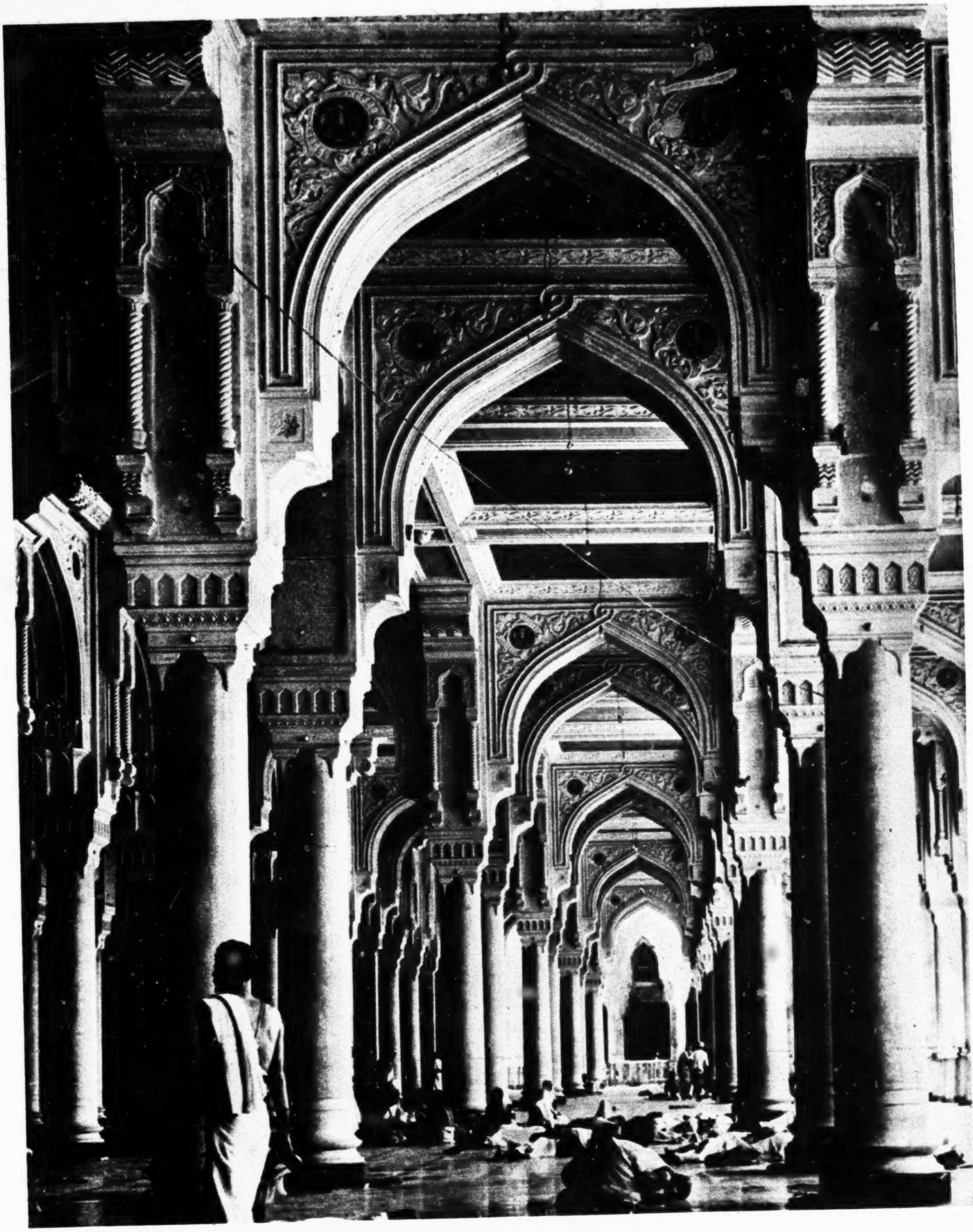
Every Muslim has to go on pilgrimage to Mecca.
على كلّ مسلم أنْ يحُجَّ الى مكّة.

على كلّ مسلم أُداء الصَّلاة.

________ أَنْ ______________.

______________ صِيام رَمَضان.

________ أَنْ ______________.



7. DIALOGUE (حِوار)

مارك : أُنْتَ مِن مَكّة وتعرِف الكثيرَ عنِ الحَجّ.

محمد : نعم ـ ماذا تُريدْ أَنْ تَعْرِفَ عنِ الحَجّ؟

مارك : لماذا يذهبُ الناسُ الى مكّة؟

محمد : لِأنَّها بَلدُ النَّبِى!

مارك : هل الحجّاج عَرَب؟

محمد : بَعْضُهُمْ عرَب وبعضُهم غَيْرُ عرب.

مارك : كيف يُسافِر الناس ـ بالجِمال؟

محمد : هناك سَيّارات وطائِرات!

مارك : ماذا يفْعَل الحُجّاج فى مَكّة؟

محمد : يدورون حَوْلَ الكعبةِ سبع مرّاتٍ ويُؤَدّون الصَّلاةَ فى المسجدِ هُناكَ.

مارك : هل أقْدِرُ أنْ أزورَ مكّة؟

محمد : لا يذهبُ هناكَ غَيْرُ المُسْلِمين!

8. COMPREHENSION

Read the following passage and then answer the questions below.

إِسْتَقْبَلَ محمد حاجّا اسمه سليمان. سليمان أتى الى مكّة من السّودان. دعا محمد سليمان الى بيته يوم

الخميس ثم ذهب معه الى السّوق لِكى يشترى ثوبا أبيض.
وفى اليوم التالى زارا الكعبة.

الأسئلة

١. من هو سليمان ؟

٢. أَيْن قابل محمد سليمان ؟

٣. لِماذا ذهب سليمان الى السّوق ؟

٤. متى زار الكعبة ؟

٥. بِأَيِّ لُغة يتحدّث سليمان ؟

9. COMPOSITION

اكتُب الحِوار بين محمد وسليمان.

(Write five questions and five answers.)

محمد : هل انت عربى ؟
سليمان : ____________

UNIT XI

مَكْتوب (خِطاب)

مِنْ جين الى جَمِيلة

UNIT XI

مَكْتُوب (خِطاب) من

جين الى جميلة

1. PATTERNS FOR DRILLS

Repeat aloud the following patterns:

(١) إِحْتَفَىٰ — حفَاَوة — حَلْوَىٰ — الحَلْوَىٰ — الأَحْمَر — البَحْر
العَرَبِيَّة — العَظِيمَة — دَعَتْنِى — العائِلَة — الجامِعَة
إِسْتَطاعَ — عالِيَة — أَسْعَارها
الصُّغْرَى — اللُّغَة — النَّخِيل — الأَخْضَر — الخِتَام

(٢) أُخْتُهُ الصُّغْرَىٰ
حَفاوَتْكَ العَظِيمَة
يَشْكُرُ علىٰ الحَلْوَىٰ
فُنْدُق على البَحْر
الأَسْعار عالِيَة

أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَمَتَّعَ
جِبال لُبْنان وَأَشْجَارُها
إِحْتَفَتْ بِنا العائِلَة
أَكْثَرُهُنَّ يَتَحَدَّثْنَ
بِاللغة الإِنْجِلِيزِيَّة
سَنَذْهَبُ لِزِيَارَةِ بَعْضِ القُرَىٰ

2. VOCABULARY (المُفْردات)

a. Nouns and Adjectives (أَسْمَاء وَصِفَات)

المفرد	الجمع	
غَنِىّ	أَغْنِياء	rich
فَقِير	فُقَرَاء	poor

حَفاوَة		hospitality
عَظِيم	عُظَماء	great
صَغِير	صِغَار	small
شَجَرَة	أَشْجار	tree
نَخْلَة	نَخْل / نَخِيل	palm tree
أَرْز		cedar tree
جَبَل	جِبال	mountain
عالٍ (العالِى)		high
قَرْيَة	قُرىً	village
فُنْدُق	فَنادِق	hotel
البَحْرُ المُتَوَسِّط		Mediterranean

b. Verbals

الماضى	المضارع	المصدر	
شَكَرَ	يشكُر	شُكْر	to thank
إحْتَفَى بِ	يَحْتَفِى	حَفَاوَة (إِحْتِفاء)	to welcome, be hospitable to
إِسْتَطَاعَ	يَسْتَطِيعُ	إِسْتِطَاعَة	to be able
تَمَتَّع بِ	يَتَمَتَّعُ	تَمَتُّع	to enjoy, be delighted with
إِسْتَقْبَل	يَسْتَقْبِل	إِسْتِقْبَال	to receive (a person)

to buy	شِـراء	يشـتَرِى	إِشْـتَرىٰ
to present	إِهْدا ء	يُهْـدِ ى	أَهْدَىٰ
to study	دِ راسـة	يد رُس	د رَس

c. Function Words

like, as (followed by substantives)	كَ/مِـثْل
like, as (followed by clauses)	كما / مِثْـلما
so far, until now	لِلْآن

Negative Particles and Verbs:

refers to present (followed by imperfect)	لا
refers to past (followed by imperfect)	لَـمْ
refers to future (followed by imperfect)	لَـنْ
refers to present (irregular verb often used in verbless patterns)	لَـيْسَ

d. Idioms

(1) Active

He gave us a big welcome.	إِحْتَـفَىٰ بِنا حَفاوةً عَظِيمَةً

Passive

We were given a big welcome.	أُحْتُفِىَ بِنا حَفَاوة عَظِيمَة

Direct

Thank you very much for your welcome (or hospitality).	أَشْـكُرُكَ عَلى حَفاوتِكَ شُـكْراً عظيماً

He gave us a warm welcome.	إِسْتَقْبَلَنا اسْتِقْبالاً حارًّا

Indirect

He was in our reception.	كانَ فِى اسْتِقْبالِنا
Some friends were in our reception / Some friends received us.	كانَ فى استقبالنا بَعْضُ الأَصْدِقاء

(2) فِعْل + أَنْ = مصدر

He was able to see.	إِسْتَطاعَ أَنْ يُشاهِدَ
	إِسْتَطاعَ مُشاهَدَة
He enjoyed the mountains.	تَمَتَّعَ بِالجِبال
He enjoyed the beauty.	تمتّع بالجَمال
in order to enjoy the mountains	لِلتَّمَتُّعِ بالجِبال
in order to enjoy the beauty	لِلتَّمَتُّعِ بالجَمال

(3) Exceptive + Negation

I have seen Beirut only.	لَمْ أُشاهِد غَيْرَ بَيْرُوت
He stayed in a hotel.	نَزَل فى فُنْدُق
He did not stay in a hotel.	لَمْ يَنْزِلْ فِى فندق

(4) Comparative and Superlative

one of the most beautiful I have seen	من أَجْمَل ما شاهَدْت
the most beautiful I have seen	أَجْمَلُ ما شاهدْت
It is the most beautiful.	هى الأَجْمَل

3. PASSAGE (مَكْتوب (خطاب)[1] من چين الى جميلة)

بيروت فى ٥ اذار (مارس) ١٩٦٧

عزيزتى جميلة:

مَرْحبا! أَشْكُرُكِ شكراً جَزِيلاً علىٰ حفاوتِكِ العظيمة بِنا. مارك يشْكُرُكِ كَذَلِكَ على الحَلْوىٰ السُّورِيَّة اللَّذِيذَة. أَكْتُبُ اليكِ من بيروت حَيْثُ نَزَلْنا فى فُنْدُقٍ على البَحْر المتوسِّط. ما أَجْمَلَ بيروت! مِنْ هُنا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُشاهِدَ الجِبالَ العَالِيَة، كَما أَسْتَطِيعُ مُشاهَدَةِ النَّخِيلِ وأَشْجارِ الأَرْز. الآنَ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَمَتَّعَ بِجبالِ لُبنان وأَشْجارِها. ما أَجْمَلَ الجِبال! إِنَّها مِثْلُ جِبالِ أَمْريكا! عند ما وَصَلْنا كانَ فى اسْتِقْبالِنا حَدَّاد وأُخْتُه الصُّغْرىٰ سامِية، ثُمَّ ذهبنا الى بَيْتِهِما حَيْثُ احْتَفَتْ بِنا العائِلَةُ كُلُّها حفاوةً عَظِيمَة. وَأَمْس دَعَتْنِى سامية لِزيارَة بعضِ الأَصْدِقاء والصَّدِيقات. من بَيْنَ هؤلاءِ الأَصْدِقاء طالبٌ أَمْرِيكِيٌّ اسْمُهُ چاك يَدْرُسُ العربيّة فى شِمْلان. بَعْضُ البَنات يَتَحَدَّثْنَ بالفَرَنْسِيَّة وأَنا لا أَعْرِف الفرنسية. كنتُ أُرِيدُ أَنْ أَتَحَدَّثَ بِاللُّغَةِ العربية وَلَكِنَّ أَكْثَرَ البَناتِ كُنَّ يَتَحَدَّثْنَ بِالإِنْجِلِيزِيَّة، وَهُنَّ يَدْرُسْنَ فى الجامِعَة الأَمْرِيكِيَّة.

---

[1] While the Syrians use the first word the Egyptians use the second to refer to the same thing, that is, a letter.

لَيْس هُنا مَساجِدُ قَدِيمَة كثيرة مِثْل الجامِع الأُمَوِيّ ، ولكنَّ الكنائِسَ كَثِيرة. الملابِسُ هُنا جَمِيلة مِثْلَ المَلابِس السُّورية. ما أَجْمَلَ أَلْوانِها! الأَحْمَر والأَخْضَر والأَصْفَر. غَداً ـ إِنْ شَاءَ اللّه ـ أَذْهَبُ مع سامية الى السُّوق. لَنْ أَسْتَطِيعَ شِرَاءَ ملابِس كثيرة لِأَنَّ الأَسْعارَ عالِيَة ، وأَنا لَسْتُ غَنِيَّة!

لِلْآن لَمْ أُشَاهِدْ غَيْرَ بَيْروت وَلَكِنْ إِذا ذَهَبَ مَعِي مارك سأَزورُ بعْضَ القُرَى اللُبْنانِيَّة حَيْثُ نقابِلُ بعضَ الدُّرُوز.

وَفِي الخِتام أُهْدِيكِ الشُكْرَ والسَّلام،

المُخْلِصَة

جِين

4. QUESTIONS (الأَسْئِلَة)

١. مَنْ كَتَبَ الخِطاب (المَكْتُوب) ؟ لِمَنْ ؟

٢. أَيْنَ الفُنْدُق ؟

٣. ماذا استطاعت جين أَنْ تُشاهِد مِنَ الفندق ؟

٤. مَنْ اسْتَقْبَلَ مارك وجين ؟

٥. بِأَيِّ لُغَةٍ كانت جين تَتَحَدَّثُ مع الصَّدِيقات اللُّبْنانِيّات؟

٦. لِماذا سَتَذْهَب جين الى السُّوق ؟

٧. كَمْ فُستاناً سَتَشتَرِى؟ لِماذا؟

٨. مَنْ هو چاك؟

٩. مَتىٰ سَيَزُورُونَ القُرَى اللبنانية؟

١٠. كَيْفَ سيذهبون الى هُناكَ؟

5. STRUCTURE DRILLS

(١) Patterns with Verbal Nouns (to express emphasis)

أَشْكُرُكِ شُكَراً جَزِيلاً

أُحْتَفِىَٰ بِنا ____________

أُكَل ____________

شَرِب ____________

ضَرَب ____________

(٢) Patterns with حَيْثُ (where conjunctive)

وَصَلْنا بيروت حَيْثُ (نُشاهِد) الجبال العالِية

____ دِمَشق ____________

____ القاهِرَة ____________

____ مَكّة ____________

____ المطْعَم حيث (أَكَلْنا) شِيش كَباب

(٣) Patterns with كَ/مثل (as prep.); كَما/مثلما (as conj.)

دمشق قديمة مِثْلُ غَيْرِها من البلاد العربية

دمشق قديمة كَغَيْرِها ____________________

الحَجّاج ذَهَبُوا الى مَكّة ____________________

سافر الى بَيْرُوت كما / مِثْلما قال / كَقَوْلِهِ

هم ____________________

نحن ____________________

(٤) Patterns with استطاع + مصدر

جين استَطاعَتِ السَّفَرَ الى بيروت

__________ أَنْ تُسافِرَ __________

نحن __________ (شاهد) __________ اشجار الارز

انتم __________ (تحدّث) __________ باللغة العربيّة

هم __________ (اشترى) __________ ملابس لبنانية

(٥) Patterns with Negative Particles

(لن , لم , لا followed by imperf.; ما followed usually by imp. or perf.)

He does not know French.	هو لا يَعْرِفُ الفرنسية
He does not go to school.	(الآن) هو لا يَذْهَبُ الى المدرسة
(Yesterday) he did not go to school.	(أمس) لَمْ يذهبْ الى المدرسة
(Tomorrow) he will not go to school.	(غدا) لَنْ يَذْهَبَ الى المدرسة
He knows neither French nor Arabic.	هو لا يعرف الفرنسية ولا العربية

هى لا أَكَلَتْ وَلا شَرِبَتْ She neither ate nor drank.

Put the verbs in the negative:

(أ) أَنا الآن (درس) ـــــ اللغة الفرنسية

(ب) أَمْس (استطاع) ـــــ أنْ أَقْرأ القصّة

(ج) غَدًا (تشترى) ـــــ چين أَكثر مِنْ فستان

(د) هى (تقرأ وتكتب) ـــــــــــــ

(٦) Patterns with لَيْسَ and لَكِنْ ـ لكِنَّ

(أ) المساجدُ كَثِيرَةٌ لَيْسَتِ المساجِدُ كَثِيرَةً

(ب) الكنائسُ كَثِيرَةٌ ليست الكنائسُ كثيرةً

(ج) المساجدُ قَلِيلَةٌ لَكِنَّ الكَنائِسَ كَثيرةٌ

(د) زُرْتُ بيروت ولكنْ إِذا ذهبتَ معى سَنَزُورُ بَغْداد

I visited Beirut but if you come with me we shall visit Baghdad.

مارك يعرِفُ العربيةَ	مارك لا يعرِفُ العربيةَ
Mark knows Arabic.	Mark does not know Arabic.
كان مارك يَعْرِفُ العربية	كان مارك لا يعرفُ العربية
Mark used to know Arabic.	Mark did not know Arabic.
كان مارك يعرفُ أَنْ يَكْتُبَ العربية	كان مارك لا يعرِفُ أَنْ يَكْتُبَ العربية
Mark used to know how to write Arabic.	Mark did not know how to write Arabic.

Negating the auxiliary verb كانَ :

Mark did not know Arabic. لَمْ يَكُنْ مارك يَعْرِفُ العربية

Mark did not know how to write Arabic. لَمْ يَكُنْ مارك يَعْرِفُ أَنْ يَكْتُبَ العربية

6. EXERCISES

(a) Put the words in parentheses in the correct form and supply the missing words.

فى يوم الاحد الماضى (سافر) ..... ثلاثة
من (طالب) ..... الى لبنان ______ (نزل) .....
فى فندق ______ البحر. لم (ركب) ..... القطار
ولكن (ساقر) ..... ______ القاهرة. اثنان ______
(كان يعرف) ..... اللغة العربية واما الثالث لم (كان
يعرف) ..... ______ الانجليزية. فى بيروت (قابل)
..... اصدقاءهم ______ (مدرسى) ..... ______
الجامعة الامريكية. بعد (شاهد) ..... المدينة
(قال) ..... ______ بيروت ______ اجمل (مدينة)
..... ______ شاهدوها.

(b) Composition

اكتب الحوار بين جين وبائع الملابس.

(Write five questions and their responses.)

جين : من فضلك هل عندك قماش حرير؟

البائع : ______________________

7. COMPREHENSION

Read the following passage and answer the questions below.

لمّا ذهبنا الى السوق اشترينا بعض الملابس الحريرية. كانت اسعار الأحذية عالية فلم نستطع شراء أحذية. مارك كان فى الساعة العاشرة فى الجامعة الامريكية حيث قابل صديقه دان. عند الظهر أتى مارك الى السوق ودخلنا محلا حيث أكلنا بعض الحلوى وشربنا قهوة عربية.

الاسئلة:

١. اين كان مارك فى الصباح؟

٢. اين قابل مارك دان؟

٣. هل اشترت جين أحذية؟ لماذا؟

٤. من هو دان؟

٥. ماذا أكل مارك وجين؟

٦. متى وصل مارك الى السوق؟

Selection (1)

UNIT XII

فَــرَح

Selection (1)

UNIT XII

فَرَح

Adapted from "سِجْنُ العُمْر" (Life Imprisonment)
by Tawfi:q il-ḥaki:m تَوْفِيق الحَكِيم

1. EXPLANATORY NOTE

In this recent autobiographical work, سِجْن العُمْر, Tawfi:q il-ḥaki:m, توفيق الحكيم, a leading Egyptian playwright, relates some of the interesting incidents and customs in his early childhood at the beginning of the present century. Needless to say, many of these customs have undergone drastic changes. But while the outward form changes, some basic pattern in social relationships, particularly in marriage customs, remains a key to the understanding of the people and their culture.

The passage adapted refers to Tawfi:q's uncle who seeks a rich bride. Such a bride is found by Tawfi:q's mother. She is a former Turkish slave about fifty years old but she possesses a hundred feddans--a mark of considerable wealth.

2. VOCABULARY (المفرادات)

a. Nouns and adjectives	الجمع	المفرد
bride	عَرائِس	عَرُوس/عَرُوسَة
bridegroom	عِرْسان	عَرِيس

	wedding	أَفْراح	فَرَح
	car, carriage	عَربات	عَرَبَة
	(railroad) train	قِطارات	قِطار
	people	أَهَالِى	أَهْل
	salon	صالُونات	صالُون
	Doomsday		القِيَامَة
	shouting		صِياح
	station stop	مَحَطّات	مَحَطّة
	government music		المُوسِيقَى المِيرِى
	sunset		المَغْرِب
	folk orchestra of singers		تَخْت العَوالِم
	roses	وَرْد	وَرْدَة
	singer (f.)	عَوالم	عَالْمَة
Distinguish:	scholar	عُلَماء	عالِم
	private, special		خَاص

b. Verbals

	الماضى	المضارع	المصدر	اسْم الفَاعِل	اسْم المَفْعول
to see	شاهَد	يُشاهِد	مُشاهَدَة	شاهِد	مَشْهُود
to do	فَعَل	يفْعَل	فِعْل	فاعِل	مَفْعُول

جَاء	يَجِىء	مَجِيىء			to come
سَمَّىٰ	يُسَمِّى	تَسْمِية	مُسَمِّى	مُسَمًّىٰ	to call, name
أصَرَّ	يُصِرُّ	إِصْرار	مُصِرّ		to insist on
زَوَّق	يزوِّق	تَزْوِيق	مُزَوِّق	مُزَوَّق	to adorn
قام	يَقُوم	قِيام	قائِم	مُقَام	to rise
سار	يَسير	سَيْر	سائِر		to walk, march
فكَّر	يفكِّر	تَفْكِير	مُفَكِّر	مُفَكَّر	to think of
شتَم	يَشْتُم	شَتْم	شاتِم	مَشْتُوم	to curse
دعىٰ	يدْعو	دعْوَة	داعٍ	مَدْعُو	to invite
صاح	يصيح	صِياح	صائِح		to shout
فرِح	يفرَح	فَرَح	فَرِح		to be happy

c. Function Words

ما	what, that (also as a question word)
أَيْضًا	also
ذَلِكَ	that (m.)
تِلْكَ	that (f.)
أَمَام	in front of
خَلْف	behind

d. Time Words

dawn	الفَجْر
daytime	النَّهار
morning	الصَّباح
noon	الظُّهْر
afternoon	بَعْدَ الظُّهْر
late afternoon	العصُر
sunset	المَغْرِب
evening	المَساء
night	اللَّيْل

e. Useful Patterns and Idioms

all that...	كُلُّ ما
a remarkable day	يَوْم مَشْهُود
the family having the wedding	أَهْل الفَرَحِ
the family in the house	أَهْل البَيْتِ
natives	أَهْل البَلَدِ
the bride's family	أَهْل العَرُوسَةِ
the groom's family	أَهْل العَرِيس
my family	أَهْلِى

He brought the bride.	جــاء بِالْعَرُوس
It / He brought me.	جَــاء بِى
decorated with roses	مُــزَوَّقَة بِالْوَرْد
No sooner was it sunset than the orchestra arrived.	مــا جاء المَغْــرِب حَتَىٰ وصلَ التَّخْتُ
No sooner did she get off the train than she shouted.	مــا نَزلَتْ مِنَ القطار حتىٰ صاحَــتْ
This arroused indignation. (Literally, and here was the day of the Last Judgment)	وَهُــنا قامَــتِ القِــيامَة

3. PASSAGE (النّــص)

فَــرَح

هذا كُلّ ما شــاهَدْته، وكلّ ما فَعَلْنَاه فى ذلِكَ اليــومِ.. فى هذا اليــوم المَشْــهُود كُنْتُ أنا أيــضًا مع الذين جــاءوا بالعروس من بلدِها الى شِــبِين(1)....

رَكِبــنا عَرَبَــةَ قــطارٍ خاصَّــةٍ ... كانَت تُسَــمَّىٰ عربــة صالون خاصة للأَفْــراحِ الكَبِــيرة، وقد أَصَــرَّت العَــروس الغَنِــيَّة على أَنّ تَرْكبَ صالونًا خاصًّا مع المدعويــين من السَّــيِّدات وأَهْلِ الفَــرَح. ولا أَعْرِفُ ما الَّذِى جــاءَ بِى أَيــضًا بَــيْن هؤلاءِ فى هذا الصالون فى ذلكَ اليــوم....

---

[1] A town in Lower Egypt pronounced /šibi:nil ko:m/ or for short /šibi:n/.

... سافَرتُ بِذَلِكَ الصَّالُون وَوَصَلْنا الى شبين الْكُوم ...

وَهُنا قامَتِ القِيَامة ... سَمِعْتُ صِياحاً فى المَحَطَّة ... إِنَّها العَرُوس! ... ما نَزَلَتْ مِنَ القِطار حتَّىٰ صَاحَت: أَيْنَ المُوسِيقَىٰ المِيرِى! (2) ... وَأَصَرَّت على أَنْ تَسيرَ المُوسِيقى المِيرى أَمام عَرَبَةِ العَرُوس المزوَّقة بالورد ... ولَمْ يُكن أَحَدٌ قَدْ فَكَّر ذلك لِأَنَ العروسَ لم تَكْنْ صَغِيرة، وَلَمْ يَكُنْ هذا أَوَّلَ فَرَحٍ لَها ...

وأَخِيرا رَكبت العروسُ وسارت معَهم وهى تَشْتُمُهُمْ باللُّغَةِ التركيَّة وَهُمْ يَشْتِمونَها بِاللُّغَةِ العَربيَّة!

وَما جاء المَغْرِبُ حَتَّىٰ وصلَ "تَخْتُ العَوالِم" ...

4. QUESTIONS (الأَسْئِلَة)

١. أَيْنَ كان الفَرح ؟

٢. كَيْفَ وصلتِ العَرُوس الى شبين الكوم؟

٣. من كان معَها ؟

٤. متىٰ صاحَت العروس؟ لِماذا ؟

٥. ماذا أَرادَتْ ؟

٦. هلِ العَروس كبيرة ؟

---

[2] /?al-mu:si:qa:'l-mi:ri:/ "government band" is an expression showing the high social status of the wedding, as compared with /?al-mu:si:qu 'lbaladi:/ "the popular band", for the common people's weddings. The term also refers to the music band of the fire department of most towns. Influential people call on this band to play at their wedding celebrations as a sign of social prestige.

٧. هل كانَتِ العروس عَرَبِيَّة ؟

٨. مَتىٰ جاء العَوالِم ؟

٩. أَيْن كان العَرِيس؟

١٠. ماذا كان فى المَساء ؟

١١. هل كانتِ العروس مُتَزَوِّجَة مِنْ قَبْل ؟

5. STRUCTURE DRILLS

(١) Patterns with كُلّ ما

هذا كُلّ ما فَعَلْنَاهُ	هذا كلّ ما فَعَلُوهْ
______ (سمع) ______	______
______ (عمل) ______	______
______ (قال) ______	______
______ (شاهد) ______	______

(٢) Patterns with أَصَرّ على

أَصَرَّتِ العروس على أَنْ تركب الصالون

______ على رُكُوبِ الصالون

أَصَرَّ العَرِيسُ على أَنْ (سمع) ______ المُوسِيقَىٰ

أَصَرَّ العَرِيسْ على ______

______ الطَّلَبة ______ (زار) ______ المَتْحَف

______

Patterns with ما . . . حتىٰ (٣)

ما جـاء المَغْـرِبُ حتّـىٰ وصل التَّخْتُ

ما وصـل الحُجّاج ________________

ما فتَحْـتُ البابَ ________________

ما بـدأتِ الحَفْـلَة ________________

ما انْتَهَتِ الصَّـلاة ________________

Patterns with negative particles (past time) (٤)

لا أقُـول هذا	I am not saying that
لَمْ أقُـلْ هذا	I did not say that (Notice elision of medial long vowel represented by ـُ
لا يقـولون هذا	لا يَقُـولُونَهُ
لَمْ يَقُـولُوا هذا	لـم يقـولُوهُ (ن no)
لا يَقُـولانِ هذا	لا يَقُـولانِهِ
لَمْ يَقُـولا	لَـمْ يَقُـولاه (ن no)

Substitute:

يَصُـومُ رَمَـضان

يخـافُ مِنَ الْكَلْب

يَسِـيرُ أمَـامَ العربَـة

يُريـدُ ذَلِكَ

(٥) Patterns with passive verbs
(Note actor is omitted in passive construction.)

الناس يُسَمّونَ العربَة صالوناً ← العربَة تسَمّىٰ صالونا

الناس يؤدّونَ الصلاة فى يوم الجمعة ← الصلاة تؤدّىٰ فى يَوم الجُمعَة

الناس يقولونَ هذا ← هذا يُقَال

الناس يصومونَ رمضان ← __________

الناس يسمعون القرآن ← القرآنُ يسمَعُ

الناس يَقرأونَ القرآن ← __________

الناس يَشربون القَهوة ← __________

الناس يأكلون الحَلوى ← __________

(٦) Patterns with لِأَنَّ
(To be followed by (1) noun, (2) pronominal suffix, (3) prepositional phrase)

جاءتِ الموسيقىٰ المِيرى لِأنّ العروس غَنِيَّة

جاءت الموسيقى المِيرى لِأَنَّها غَنِيَّة

جاءتِ الموسيقى المِيرى لِأنّ عِندَها ١٠٠ فَدّان

صاحتِ العروسُ لِأَنَّ __________

رَكبت الأوتوبيس لِأَنَّ __________

إشْتَرىٰ الرجُل سيارةً جديدةً لِأَنَّهُ __________

أَدْرُس اللُّغَة العَرَبِيَّة ________________

شَتَمُوها بِالعَرَبِيَّة لِأَنَّها ________________

Exercise:

Correct the forms in parenthese and insert the missing words.

أَمس (ذهب) .... نادية الى فرح (أقام) .... واحد من (صديق) .... فى المساء (جاء) .... العوالم و (بدأ) ...... الحفلَة. بعدَ أنْ (سمِع) .... الناس أغنية (قدّم) .... الحلوى. نادية أكلت حلوى كثيرة (لأن) .... لذيذة و (شكر) .... أهل الفرح ______ الحفلة الجميلة. بعض الناس أصرّ ______ (سمع) .... الأغنية الجديدة.

6. COMPREHENSION

Read the following passage and then answer the questions.

أراد العريس أِن تكون العروس غنيّة. العروس لم تكن صغيرة ولكنها كانت غنيّة. كان عندها ١٠٠ فدّان. واصرّت العروس على أنْ تكون العوالم من القاهرة لا من شبين الكوم. فالقاهرة اكبر من شبين. ذهبت مع واحد من العائلة الى القاهرة، ودخلنا محلّا للعوالم. قال الرجل: ستذهب العوالم الى شبين. غنّت العوالم ورقصن رقصًا عربيًا.

الأَسْئِلَة:

١. أَيْنَ كان العريس؟ فى القاهرة؟

٢. هل كانت العروس صغيرة؟

٣. ماذا أرادت العروس؟ وماذا أراد العريس؟

٤. لماذا ذهب واحد من العائلة الى القاهرة؟

٥. اين كانت العوالم؟

٦. لماذا أصرّت العروس على أَنْ تكون العوالم من القاهرة؟

٧. كيف ذهبوا الى القاهرة؟

٨. ماذا فَعَلت العوالِم؟

7. COMPOSITION

In about 60 words describe the events that took place in the evening with the arrival of the singers (العوالِم). Use the relevant vocabulary in Unit IX.

أَقامت العائلة حفلة .....

Selection (2)

UNIT XIII

فِـى الجَامِـعَة

Selection (2)

U N I T XIII

فى الجامِعَة

Adapted from " أَدِيب " (A Man of Letters)
by طَهٰ حُسَيْن Ṭa:ha ħse:n, published in 1961.

1. EXPLANATORY NOTE

Ṭa:ha ħse:n is considered by many writers the doyen of modern Arabic literature. His unique contribution is enriched by combining both Islamic and Western literary ideas as represented by al-Azhar, the largest Islamic university, by Cairo University (known then as the Egyptian Universtiy), and by the Sorbonne. The book "أَدِيب" is dedicated to one who became a close friend of his. In the passage adapted here reference is made to the meeting of the two friends at a historical moment. Graduating from the theological al-Azhar, Ṭa:ha ħse:n was among the first students to enroll in this secular university some forty years ago. It should be noted that at that time the two friends were products of two distinct types of education, namely, the religious and the secular. The difference was--and still is expressed not only in the outward dress but in the very manner of thinking.

2. VOCABULARY (المفردات)

a. Nouns, Adjectives and Adverbs

	الجمع	المفرد
a night	ليالٍ (اللَّيالِى)	لَيْلَة
university	جامِعات	جامِعَة
opening		إِفْتِتَاح
lecture	محاضرات	مُحَاضَرَة
lecturer (m.)	محاضرون	مُحاضِر
owner, companion	أَصْحاب	صاحِب
value	قِيَم	قِيمَة
valuable		قَيِّم
turban	عَمائِم/عِمَم	عِمَّة
loose cloak a Sheikh's dress	جُبَب/قَفاطِين	جُبَّة/قِفْطان
opinion	آراء	رأْى
cafe	قَهاوى	قهْوة
coffee	قَهْوات	قَهْوة
letter (alphabet)	حُرُوف	حَرْف
far from		بَعيداً مِنْ/عَنْ
close to		قَريباً مِنْ

always	دائماً
sometimes	أَحْياناً
high, loud	عالٍ (العالِي)

b. Verbals (الأَفْعال)

الماضي	المضارع		المصدر	
رأَىٰ	يَرىٰ	to see	رُؤْيَة	vision
رأَىٰ	يَرىٰ	to think	رَأْي	opinion
أَلْقَىٰ	يُلْقِي	to deliver, throw	إِلْقَاء	throwing
أَخْفَىٰ	يُخْفِي	to hide	إِخْفَاء	hiding
أَعْجَبَ	يُعْجِبُ	to please	إِعْجاب	admiration
سَبَق	يَسْبُق	to come before	سَبْق	race
إِنْتَهَىٰ	يَنْتَهِي	to end	إِنْتِهاء	end
بَدَأ	يَبْدَأ	to begin	بَدْء	beginning
ضَيَّع	يُضَيِّع	to lose, waste	تَضْيِيع	waste
سَكَت	يسكُت	to be quiet, silent	سُكُوت	silence
أَسْكَت	يُسْكِت	to silence	إِسْكات	silencing
شكا	يَشْكُو	to complain	شَكْوَىٰ	complaint
أَغْرَىٰ	يُغْرِي	to tempt	إِغْراء	temptation

c. Function Words

of what (similar to: عَنْ ما = عَمَّا فى ما = فِيما)	مِمَّا (مِنْ + مَا)
for that (reason)	لهذا
when (all of a sudden)	إِذا بِ
as soon as	حَتّى إِذا
in your view	عِنْدَكُم
as if, as though	كَأَنَّ
yes or no question particle (similar to هَلْ)	أَ (الْهَمْزَة)
behind	(مِن) وَراء
in front of	أَمام
if (similar to إِذا)	إِنْ

d. Idioms

We complain about him to the professor.	نَشْكُوهْ الى الأُسْتاذ
He gave / delivered a lecture.	أَلْقَى مُحاضَرَة
In the first week after the opening.	فِى الأُسْبُوعِ الأَوَّل لافتِتاحِها
I request him to be quiet.	أَطْلُبُ إِلَيْهِ أَنْ يَسْكُتَ
He has no right to say...	لَيسَ لَهُ أَنْ يقُولَ

He thinks so. (literally, "this opinion")	يَرَىٰ هَذا الرَّأْىَ
In your opinion every thing (you see) is new.	كُلُّ شَىْءٍ عِنْدَكُمْ جَدِيد

3. PASSAGE

فى الجامِعَة

(من كِتاب "أَدِيب" بِقَلَمِ طٰهَ حُسَيْن)

عَرَفْتُهُ فى القاهرة قبل أَنْ يذهب الى باريس، ثُمَّ قابَلْتُهُ فى باريس بعد أَنْ سَبَقَنِى إِلَيْها . كُنَّا فى الجامعة المصريّة القديمة فى الأُسْبوع الأوّل لِافْتِتاحِها ، وكُنْتُ أَذهب الى ما كان يُلْقَىٰ فيها من المحاضرات. لا أريد أَنْ أُضَيِّعَ حَرْفاً مِمَّا يقول المحاضرون. ولهذا كنت أجلس دائما قريبا من الأُستاذ .

وفى ليلة كنت أَسْتَمِعُ مع اثنين من أَصحابى الى الأستاذ ، وإِذا بصوتٍ من ورائى يَخْفِى علينا صوتَ الأُستاذ ، ونطلب الى صاحب الصوت أن يسكت فلا يسكت ونشكوه الى الأستاذ فَيُسْكِتُهُ الأستاذ .

حتّى إِذا انتهت المحاضرة وخرجنا رأيناه قد وقف لنا ، نقول له إِنَّنا نريد ان نسمع الأستاذ ، وليس له أن يخفى علينا صوت الأستاذ .

فيضحَك بِصَوْتٍ يسمَعُهُ الأُستاذ :

"وماذا تريدون أنْ تسمعوا ؟ أَنْتُم جِئْتُم من الأَزْهر، فَكلّ شىءٍ عندَكُم قَيِّم، وكلّ شىءٍ عندكُم جديد."

بعد ذلك كُنّا نجلس بعيداً عنه فى المحاضرات. تركناه ولكنه لم يتركنا، وكأَنَّ عمائِمَنا كانت تُغْرِيهِ بِنا. فَلَمْ نَكُن نخرج من المُحاضَرة حتىٰ يَمْسك بِجُبَّتِى أوْ قِفْطانى وهو يسألنى :

"أَ أعْجَبَتْكَ المُحاضرة؟"

فإِنْ قلت: "نَعم" قال :

"وماذا أُعْجَبَك مِنْها ؟ وهل فَهِمْتَها ؟"

وكان يقول لى :

"خَيْرٌ لَكَ أنْ تقرأ مِنْ أَنْ تَسمع."

سألْتُه :

"إِذا كنتَ ترىٰ هذا الرأىَ فلِماذا تذهب الى الجامعة؟ ولماذا تستَمِع للمحاضرات؟ ولماذا الصوتُ العالى ؟"

فضحك وقال :

"الجامعة شىء جديد أُحِبّ أن أَراه.

لقد سئِمتُ القَهوة. . . ."

4. QUESTIONS (الأُستاذ)

١. أَيْن قابل طه حسين صديقه؟

٢. كيف كان يستمع الى الاستاذ ؟

٣. متى كانت المحاضرات؟ في الصباح ؟

٤. من كان مع طه حسين ؟

٥. هل كان يستمع صديقه للمحاضرة ؟

٦. لماذا شكوه الى الاستاذ ؟

٧. أَيْنَ كان يدرس طه حسين قبل الجامعة ؟

٨. أَيْنَ الأَزْهَر ؟

٩. أَيْنَ الجامِعَة المصرية ؟

١٠. هل كان صديق طه حسين في الأَزْهَر ؟

١١. ماذا كان طه حسين يلبس؟

5. STRUCTURE DRILLS

(١) Patterns with the Passive Voice (المَبْنِي للمَجْهُول)

كتب ← كُتِبَ $C_1uC_2iC_3$

يكتب ← يُكْتَبُ $yuC_1C_2aC_3$

قال ← قِيلَ $C_1i{:}C_3$

يقول ← يُقَالُ $yuC_1a{:}C_3$

يُلْقِي الأُسْتاذُ المَحاضَرةَ في الجامِعَة

المُحاضَرةُ تُلْقَى في الجامعة (no actor)

ا ــ كَتَبْتُ الخِطابَ

الخِطابْ ________

ب ــ الناس يُؤَدُّون الصلاةَ فى الجامِع

الصلاةُ ________

حـ ــ باعَ البائعُ الحلوىٰ فى رمضان

الحلوى __________

د ــ فتَحْتُ البابَ

الباب ________

(٢) Patterns with شكا (شكو) ـ رأى ـ ألقى (and the object pronominal suffix)

He complained about me.	شكانى (أَنا)
I complained about him.	شكَوْتُهُ (انا)
He saw me.	رآنـِي (انا)
I saw him.	رأَيْتُهُ (انا)
He delivered the lecture.	أَلْقَىٰ المُحاضَرة ← أَلقاها

Substitute other pronominal suffixes:

نحن   أَنتَ   أَنتم   هم

(٣) Patterns with أعجب ـ أعجب بـ . . .

أَعْجَبَ الفُستان البنت ← اعجبَها الفستان

البنت أُعْجِبَتْ بِالْفُستانِ ← البنتُ أُعْجِبَتْ بِه

ا ـ أُعْجبت (أَنا) المحاضرة ______ ______

أَنا ________ ____ ________

ب ـ ______ الفيلم ______ الناس ____ ______

الناس ______ ____ ______

حـ ـ ______ أَنْتم ______ القِصَّة ____ ______

القصّة ______ ____ ______

(٤) Patterns with خَيْر . . . لِـ . . . لَنْ . . . مِنْ أَنْ

خَيْرٌ لَكَ أَنْ تَقْرَأَ مِنْ أَنْ تَسْمَعَ

خير لنا ________________

خير لهم ________________

خير لكم ________________

خير لها ________________

(٥) Patterns with لَمْ نَكُنْ نَخْرُجُ . . . حَتّىٰ يَقِفُ لَنا

(هو) لَمْ (إِنْتَهىٰ) ______ من المُحاضَرة . . .

______ (دخل) ______ الجامع ________

______ (وصل) ______ دمشق ________

(٦) Patterns with إِنْ

إِنْ ذهبت الى القاهرة سَأَرىٰ الأَهْرام (non-past)

إن أذهب الى القاهرة سأرى الاهرام (non-past)

إِنْ كُنتَ ذَهَبْتُ الى القاهرة كنت رَأَيْتُ الاهرام (past)

إِنْ دخلتَ الجامِع ______________

ان كنتَ غَنِيّاً ______________

6. EXERCISES

a. Correct the forms in parentheses and provide the words.

أَمس أَنا وابراهيم وأخته (ذهب) ..... الى الجامعة.

(أَراد) ..... أن نستمع لِمحاضرة ______ أَمريكا. الأُستاذ

كان (درس) ..... فى جامعة (امريكا) ..... ابراهيم

اعجب ______ المحاضرة ولكن اخته لم (اعجب) ..... ______.

بعد (انتهى) ..... الاستاذ ______ المحاضرة وقفت (مع)

..... كنت (اراد) ..... أن أعرف اسم الجامعة ______

درس ______. قال الاستاذ (ان) ..... درس فى جامعة

ميشيجان وهى من (كبير) ..... الجامعات الامريكية.

b. Composition. Rewrite the dialogue as narative beginning:

سأل الرجل طه حسين عن المكان الذى يسكن فيه.....

7. COMPREHENSION

a. The following dialogue is based on a passage occurring after the one in the text above. Read it carefully and then answer the questions. If there are new words try to guess the meaning first and then consult a dictionary.

الصديق : أَيْنَ تَسْكُن ؟

طه حسين : أسكن فى حَيِّ بُولاق

الصديق : مَعَ مَنْ تَسكن ؟

طه حسين : مع بعض الأَصدقاء وكُلُّهم طَلَبَة فِى الأَزْهر أَوْ فى المدارس

الصديق : بيتك بعيد وأَنا لا أحب مجالس الطلبة، ولكنى أحب أن أجلسَ معك وأَتحدَّث اليك، وأريد أن اقرأ معك بعض الكتب. سنتقابل عندى، وسأرجع معك الى اصدقائك قبل أن يتقدّم الليل.

الاسئلة:

١. ما اسم الحى الذى يسكن فيه طه حسين؟

٢. هل كان الصديق يريد ان يذهب الى بيت طه حسين؟

٣. ماذا كان يريد الصديق من طه حسين؟

٤. اين سيتقابل الاثنان؟

٥. لماذا سيرجع معه؟

b. Comprehension

طه حسين

طه حسين كاتب مصرى حديث، وهو من اشهر الكتّاب

فى العالم العربى. كتب طه حسين كتاب "الأيّام"، وهو كتاب عن حياة طه حسين فى القرية وفى الازهر. تعلّم طه حسين فى الازهر وفى الجامعة المصريّة (جامعة القاهرة). وفى عام ١٩١٤ أخذ الدكتوراه من الجامعة المصريّة، وذهب الى فرنسا ليدرس هناك. فى فرنسا عرف طالبة إسمها سوزان وهى فرنسيّة، وكانت سوزان تقرأ له الأدب الفرنسى. أخذ طه حسين الدكتوراه من جامعة السوربون، وعاد الى مصر فى عام ١٩١٩.

الاسئلة:

١. من هو طه حسين؟
٢. ما هو "الايّام"؟
٣. اين تعلّم طه حسين؟
٤. متى ذهب الى فرنسا؟
٥. اين عرف طه حسين سوزان؟ كيف؟
٦. لماذا ذهب الى جامعة السوربون؟
٧. كم سنة كان طه حسين فى فرنسا؟
٨. ماذا درس هناك؟
٩. هل أخذ دكتوراه واحدة؟
١٠. اكتب (٥) خمس جمل عن كاتب امريكى

UNIT XIV

مَسْرَحِيَّة

UNIT XIV

مَسْرَحِيَّة

Adapted from " يا طالِع الشَجْرَة "

by توفيق الحكيم Tawfi:q il-ħaki:m,
published in 1962

EXPLANATORY NOTE

In this play " يا طالع الشجرة ", Tawfi:q il-ħaki:m attempts to express the spirit of folk literature within the framework of modern art. He combines both popular notions and modern techniques of depicting the workings of the unconscious mind. The theme is inspired by the folk Song:

O climber of the tree	يا طالِع الشجرة
Bring me back with you a cow	هاتْ لِى مَعَك بَقَرَة
To milk and to give me to drink	تِحْلِب وِتِسْقِينِى
With the spoon of porcelain	بِالْمَعْلَقة الصِّينِى
etc... etc...	الخ ... الخ ...

The main characters in the excerpt adapted here are three: the husband (الزَّوْج) who is a railroad ticket inspector; the Investigator, Examiner, or Coroner (المُحَقِّق); and the Dervish (الدَّرْوِيش) an ascetic man commanding respect among the village people. The husband imagines that he has killed his wife and the dervish is called to testify.

PART I

1. VOCABULARY

a. Nouns and Adjectives

المفرد	الجمع	
حَضْرَة	حَضَرَات	a respectful form for addressing a person
رَجُل	رِجَال	man
زَوْج	أَزْوَاج	husband (also, a pair of something)
زَوْجَة	زَوْجَات	wife
زَوَاج		wedding, marriage
سَيِّد	سَادَة	master, Mr.
دَرْوِيش	دَرَاوِيش	an ascetic man
حَدِيقَة	حدائِق	park
شَجَرة	أَشْجَار	tree
شَيْخ	شُيُوخ	an elderly man, chief
دَاعٍ	دَواع	reason

b. Verbals

الماضي	المضارع		المصدر	
حضَر	يحضُر	to attend	حُضُور	presence

vision, seeing	رؤيَة	to see	يَرى	رأى
looking at	نظَر	to look at	ينظُر	نظَر
request	طلَب	to request	يطلُب	طلب
bestowal of honor	تَشرِيف	to honor	يشرِّف	شرَّف
grace, courteous	تفضّل	to have the kindness to do something	يتفضَّل	تَفضَّل
delay	تَأخِير	to delay	يُؤَخِّر	أخَّر
invitation, prayer	دَعوَة	to pray for	يدعُو/ يدْعِى	دَعى لـ . .

c. Idioms

I did not see any reason for delay.	لم أَرَ داعِياً للتأخير
a respectful form for addressing an elderly man (literally, "our master the sheikh")	سيِّدنا الشَيخ
policeman	رجُل بُولِيس

2. DIALOGUE (حوار ١)

(د) سلام عليكم!

(م) وعليكم السلام!

(د) طلَبتُم حُضُورِى ؟

(م) نَعم!

(ز) حضرت بسرعة يا سيدنا الشيخ!

(د) لم أرَ داعِياً لِلتَّأَخِير!

(ز) (للدَّرويش) تفَضّل هنا يا سيدنا الشيخ!

(د) (ناظرًا حَوله) أهذا هوَ البيت؟

(ز) نعم.

(د) (ناظِراً الى الحدِيقة) والشجرة هناك؟

(ز) نعم.

(د) (ناظِرا حوله) وحضرته مِنْ رجال البوليس؟

(ز) نعم

(د) تَشرّفنا!

3. STRUCTURE DRILLS

(١) Patterns with لم أر داعيا

لم أر داعِيا لِذلكَ

لم أر داعيا لِلحضور (لأنْ أحضر)

لم أرَ داعيا للكتابةَ (لأن اكتُب)

Substitute:

هو ______________ ذهب

نحن ______________ وقف

هم ______________ عمل

انت ______________ سأل

______________ اجاب

(٢) Patterns with طَلَبْتُمْ حُضُور

طلبتم حضورِى/حضورهُ

طلبتم أَنْ أَحْضُرَ/أَنْ يَحْضُرَ

Substitute: ذهب، إشترى، إسْتِدْعاء

(٣) Patterns with جِئْت

جِئْتُ بِسْرعَة

Substitute: ذهبنا، رجعوا، مشى

جئت ماشياً

Substitute:

(انتم) مسرع، (هو) راكب، (هى) طائرة، (نحن) مسْتَعْجِل

PART II

1. VOCABULARY

   a. Nouns

المفرد	الجمع	
حاجة	حاجات	need

service	خَدَمات	خِدْمَة
subject	مَوْضُوعات	مَوْضُوع
word	كَلِمات	كَلِمَة
something	أُشْيَاء	شَيْء
investigation	تَحْقِيقات	تَحْقِيق
information	مَعْلُومات	
cooperation		مُعاوَنَة

b. Idioms

in need of	فى حاجَة الى
at (your) service	فى الخِدْمَة
other than what you mean	على غَيْر ما تقصُد
I must ask	لا بُدَّ من أَنْ أَسْأل
I have nothing to do with your investigation.	لا شَأْن لِى بِتَحْقِيقِكَ

c. Verb--to mean, imply يقصُد قَصَد

d. Structure Words

thus, therefore إذاً ، إذَنْ

Negative (imperf. + لا)	Imperative
لا تَسْأَلْ	إِسْأَلْ m.s.

f.s.	اسألى	لا تسألى
pl.m.	اسألوا	لا تسألوا

2. DIALOGUE (حوار ٢)

(م) نحن فى حاجة الى معاونتك.

(د) انا فى الخدمة..

(م) هل عندك معلومات عن الموضوع؟

(د) اى موضوع؟

(م) اختفاء زَوجته ؟

(د) (للزوج) فعَلتَها اذن! ؟

(ز) ماذا تقصُد ؟

(د) انت فاهم قصدى...

(ز) لا ... يا سيدنا الشيخ ... نحن الآن أمام محقق..
وكلّ كلمة منك قد تفهَم على غير ما تقصد ...

(د) نعم...

(م) فعَل ماذا؟

(د) هل قلتَ انّهُ فعل شيئا ؟

(م) قلتُ له "فعلتها اذن؟" فعل ماذا ؟

(د) لا تسألنِى ... اطلب ما تريد ولا تسألنِى

(م) إِنّى مُحَقِّق . . . وَلأُحَقِّق لا بُدَّ مِنْ أَنْ أَسْأَلَكَ!

(د) لا شَأْنَ لِى بتحقيقك. إِذا أَرَدْتَ مِنّى شَيْئاً اطْلُبْهُ وَ لا تَسْأَلْ!

3. STRUCTURE DRILLS

(٤) Patterns with فى حاجَة الى

انا فى حاجةٍ إِلَيْكَ/الى مُعَاوَنَتِكَ/الى مساعَدَتِكَ

هو ________ ه.. ________

انتم ________ ..ها ________

نحن ________ ..كم ________

________ ..هم ________

(٥) Patterns with Negative Imperative

"Ask me." إِسْأَلْنِى ____ لا تَسْأَلْنِى "Don't ask me."

قُلْ لى ____ ________

اطلُب مِنّى ____ ________

قَدِّم لَهُ ____ ________

كُلِ الحلوىٰ ____ ________

(٦) Patterns with لا بُدَّ (من) /أَنْ

لا بُدَّ لِى (مِنْ) أَنْ أَسْأَلَكَ/لا بُدَّ لِى مِنْ سُؤَالِكَ

لا بُدَّ لَهُ ________

لا بد لكم ______________

لا بد لنا ______________

PART III

1. VOCABULARY

a. Nouns

request	طلَبات	طلَب
question	أَسْئِلَة	سُؤال
hand	أَيْد / أيادٍ	يَد

b. Verbals

disappearance	إخْتِفَاء	to disappear	يَختفِى	إختَفىٰ
murder	قَتْل	to kill	يَقتُل	قتَل
fate, destiny	مَصِير	to become	يَصِير	صارَ
opinion	رَأْى	to think, see	يَرىٰ	رأىٰ

c. Idioms

He is either... or...	إِمَّا أَنَّهُ . . . وإِمَّا أَنَّهُ. . .
He has not yet killed her.	لم يقتلَها بَعْد
God forbid!	حاشا لِلّٰه
by her husband (literally, "with the hand of her husband")	بِيَدِ زَوْجِها

عَلَى كُلِّ حالٍ	anyway, at any rate

2. DIALOGUE (حوار ٣)

(م) أُريد إِذَنْ َرأْيك فى اختِفاء زوجته...

هذا طلَب وليّس سؤالاً...

(د) زوجته؟

(م) نعم... أطلُب رأْيك فى اخْتفائِه

(د) زوجته... إِمّا أنهُ قتلَها وامّا أَنَّه لم يقتلْها بعد...

(ز) (صائحًا) ما هذا الذى تقول يا سيدنا الشيخ؟

(د) هل قتلتَها؟

(ز) انا؟! حاشا لِلّه يا شيخ!

(د) إِذنْ لم تقتُلْها بَعْد؟

(ز) ما هذا الكلام يا رجُل؟!

(م) رأيك إِذَن يا سيدنا الشيخ أَنَّهُ قَتَلَها؟...

(د) إِمّا انَّهُ قتلها َوإِمّا اِنَّهُ لَمْ يَقْتُلْها بَعْد...

(م) مصيرُها القَتْل على كلِّ حال إِذَن؟

(د) نعم

(م) بِيَدِ زَوْجها هذا؟

(د) نعم

3. STRUCTURE DRILLS

Patterns with بَعْد (imper) + لـم (٧)

I have not yet received the letter. الخِطاب لَم يَصِلنِى بَعْد

الحفـلة ——— (بدأ) ———

المحـاضـرة ——— (انتهى) ———

الاسـتاذ ——— (حضر) ———

Patterns with إِمّا . . . وَإِمّا (٨)

إمَّا أنَّهُ قَتلَها وإمَّا أنَّـهُ لَم يقْـتلهَا بَعْد

امّا انّك ———————————

امّا انّـنى قرأت الكـتاب وامّا انّنى لم اقـرأه بعد

——— انّنا ———————————

——— هم ———————————

Patterns with the Passive Voice (المبنى للمجهول) (٩)

أنا فَهِمْتُ الدَّرْسَ ——← الدرس فُـهِمَ

الرجل قتل زوجـته ——← الزوجة قتلت (بيد زوجها)

كتبت الخطابات ——← الخطابات———————

قدّمت لهما القهـوة ——← القهـوة ———————

Patterns with رَأَى . . . أَنْ . . . (١٠)

I think I should write the letter. أرى أنْ اكـتب الخـطاب

أرىٰ كِتابة الخطاب

(مِنْ) رَأْيِي كِتَابَة الخطاب   In my view...

——— أنّه كتب الخطاب

——— أنّني اكتب الخطاب

(هو) ——— (سافر) ——— الى لبنان

(هم) ——— (ذهب) ——— الى الحفلة

(انتم) ——— (ركب) ——— الطائرة

(١١) Patterns with هذا . . . وليس

هذا طلب وليس سؤالا

—— خطاب ————

هذه حفلة ————

—— مدرسة ————

هؤلاء طلبة ————

PART IV

1. VOCABULARY

a. Nouns

المفرد	الجمع	
تَذْكَرة	تذاكِر	ticket

grudge	أَحْقاد	حِقْد
excuse	مُبَرِّرات	مُبَرِّر
follower	مُريدون	مُرِيد
liar	كَذّابون	كَذّاب
saying	أَقْوَال	قَوْل
investigator	مُحَقِّقون	مُحَقِّق
fraudulently		زُورًا

b. Verbals

	المصدر	الفاعل		المضارع	الماضي
lie, falsehood	كَذِب	كاذِب/ كَذّاب	to tell a lie	يكذِب	كذِب
will	إِرادَة	مُريد	to want	يُريد	أَراد
accusation	إِتِّهام	مُتَّهِم	to accuse	يَتَّهِم	إِتَّهَم
forgery	تَزْوِير	مزوِّر	to forge	يزوِّر	زوَّر
truthfulness	صِدْق	صادِق	to tell the truth	يصدُق	صدَق
rancor	حِقْد	حاقِد	to bear a grudge	يحْقِد	حَقَد
demand	مُطالَبَة	مُطالِب	to demand	يطالِب	طالَب
justification	تَبْرِير	مُبَرِّر	to justify	يبرِّر	بَرَّر

قال	يقْول	to say	قائِل	قَوْل	saying
أحبَّ	يْحِبّ	to like, love	مُحِبّ	حُبّ	love

c. Idioms

ما قَوْلُك!	What do you think?
حتّى الآن	until now
تحبّ أنْ تكون	you would like to be...
مِنَ مُرِيدِيهِ	one of his followers
غير أنَّهُ	except that he is...
إنّى أرى	I think that
تَرىٰ ذَلِك!	You think so!

2. DIALOGUE (حِوار ٤)

(م) (للزوج) ما قَولُك الآن؟

(ز) (صائحا) هذا رجل كَذّاب . . .

(م) ولكنَّكَ كنتَ حتَّىٰ الآن تُصدِّقه . . . وتحبّ أن تكونَ من مُريدِيه . . .

(ز) إنَّهُ يَتَّهِمُنى زُورًا . . . بِغَيْر مُبَرِّر

(م) لا بُدَّ أنّ عِنْدَه مُبَرِّر

(ز) لا مُبَرِّرَ غَير أنَّه يحقِد علىَّ لِأَنّى كنتُ طالَبْتُهُ بِتَذْكَرة!

(م) ليس هذا حِقْدا ... ومع ذلك فقد قدّم لك عشر تذاكر!

(د) قل له يا حضرة المُحَقِّق ... قُل لَهْ!

(ز) لماذا تَتَّهِمُنِي بِقَتل زَوْجَتِي ؟

(د) لست أَتَّهِم ... إنّي أرى ؟

(ز) تَرى أنّي قَتلتُها ؟

(د) إِنْ لم تكُن قد قتلتَها ... فَسَتَقْتُلُها ...

(ز) تَرى ذلك؟

(د) نَعم ...

3. STRUCTURE DRILLS

(١٢) Patterns with طالَبَ ... بِ

هذا كتابى . طالَبْتُهُ بِكِتابى

هذا كتابنا . ____________

هذا كتابها . هى __________

هذه كتبهم . ____________

(١٣) Patterns with يَحْقِدُ عَلَى.

يحْقِدُ عَلَيَّ لِأَنِّي كنتُ طَالَبْتُهُ بِالثَّمَن

___ عَلَيْنا __________________

____ عليهم ____________________

____ عليكم ____________________

____ عليك ____________________

Patterns with لا بُدَّ (مِن) أَنْ (١٤)

It is necessary to go. لا بُدَّ مِنَ الذّهاب

I must go. لا بُدَّ (من) أَنْ أَذْهَبَ

Substitute:

لا بد من (العمل، الأكل ، السفر، الرجوع)

Patterns with إنْ/إذا لَمْ تكُنْ قَدْ (١٥)

إنْ/إذا لَمْ تكُنْ قَدْ قَرَأْتَ الكِتابَ فَسَتقْرَأُهُ

إنْ/اذا لم تكن قد زُرْتَ المَتْحَف ________

إنْ/اذا لم تكن قد عرفْتَ الخَبرَ ________

إنْ/اذا لم تكُنْ قد شَرِبْتَ القهوة ________

UNIT XV

قِصَّة مَعْرُوفِ الإِسْكَافِ

UNIT XV

قِصَّةُ مَعْرُوف الإسكاف

Adapted from أُلْف لَيْلَة وَلَيْلَة A Thousand Nights and a Night

EXPLANATORY NOTE

Š̱ahriza:d, to save her life, tells King Š̱ahriy̱a:r a story every night. The stories delightfully blend magic, philosophy, and religion in a manner that accounts for their universal appeal. Some of the early stories may be traced to Persian and Indian lengends. But the striking quality throughout is that they reveal the Arab culture of the great centers, namely, Baghdad, Damascus, and Cairo, each with its peculiar flavor. No wonder they arouse the interest of western scholars who study them for both their literary and cultural value. Thus Richard F. Burton in the Foreword to his famous translation (1885) points out that with the help of such works "...the student will readily and pleasantly learn more of the Moslem's manners and customs, laws and religion than is known to the average Orientalist."

It will be noticed that the story of Maعru:f the Cobbler which occurs toward the end reveals Arab culture in Cairo.

PART I

1. VOCABULARY

a. Nouns and Adjectives

	الجمع	المفرد
your Majesty (literally, "my Lord")		مَوْلاى (مولى + ى)
cobbler		إِسْكاف (بائِع أَحْذِيَة)
shameless		العِرَّة
wife	زَوْجات	زَوْجَة
woman		امرأة
woman, lady	سَيِّدات	سَيِّدَة
evil, devilish	أَشْرار	شِرِّير
Middle East pastry		كُنافَة
generous	كُرَماء	كَرِيم
honey		عسَل نَحْل
bee	نَحْل	نَحْلَة
black	سُود	أَسْوَد
price	أَثْمان	ثَمَن

b. Verbals

becoming	صَيْرُورَة	to become	يصير	صار
mending, reform	إِصْلاح	to mend, repair	يُصْلِح	أَصْلَح
giving a name	تَسْمِية	to name, call	يُسمّي	سمّىٰ
cursing	شَتِيمَة	to curse	يشتُم	شتَم
fear	خَوْف	to be afraid (of)	يخاف	خاف (من)
giving, offering	عَطاء	to give	يُعْطِي	أَعْطىٰ
making, rendering	جَعْل	to make, render	يجعَل	جعَل
livelihood	رِزْق	to give (as a blessing, with God as subject)	يرزُق	رزَق

c. Idioms

a miserable night (literally, "black night")	لَيْلَة سَوْدَاء
honey	عسَل نَحْل
molasses, treacle	عَسَل أَسْوَد
whether... or...	سَواء . . . أَوْ . . .

2. PASSAGE

قصّة معروف الاسْكاف

(١)

قالت شهرزاد للملك شهريار: هل سمعت يا مولاى بقِصَّةِ معروف الاسكاف المِصرى الذى صار ملكا ؟ فقال لها الملك: لا — لم اسمَعها ما قِصَّته؟

قالت: كان فى مِصَر رَجل يُصلِح الأَحذِيَة. كان اسْمُه مَعْرُوف الاسْكاف. معروف هذا كان لَهُ زَوْجَة اسْمُها فاطِمة. وكان الناسُ يُسَمُّونَها فَاطِمَة "العِرَّة" لِأَنَّها كانَت امْرَأَة شِرِّيرَة. كانت تَشْتُم زَوْجَها وتَضْرِبُهُ، فكان يخاف مِنها، ويعطي لَها كُلَّ ما يأخذهُ من عَمَلِه. وأَما هى فكانت لا تشكره على الكثير، واذا اعطاها القليل تشتُمه وتجْعَل لَيْلَتَهُ سوداء.

فى يوم من الايّام قالت فاطمة لِزَوْجِها وهو خارِج من البيت: أْريد كُنَافة عليها عَسل نَحْل. فقال لها معروف: أَسأل اللّهَ أَنْ يرزُقَنِى بثمن الكنافة والله كريم. فقالت له: سواء رزقك أوْ لم يرزقك فلا بدّ أن تأتِيَ بالكُنافَة وعليها عسل نحل. واذا رجعت البيت مِنْ غيرها فسأجعل ليلتك سوداء. فقال معروف: الله كريم، ثم خرج ...

3. QUESTIONS (الاسئلة)

١ . مَنْ قال القِصّة؟ لِمَن؟

٢ . مَن هو معروف؟ ما عَمَله؟

٣. ما اسم زوجته ؟

٤. ماذا كان الناس يسمّونها ؟ لماذا ؟

٥. هل كان معروف مِثْلَ زوجتِه ؟

٦. ماذا كانت فاطمة تريد من زوجها ؟

٧. هل كان مع معروف ثمن الكنافة ؟

٨. ماذا تفعل فاطمة اذا لم يرجع بالكنافة ؟

٩. هل كان معروف يحبّ فاطمة ؟ لماذا ؟

4. DIALOGUE (حوار)

فاطمة : أَيْن أَنت ذاهب؟

معروف : الى المسجد .

فاطمة : أريد كنافة.

معروف : حاضِر.

فاطمة : وعليها عسل نحل .

معروف : إِنْ شاءَ الله.

فاطمة : ماذا تقول ؟

معروف : اقول ان شاء الله.

قاطمة : لا بدّ أن تشترى الكنافة.

معروف : الله كريم ... يرزقُنا بالثمن .

فاطمة : اذا رجعت من غيرها فستكون ليلتك سوداء

معروف : الله كريم ....

5. STRUCTURE DRILLS

(١) Patterns with خاف من

معروف خاف من زوجته ___ خاف منها

الناس ______ المرأة ___ ______

البنت ______ الجعل ___ ______

نحن ______ ___ ______

(٢) Patterns with لِأَنَّ

معروف خاف من فاطمة لِأنَّها كانت شِرِّيرَة

انا أحبّ الكنافة ______________

الملك أراد أن ______________

لم يشترِ ______ الثمن ______

(٣) Patterns with صار / أَصْبَح
(Followed by Nom. ... Acc.)

صار معروُف مَلِكاً

___ الولد ______

___ البنت ______

___ الطالب ______

هم ____________________

انتم ____________________

(٤) **Patterns with سـواءَ . . . أَوْ . . .**

سَـواءَ معك الثمـن أَوْ لَيْس معك لا بُدَّ أُنْ تَشْـتَرِىَ الكُنافَة

____ أكلت أو لـم تأكـل ____________________

____ أكلنا ____________________

____ أردتم ____________________

سَـواء عَلَيْنا أَ تَأكُل أَمْ لَمْ تَأْكُلْ It does not make any difference to us whether you eat or not.

سـواء عليكم ____ ام ______

سـواء عليها ____ ام ______

سـواء عليهم ____ ام ______

هـما سـواء Both of them are equal.

هم سـواء

أنـتم ______

PART II

1. VOCABULARY

a. Nouns	الجمـع	المفـرد
shop	دَكاكِـين	دُكّان

pound (weight)	أَرْطال	رَطْل
work	أَعْمال	عَمَل
morning		الصُّبْح
noon		الظُّهْر
afternoon		العَصْر
evening		العِشاء
dawn		الفَجْر

b. Verbals

	المصدر		المضارع	الماضي
prayer	صَلاة	to pray	يُصَلِّي	صَلَّى
weeping, crying	بُكاء	to cry	يبكِي	بَكَى
laugh	ضِحْك	to laugh	يضحَك	ضحِك
question, request	سُؤال	to ask	يسأَل	سأَل
work	عمَل	to work	يعمَل	عمَل

c. Idioms

He prays that God will give him his living	يسأَلُ اللّٰهَ أَنْ يَرْزُقَهُ بِ
until noon	حتَّى /الى الظُّهْر
He performed the morning/noon/afternoon/evening/dawn prayer.	صلّى الصُّبْح /الظُّهْر /العَصْر / العِشاء /الفَجر

Something is better than nothing. شَيْء أُحْسَن مِنْ لا شَيْءْ

2. PASSAGE

(٢)

دخل معروف المسجد وصلّى الصبح ، ثمّ ذهب الى دكّانه، وهو يسأل الله أن يرزقه بثمن الكنافة... كان معروف فى دكّانه الى الظهر ولم يكن هناك عمل. لم يصلح أى أحذية. خاف معروف، ومشى الى أن وصل دكّان الكنافة، ووقف هناك يَبْكى.

لما رآه بائع الكنافة سأله: لماذا تبكى؟ فقال له معروف إِنَّهُ خائف من زوجته. ضحك البائع وقال له: لا تخف، كم رطلاً تريد؟ فقال معروف: خمسة أرطال. أعطى البائعُ الكنافةَ لِمَعْرُوف وقال: هذه هى الكنافة ولكن ليس عندى عسل نحل. عندى عسل أسود وهو أحسن من عسل النحل.

أُخذ معروف الكنافة وشكر البائع وهو يقول: الله كريم. شيء أُحْسن من لا شيء...

3. QUESTIONS (الأَسْئِلَة)

١. لِماذا ذهب معروف الى الجامع؟

٢. لماذا خاف معروف؟

٣. أين ذهب؟

٤. هل كان معه ثمن الكنافة؟

٥. كم رطلاً أعطاه البائع؟

٦. هل كان عنده عسل نحل؟

٧. ماذا أعطاه؟

٨. ماذا قال لِلْبائِع؟

4. DIALOGUE (الحِوار)

اُكْتب الحوار بين معروف والبائع.

(Write five questions and five responses)

Begin: البائع : لماذا تبكى يا معروف

معروف: ____________________

5. STRUCTURE DRILLS

Patterns with صلّى (٥)

صلّىٰ معروف الصُّبْح ← كل يومٍ يصلّى الصبح

الناس ________ الظهر ← ____________________

انتم ________ العشاء ← ____________________

نحن ________ المغرب ← ____________________

Patterns with the Imperative الأَمْر (٦)

لا تَخَفْ m.s.   لا تَخافِى f.s   لا تخافوا pl.

لا تَقُلْ هذا ________ ________

لا تَنَمْ الآن ________ ________

لا تَفْعَلْ هذا ________ ________

لا تَقِفْ هنا ________ ________

لا تَنْسَ أنْ تَشْتَرِىَ العَسَل ____________

____

(٧) أفْعَل التَّفْضِيل Patterns with the Comparative

(حسن) الكتاب أحْسَنُ مِنَ المَجَلَّة / أكْثَرُ حُسْناً

(صغير) الولد أصْغَرُ من البنت / أقَلُّ سِنّاً

(كثير) ____________

(عال) ____________

(قليل) ____________

(كريم) ____________

(جميل) ____________/ أكثر جَمالاً

(أحمر) ____________

المدينة الكبيرة ← المدينة الكبرى ← اكبر مدينة

الدّكّان الصغير ← الدّكّان الأصغر ← أصغر دكّان

العسل الحلو ____ ________ ____ ________

هو الأَفَضَل   هما الفضلَيان

هم ________   هنّ ________

انا ________   انت ________

PART III

1. VOCABULARY

المفرد	الجمع	a. Nouns and Adjectives
وجه	وجُوه	face
جار	جِيران	neighbor
لَذِيذَة		delicious (f.)

b. Verbals

الماضي	المضارع		المصدر	
نظر (الى)	ينظُر	to see, look at	نَظَر	vision
رأى	يرى	to see	رأْى	opinion
أتىٰ	يأتِي	to come	إِتْيان	coming
أتَىٰ (بِ)	يأتِي (بـ)	to bring		
رمىٰ	يرمِي	to throw	رَمْى	throwing
قتَل	يقتُل	to kill	قَتْل	killing

a request	طلَب	to request	يطلُب	طلَب
sleep	نَوْم	to sleep	ينام	نام
shouting	صِياح	to shout	يصيح	صاح
will	مَشِيئَة	to will	يشاء	شاء

c. Idioms

the next night	فى اللَّيْلَةِ القَادِمَةِ
He, too, slept.	نام هو كذَلِكَ
He asked his wife.	طلب الى زوجَتِهِ

2. PASSAGE

(٣)

ولمّا رجع معروف الى البيت سألته زوجته: هل أتيتَ بِالكنافة؟ فقال معروف: نعم... هذه هى الكنافة. وأعطاها الكنافة. نظرت فاطمة الى الكنافة، ثم صاحت: هذه كنافة بعسل أَسود. أنا قلت لك أريد كنافة بعسل نحل، ورمت الكنافة فى وجْهِهِ، وضربَتْهُ وشتمته، وأخذت تصيح: يا جيران! يا ناس! هذا الرجل يريد أنْ يقتُلَنِى.

لمّا سِمع الجيران الصياح جاؤوا، وسألوها فقالت إِنَّهُ أَتَى بِكنافة وعليها عسل أَسود. فقال لها الجيران:

يا فاطمة ... إِنَّ زوجَك رجُل طيّب، ونحن كُلّنا نأكل الكنافة بعسل اسود .

لمّا مشى الجيران طلب معروف الى زوجته ان تجلِس وتأكُل معه. فقالت له فاطمة: انا لن آكُلَ الكنافة بعسلٍ أَسود . أَمّا معروف فأكل الكنافة وكانت لذيذة، ثم قال لزوجته: ان شاء الله فى الليلة القادمة أشترى لك كنافة بعسل نحل. ولكن زوجته أُخذت تشتمه حتى نامت. لمّا نامت شكر الله، ونام هو كذلك.

3. QUESTIONS (الأَسئلة)

١. متى رجع معروف؟

٢. ماذا أعطى لزوجته؟

٣. لماذا صاحت فاطمة؟

٤. ماذا قالت عن زوجها ؟

٥. هل الجيران يحبّون معروف؟

٦. كيف يأكل الناس الكنافة؟

٧. من أكل الكنافة؟

٨. متى نام معروف؟

٩. هل معروف رجل طيّب؟ لماذا؟

4. DIALOGUE (الحوار)

Complete the following dialogue.

فاطمة : ما هذا؟

معروف : ________

فاطمة : ________

معروف : لا ـ هذه كنافة بعسل أسود

فاطمة : ________

معروف : غذا ان شاء الله

5. STRUCTURE DRILLS

Patterns with ________ (٨)

He brought the book. هو اتى بالكتاب/أتى به

He brought me the book. اتانى بالكتب/ اتانى به

He gave me the book. اعطانى الكتاب/ اعطانى ايّاه

her اعطاها الكتاب / ________

them ________

us ________

(هو) رمى الكتاب ـــ رماه

رمى المجلّة ـــ ________

Substitute: هى ، انت، نحن ، انتم، هم..

Patterns with الماضى + المضارع (٩)

She began shouting. فاطمة أَخَذَت تَصِيحْ /بَدَأَت تصيح

كتب يقول

وقف يبكى

جلس يكتب

Use other similar patterns with: انا ، هى، انت، نحن

PART IV

1. COMPREHENSION

The following passage is a sequel to the story above. Read it carefully and answer the questions below. You may consult a dictionary (قامُوس).

عند الفجر قام معروف وصلّى الصبح ، وخرج الى الدكّان. قبل أن يخرج من الباب سمع زوجته. أخذت تشتمه وتضربه، فقال لها: يا امرأه سآتى لك بالكنافة التى تطلبينها.

لمّا وصل الى الدكّان أخذ يصلح الأحذية. بعد قليل جاء رجلان من عند القاضى. قال الرجلان: مولانا القاضى يطلبك، فذهب معروف الى القاضى. قال له القاضى: يا معروف هل تخاف من الله؟ لماذا ضربت

زوجتك؟ إن زوجتك جاءت تبكى منك. قال معروف: يا مولانا القاضى لم أضربها. الجيران كانوا هناك. اسألهم. كان القاضى رجلا طيبا. اعطى لمعروف ثمن الكنافة وقال لزوجته: يا فاطمة ... معروف رجل طيب. وخرج معروف وزوجته من عند القاضى.

2. QUESTIONS (الاسئلة)

١. هل قال معروف شيئا لزوجته قبل ان تشتمه؟

٢. لماذا طلب القاضى معروف؟

٣. متى ذهبت فاطمة للقاضى ؟

٤. ماذا قالت فاطمة للقاضى ؟

٥. هل القاضى رجل طيب؟ لماذا؟

Introducing Literary Arabic

GLOSSARY

Guide to the use of the Glossary:

1. This glossary supplements the one given in Beginning Arabic by the same authors. While this volume emphasizes the formal the previous volume emphasizes the colloquial.
2. The entires are arranged in Arabic alphabetical order. Thus بعد occurs before بعض .
3. Synonyms, antonyms, and related forms are given with each entry.
4. Idioms and useful expressions with prepositions are included under the key word. For example, the common expression إِنْ شاءَ اللّه is listed under the key word شـاء .
5. Verbs are presented according to the radicals and wherever helpful with their a) past الماضِي 3.s.m. b) the imperfect المُضارِع and c) the verbal noun, المَصْدَر . Thus فَتْح , يَفْتَح , فَتَحَ refer respectively to the three forms.

List of symbols used:

m.	masculine
f.	feminine
pl.	plural
s.	singular
3.s.m.	third person, singular number, masculine gender

n.	noun
v.	verb
adj.	adjective
adv.	adverb
dem.	demonstrative
conj.	conjunction
syn.	synonym
ant.	antonym
prep.	preposition

ا ء

(الألف والهمزة)

أَ	(yes-or-no question particle similar to هَلْ)
أَب جَ آباء	father, parent (syn. والِد)
أَبْيَض ج بِيض – بَيْضاء f.	white (ant. أَسْـوَد)
أُتُوبيـس ج أتوبيـسات	bus
أَتَىٰ – يَأْتِى – إِتْيان	come (syn. حضَر , جاء ; ant. ذهب)
	He brought the book أتى بالكتاب
أجاب يُجِيبْ – إِجَابَة (عَنْ)	reply (ant. سـأَل)
أَحْياناً	sometimes (ant. دائِماً)
إِحْتاج – يَحْتاج – إِحْتِياج (الى)	need
آخَر m. أُخْرىٰ f.	another
	another girl بنت أُخْرى
	another boy وَلد آخَر
آخِر	last (ant. أوَّل)
	stop press, the latest news آخِر سـاعَة
إِحْتَفَىٰ – يَحْتَفِى – إِحْتِفاء بِ	welcome (syn. رحَّبَ بِ)
أَحْمَر جَ حُمْر – حَمْراء	red
إِخْتَفىٰ – يَخْتَفِى – إِخْتِفاء	disappear (ant. ظَهَـر)
أدَّىٰ – يُؤَدِّى – أَداء/تَأْدِيَة	do, perform (syn. قـام بِ)
	He prayed. أدَّىٰ الصَّلاة
	He did the work أدَّىٰ العمل

إذا	if, whether (syn. لَوْ , إنْ)
	... when ... وَإذا بِ . . .
	... as soon as ... حَتَّىٰ إذا
أراد – يُريد – إرادَة	wish, will, want (syn. أحبَّ , رغب)
	He wanted to visit Lebanon أراد أنْ يزورَ لُبْنان
	a strong will إرادَة قَوِيَّة
أرْز	cedar (trees) (شَجَر الأَرْز)
أُرُز	rice
أُسْرَة ج أُسَر/أُسْرات	family, dynasty (syn. عائِلَة)
إسْتطاع – يستطيع – إسْتِطاعَة	be able (syn. قدر , أمْكَنَ)
	He did what he could عَمل ما فى اسْتِطاعَتِهِ
	He was able to ride the camel. إسْتطاع أنْ يركب الجَمل
إسْتعان – يَسْتَعين – إسْتِعانَة بِ	seek help
	He sought God's help. إسْتَعان بِاللّه
إسْتَقبَل – يستقْبِل – إسْتِقْبال	welcome, receive
	a reception حَفْلَةُ اسْتِقْبال
أسَد ج أُسُود	lion (syn. سبع)
إسْكاف	cobbler (syn. بائِع أحْذِيَة)
أسْكَتَ – يُسْكِتُ – إسْكات	silence (n. سُكُوت)
إسْم ج أَسْماء	name, noun
أسْوَد ج سُود – سَوْداء	black (ant. أَبْيَض)
إشْتَرىٰ – يَشْتَرِى – شِراء	buy (ant. باع)
أصَرَّ – يُصِرُّ – إصْرار (علىٰ)	insist (upon)
أصْفَر ج صُفْر – صَفْراء f.	yellow

أَصْلَح ـ يُصْلِحُ ـ إِصْلاح	mend, repair, reform
أعْجَب ـ يُعْجِبُ ـ إِعْجاب	please
أغْرَىٰ ـ يُغْرِى ـ إِغْراء	tempt
أُغْنِيَة ج أغانٍ	song (v. غَـنَّىٰ)
إِفْتِتَاح	opening, inauguration (v. فَتَح)
أَقَام ـ يُقِيم ـ إِقَامَة	make, stay, make rise
	He gave a party. أَقَام حَفْـلَة
	He stayed in town أقام بالمدينة
أكْبَرَ	bigger, older, more important (adj. كَبِير)
	God is almighty - (a phrase used in prayer) اللّٰهُ أَكْبَرَ
أَكَل ـ يأْكُل ـ أَكْل	eat
الآن	now (adv.)
	now and always الآن وَكُلّ أَوانٍ
الّتِى	who, whom, which, that, whose (f.s. demon.)
الّذى	who, whom, which, that, whose (m.s. demon.)
الّذين	who, whom, which, that, whose (pl.m. demon.)
ألْف ج أُلُوف/آلاف	thousand
أَلْقَىٰ ـ يُلْقِى ـ إِلْقاء	throw, deliver
	He gave a lecture أَلقَىٰ مُحاضَـرَة
اللّاتى	(pl.f. demon.) (syn. اللّائى)
اللّتان	(dual f. demon.)
اللّذان	(dual m. demon.)
اللّه	God (c.f., a god إِلٰه)

	God is almighty	اللّٰهُ أكْبر
إلَىٰ	to (preposition)	
أُمّ ج أُمّهات	mother (syn. والدة)	
أمّـا ... ف	As to ...	
إمّـا إنّهُ	He is either ... or	وإمّـا إنّهُ
أمـام	in front of (ant. وراء, خلف ; syn. قدّام)	
إمَـام ج أئِمّة	religious leader, Imam	
إمْـرَأة	woman (syn. سَـيِّدَة)	
أمْـس	yesterday (ant. باكِر , غداً)	
أمَـوِيّ	Omayyad (adj. m.)	
أُمَـيَّة	One of the early Caliphs	
أنْ	that (conj. followed by v.)	
إنْ	if (conditional particle (syn. إذا , لَوْ)	
	God willing, D.V.	إنْ شَـاء اللّٰه
إنّ / أنّ	that, indeed (conj. not followed immediately by v.)	
أنا	I (1.s.)	
أنتَ	you (2.s.m.)	
أنتِ	you (2.s.f.)	
إنْتَهَىٰ ــ ينتهي ــ إنْتِهاء	be over, end (ant. بَدَأ)	
	He finished his work	إنْتَهَىٰ مِنْ عَمَلِه
أنْعَمَ ــ يُنْعِم ــ إنْعام (علىٰ)	bestow upon, bless	
	He bestowed the medal upon the leader.	أنْعَمَ علىٰ القَائِدِ بِالْوِسَـام
أهْدَىٰ ــ يُهْدِي ــ إهْدَاء	give a present to	
	He gave me a book as a present	أهْدانِي كتاباً

أَهْرام pl.	pyramids (s. هَرم)
أَهْل ج أَهالٍ (الأَهالِى)	family, inhabitants, people
أَوَّل ج أَوائِل f.	first m. (ant. آخِر)
	the first of the month أَوَّل اشهر
إِيّاكَ	Pron. 2.m.s. (today used as warning)
	Don't you do that! إِيّاكَ وَهذا
أَيْضاً	also, too (syn. كذلك)
أَيْنَ	where? (question word)

ب
(الباء)

بِ	with, by (prep.)
	by car بِالسيّارة ; written by بِقَلَم
باب ج أَبْواب	door
باع – يَبِيع – بَيْع	sell (ant. إشْتَرَى)
بَحْر ج بِحار / بُحُور	sea (c.f. "river" نَهْر)
	The Mediterranean البَحْرُ المُتَوَسِّط
بدأ – يبدأ – بَدْء	begin (ant. إنْتَهَى)
بِدَايَة	beginning (ant. نِهَايَة)
بَدْلَة ج بِدَل	suit (syn. حُلَّة)
بَرّ	land (c.f. "sea" بَحْر)
بِرّ	goodness (syn. خَيْر ; ant. شَرّ)

بروكار	damask, brocade
بَطَّة ج بَطّ	duck
بَعْدَ	after (prep.) (ant. قَبْلَ)
	beginning salutation in a letter بَعْدَ التَّحِيَّة
بَعْدَ ما	after (conj.)
بَعْض	some (ant. جَمِيع/كُلّ)
	some people بَعْضُ النّاسِ
بَعِيد عَنْ / مِنْ	far from (ant. قَرِيب مِنْ)
بَقْلاوَة	Middle East pastry
بُكاء	weeping, crying (v. بَكَىٰ)
بَكَىٰ – يبكى – بُكاء	weep, cry (ant. ضَحِك)
بَلَد ج بِلاد	town, country (syn. مَدِينة)
	Arabia بِلادُ العَرَب
	Arab countries البِلادُ العَرَبِيَّة
بِنْت ج بَنات	girl
بَيْت ج بُيُوت	house, home (syn. دار , مَنْزِل)
بَيْن	between, among (syn. مِنْ بَيْن)
	among students مِنْ بَيْنِ الطَّلَبَة
	between you and me بَيْني وَبَيْنَكَ
بِئْر ج آبار	well, spring

ت

(التّاء)

تابُولة	Syrian salad	
تَبادل ـ يتبادَل ـ تَبادُل	exchange	
تحادَث ـ يتحادَث ـ تَحادُث (مع)	talk with (syn. تَكلَّم , تَحدَّث)	
تحدّث ـ يتحدّث ـ تحدّث مع	talk with, speak (syn. تكلّم)	
	He spoke with me in Arabic.	تحدّث مَعِى باللّغة العربية
تَحْقِيق	investigation (v. حقَّق)	
تَحِيَّة	greeting	
	beginning salutation in letter writing	بعد التحية
تَخْت ج تُخُوت	(native) orchestra, band	
	folk orchestra of singers	تَخْت العَوالِم
تَعارف ـ يتعارَف ـ تعارُف	get acquainted with	
تفضَّل ـ يتفضّل ـ تفضُّل	be kind enough to do something	
	also used as a word of invitation: Please have coffee.	تفضَّل القهوه !
تَقابل ـ يتقابَل ـ تقابُل	meet with (syn. إِجْتَمَع)	
	I met with him.	تقابَلْتُ مَعَهُ
تكوّن ـ يتكوّن ـ تكوُّن (مِنْ)	consist (of)	
تِليفُون ج تِليفُونات	telephone	
	by telephone	بالتِّليفون
	a telephone call	مُكَالَمَة تِليفُونِيَّة
تِلْكَ	that (demonstrative f.s.)	
تمتَّع ـ يتمتَّع ـ تَمَتُّع بِ	enjoy	
	I enjoyed the trip	تَمَتَّعْتُ بِالرِّحْلَة

ث
(الثّاء)

ثالِث	third
ثلاثَة	three
١/٣ — ثُلْث	1/3 - one third
ثُمَّ	(and) then - connective (syn. وَ , فَ)
ثَمَن ج أثْمان	price (syn. سِعْر)
١/٨ — ثُمْن	1/8 - one eighth

ج
(الجيم)

جاء — يَجِيء	come (ant. ذهب ; syn. حضَر)
جار ج جِيران	neighbor
	A neighbor should be given first choice. (proverb) الجارُ أَوْلَىٰ بِالشُّفْعَة
جاع — يجوع — جُوع	be hungry (ant. شَبِع)
جائِع / جَوْعان	hungry (ant. شَبْعان)
جامِع ج جَوامِع	mosque (syn. مَسْجِد)
جامِعَة	university (c.f. "college" كُلِّيَّة)
	The American University الجامِعَةُ الأَمْرِيكِيَّة

	The Arab League جامعة الدّول العربية
جَبَل ج جِبال	mountain (c.f. "hill" تلّ)
جُبّة ج جُبَب/جِباب	loose cloak (used by a sheikh)
	(c.f. قِفْطان)
جَدِيد ج جُدَد	new (syn. حَدِيث ; ant. قَدِيم)
جرَىٰ – يجرِى – جَرْى	run, occur
	"What happened?" ماذا جَرَىٰ ؟
جعَل – يجعَل – جَعْل	make, render
جِلْد ج جُلْود	leather, skin
جِلدِىّ	made of leather (adj.)
	leather goods مَصْنُوعات جِلْدِيّة
جلس – يجلِس – جُلُوس	sit down (ant. قَام , وَقَفَ)
جَمال	beauty (n.) (ant. قُبْح) (adj. جَمِيل)
جُمْعَة ج جُمَع	Friday, week
	a Friday جُمْعَة (يوم)
	Fridays أيّامُ الجُمْعَة
جَمل ج جِمال	camel (syn. إبِل , نَاقَة)
جَمِيل ج جَمال	beautiful (ant. قَبِيح)

ح
(الحاء)

حاجّ ج حُجّاج	pilgrim (v. حج)

حجّ – يحُجّ – حَجّ	make a pilgrimage
حَجّ (الحج)	pilgrimage
حاجَة	need, something (syn. داعٍ / شىء)
	no need for that لا حاجَةَ الى ذلِكَ
	in need of فى حاجَةٍ الىٰ
حاشا لِلّهِ!	God forbid!
حاضِر	present (adj.) (v. حضَر) (ant. غائِب)
	(also used in response to requests: "Certainly!")
حال ج أَحْوال	condition
	at any rate على كُلِّ حال
	everything is fine الأَحْوال عال
حتّىٰ	even, in order that, until
	as soon as .. حتّى إذا
	until noon حتّى الظُهر
	No sooner did he arrive than he shouted. ما وَصل حتّى صاحَ
	you, too -- even you! حتّى أَنْتَ !
	in order that he may read حتّىٰ يَقْرَأَ
حدّث – يُحدِّث – حَدِيث	talk to (syn. كلّم)
حدث – يحدُث – حُدُوث	happen
حَدِيث	modern, recent (adj.) (ant. قدِيم)
حَدِيث	sayings of the prophet Mohamed
حَدِيث ج أَحادِيث	talk, speech
حَدِيقة ج حدائِق	garden (syn. جُنَيْنَة)

	the zoo حَدِيقَة الحَيوان
حِذاء ج أَحْذِيَة	a pair of shoes
حَرْف ج حُرُوف	(alphabet) letter
	the alphabet الحُرُوف الأَبْجَدِيَّة
حَرِير ج حَرايِر	silk
	silk (adj.) حَرِيرِيّ
حَجَر ج أَحْجار	stone
حَسَن	good, nice (ant. رديء ; syn. جَيِّد)
حَضَر – يحضر – حُضور	be present, attend (ant. غاب)
حَضْرَة	a respectful form of addressing a person (Mr. ...)
حفاوة بِ	hospitality, welcoming (v. إِحْتَفَى)
حَفْلَة ج حَفَلات	party (c.f. إِحْتِفال)
حَلاوَة	sweetness (syn. حَلْوَى)
حُلَّة ج حُلَل	suit, dress (syn. بَدْلَة)
حُلْو	sweet, dessert
حَلْوَى	sweet meat, candy (syn. حَلاوَة)

خ

(الخاء)

خاص	special, private (adj.) (ant. عامّ ; syn. خُصُوصِي)
خاف – يخاف – خَوْف (مِنْ)	be afraid

	He was afraid of the dog. خاف مِنَ الْكَلْب
خِتام	ending (ant. بِدايَة ; syn. نِهَايَة) (v. خَتم)
	a formula to end a letter: "In the end I send you greeting." في الخِتام أُهدِيك السلام.
خِدْمَة ج خَدَمات	service, food
	at (your) service في الْخِدْمَة
	servant, minister (in a church) (m.) خادِم (v. خدم)
	serve خدم — يخدم — خِدْمَة
خَرج — يخرُج — خُروج	go out, leave (ant. جَاء)
خُروج	exit, going out (ant. دُخول)
	abroad, outside في الخارِج
	Ministry of Foreign Affairs وزارَة الخَارِجيّة

د

(الدّال)

دار ج دِيَار	house, home (syn. بَيت / مَنْزِل)
دار — يدور — دَوَران	go round, turn (syn. لَفّ / طاف)
داعٍ ج داعون	host, one who invites (v. دعا)
داعٍ (الدّاعِي) ج دواعٍ/الدَّواعي)	reason, need (v. دعىٰ)
	There is no need/ reason for that لا داعِ الى ذَلِك

دائِرَة ج دَوائِر	circle, area (v. دار)
دائِماً	always (adv.) (c.f. أَبداً , أَحْياناً)
دَرْوِيش ج دَراوِيش	dervish, an ascetic man
دخل ــ يدخُل ــ دُخُول	enter, come in (ant. خرَج)
	No admittance مَمْنُوع الدُّخُول
دعا / دعى ــ يدْعو ــ دَعْوَة(الى)	invite, cause
دعْوَة .n	invitation (v. دعا)
	The invitation to the party الدّعوة الى حفلة
دَعْوى ج دعاوى	law-suit (syn. قَضِيَّة)
دُكّان ج دَكاكِين	store, shop (syn. مَحَلّ , حانُوت)
دَوْر ج أَدْوار	role, story/floor

ذ

(الذال)

ذا	this (m.s. dem.) (c.f. ذلِك-هذا)
ذاب ــ يذُوب ــ ذَوَبان	melt
ذاق ــ يذوق ــ ذوقان	taste
ذلك	that (m.s. dem.) (f. تِلْكَ)
ذهب ــ يذهب ــ ذهاب	go (ant. عاد/رجع ; syn. راح)
	a return ticket تَذْكَرة ذهاب وَإِياب
ذَهَب	gold

ر
(الرّاء)

رَأْى ج آراء	view, opinion (v. رَأَىٰ)
	public opinion الرَّأْيُ العام
رأىٰ — يرىٰ — رُؤْيَة/رَأْى	see, think (syn. شاهد)
رِجْل ج أَرْجُل	leg
رَجُل ج رِجال	man (c.f. إِمْرَأَة, إِنْسان)
رجع — يرجع — رُجُوع	return (syn. عاد ; ant. ذهب , مَشَىٰ)
رحَّبَ — يُرَحِّبُ — تَرْحِيب II بِ	welcome (c.f. إِسْتَقْبَلَ)
	welcome مَرْحبا !
	most welcome على الرَّحْبِ وَالسِّعَة
رِزْق ج أَرْزاق	livelihood, earning
رزَق — يرزُق — رِزْق	give (with God as subject)
	God gave him a boy child رَزَقَهُ اللّٰهُ بِوَلَدٍ
رَطْل ج أَرْطال	pound (weight)
رقَص — يرقُص — رَقْص	dance
ركِب — يركَب — رُكوب	ride, get on (ant. مشىٰ / نُزل)
	He rode the camel. رَكِبَ الجَمَلَ
رَمى — يرمِى — رَمْى	throw (syn. أَلْقَىٰ)

ز
(الزّاى)

زار – يزور – زيارة	visit (v.)
زواج	marriage (syn. زيجة)
زوج ج أزواج	pair, husband
زوّج – يزوّج – تزويج II	marry off (c.f. تزوّج)
زوجة	wife (syn. إمرأة)
زوّق – يزوّق – تزويق II	decorate
زيارة (ل)	a visit (v. زار)

س
(السّين)

س	particle with imperfect indicating future (c.f. سوف)
سابع	seventh (c.f. سبعة)
ساد – يسود – سيادة	be master, dominate
سار – يسير – سير	walk, move (ant. وقف)
ساعة ج ساعات	hour, watch, cloth
	stop press, latest news آخِر ساعة

ساكِن ج سُكّان	inhabitant, tenant
سأل – يسأل – سُؤَال (عَنْ)	ask (about)
سِبَاق n.	race (v. سبق)
سبْت (يوم السبت)	Saturday
سبْع / سبْعَة	seven
سَبْع	lion (syn. أَسَد)
سبَق – يسبِق – سَبْق	race, go faster than ...
سكَت – يسكُت – سُكُوت	stop talking, be quiet (ant. تكلّم)
سكْن ج مساكِن	dwelling, lodging
سكَن – يسكُن – سكَن/سُكُون	live in, be still (c.f. سكت)
سُكُوت n.	silence (ant. كلام)
سلام	greeting, peace (syn. تَحِيَّة ; antحَرْب)
سماء ج سَمَوات	sky, heaven
سمِع – يسمَع – سَمْع	hear, listen (c.f. إِسْتَمَعَ)
سمَّى – يسمِّي – تَسْمِيَة II	give a name to
سَنَة ج سنوات/سنين	year (syn. عام)
سُوء n.	evil (syn. شَرّ ; ant. خَيْر)
سَواء	equal, the same
سَواء ... أَمْ	whether ... or ...
سُؤال ج أسئلة	question (v. سَأَل)
سَوْدَاء f. أَسْوَد m.	black
سَوْفَ	future particle (syn. س)
سُوق ج أَسْوَاق	market, fair, bazaar
سيّارَة	car (syn. عَرَبَة) (v. سار)

سَيِّد ج أَسْياد	master (c.f. أُسْتاذ)
	form of addressing a sheikh سيِّدُنا الشَّيْخ
سيِّد (السيِّد) ج سادَة	Mr., gentleman

ش

(الشين)

شاء ـ يشاء ـ مَشِيئَة	will, wish, want
	God willing إنْ شَاء اللّٰه
شارِع ج شوارِع	street, way (syn. طرِيق, سِكَّة)
شاهَد ـ يشاهِد ـ مُشاهَدَة	see (syn. رَأَى)
	He saw the pyramids. شاهد الأَهْرَام
شاى	tea (c.f. قهوه)
شتم ـ يشتُم ـ شتْم	curse, call someone bad names. (ant. بارك; syn. لعَن)
شرّ ج شرور n.	evil (ant. خَيْر)
شَرِّير ج أَشْرَار	evil (adj.)
شرب ـ يشرب ـ شُرب	drink (c.f. أكل)
شَرْق n.	honor (adj. شَريف)
شرّف ـ يشرِّف ـ تشرِيف II	to honor
شجرة ج أشجار/شجَر	tree
شَهْر ج شهور	month
شكا / شكىٰ ـ يَشْكو/يشكى ـ شَكوىٰ	complain about/against

	He complained against me to the instructor. شَكانِى إِلى الأُسْتاذ
شكر – يشكر – شُكْر	thank
	They thanked her for that. شكروها على ذلك
شكرًا / معَ الشُّكْر	thanks
شَيْء ج أَشْياء	thing, something
	everything كُلّ شَيْء / كُلّ الأَشْياء
	nothing لا شَيْء
شَيْخ ج شيوخ	a religious title, an elderly man, chief, senator
	The Rector of Al-Azhar شَيْخ الأَزْهَر

ص
(الصاد)

صار – يصير	to become (syn. أَصْبَح)
صاح – يصيح – صِياح	shout
	shouting صياح (v. صاح)
صاحِب ج أَصْحاب	owner, companion (syn. مالِك , صديق)
صالون ج صالونات	salon
صام – يصوم – صَوْم	fast
	He did not do his duty لا صلّى ولا صام
صانِع	laborer, manufacturer (syn. عامِل) (v. صنع)

صنع – يصنع – صُنْع	make, manufacture
	made in Egypt صُنْع مِصّر
صباح	morning (syn. صُبْح ; ant. مَساء)
صَدِيق ج أَصْدِقاء m.s.	friend (syn. صاحِب)
صِفَة n.	adjective, quality
صلاة ج صلوات	prayer (v. صلّى)
صلّىٰ – يُصلّي – صَلاة	pray
	He performed the noon prayer. صَلَّىٰ الظُّهْر
صنّف ج أَصْناف/صُنوف	type, dish (syn. نوع)
	a thousand kinds, i.e., of every kind أَلْف صَنف
صَوْت ج أَصْوات	voice, sound
	The voice of the Arabs صَوْتُ العَرَب

ض
(الضاد)

ضاع – يضيع – ضَياع	be lost (c.f. ضَلّ)
	The book was lost. ضاع الكتاب
ضالّ	gone astray; lost (v. ضَلّ)
ضَلّ – يضِلُّ – ضَلال	get lost
	He lost his way ضلّ الطريق
ضرب – يضرِب – ضَرْب	hit, strike

ضحِك – يضحَك – ضحك (علىٰ)	laugh, deceive (c.f. إبْتَسَم)
	The boy deceived him. الولد ضحك عَلَيْهِ
ضحك n.	laughter (v. ضحك)
ضِيافة	hospitality (c.f. تَرْحِيب; v. أضاف)
ضَيْف ج ضُيوف	guest (v. أضاف)
ضيَّع – يُضَيِّع – تَضْيِيع II	lose, waste (c.f. ضلّ ضاع)
	The book was lost. ضاع الكتاب
	He lost the book. ضيَّع الكتاب

ط
(الطاء)

طار – يطير – طَيْر	fly
طائِر ج طُيُور	bird
طائِرَة	airplane
طيّار	pilot
طاف – يطُوف	go round (syn. دار)
طالِب m. ج طلَبة / طُلاّب	student
طرِيق ج طُرُق	road, path, way (syn. شارِع/سِكّة)
طعام ج أطْعِمَة	food (syn. مَأْكُولات, أكْل); (v. أطْعَمَ)
	restaurant مَطْعَم
طِفْل ج أطْفال	child (m.)

طلب ج طلَبات	request	
طلب – يطلَب – طَلَب	ask for, seek	
	He ordered coffee	طلبَ قَهْوَة
طلع – يطلْع – طُلوع	go up, rise (ant. نَزل)	
	The sun has risen.	طَلَعَت الشَّمْس
	I went up the pyramid.	طَلَعَتْ الهَرَم
طير ج طيور	bird	

ظ
(الظاء)

ظَرُف ج ظُروف	envelope, circumstances; an adverb	
ظهر – يظهَر – ظُهور	appear (ant. إخْتَفَى)	
الظُّهر	noon	
	at noon	فى الظهر – عند الظُّهْر – ظُهْراً
	afternoon	بعدَ الظُّهْرِ

ع
(العين)

عائِلَة ج عائِلات	family (syn. أُسْرَة)	

عال	good, fine (adj.)
	... in good health الصِحَّة عال
عالٍ (العالى)	high (ant. مُنْخَفِض)
عالَم ج عالَمِين (العالمين)	world, universe
عالِم ج عُلَماء	scholar (m.s.) (c.f. شَيْخ)
عالِمَة ج عوالِم	a woman singer (in weddings)
عان ـ يعين ـ عَوْن	help, support
عبد ـ يعبُد ـ عِبادَة	adore, worship
عَبْد ج عَبِيد	slave (ant. سيِّد)
عدَد ج أعْداد	figure, number (syn. رَقْم)
	a number of people عدد من النّاس
عَرَبَة	carriage, car, cart (syn. سيَّارَة)
عرف ـ يعرِف ـ مَعْرِفَة	know (syn. علِم)
عرّف ب ـ يعرّف ـ تَعْرِيف II	introduce (c.f. قدَّم ل)
	well-known (m.) مَعْرُوف
عَرُوسة/عَرُوس ج عرائِس	bride, young woman, doll
عَرِيس ج عِرْسان	bridegroom, young man
عَزِيز ج أعِزَّاء	dear
عَزِيزى	my dear (s.m.) (in letter writing)
	(s.f.) عزيزَتِي
عَسَل أَبْيَض / عسَل نَحْل	honey
عسل أَسْوَد	treacle, molasses
عشاء (العشاء)	evening (prayer or meal)
عَصْر (العصر)	late afternoon (c.f. بعد الظُّهْر)

عظيم ج عُظَماء	great (ant. صغير ; syn. كبير)
عَلِم – يعلَم – عِلْم	know, learn (syn. عرف)
	He learned the news. عَلِم الخَبَر
عِلْم ج عُلُوم	knowledge, science (c.f. معرفة , أدب)
عَلّم – يعلّم – تَعْلِيم II	teach, educate (syn. درّس)
	teacher (m.) مُعَلِّم
علىٰ	on (prep.)
عَمّ ج أعمام	uncle (father's brother)
عِمَّة ج عِمَم/عمائم	turban
عمل – يعمل – عمل	work, do, make (syn. فعل)
عمل ج أعمال	work, job (v. عَمَل)
عِنْدَ	at, with, by (prep.)
	I have a book. عِنْدِى كِتاب
عندَما	when (conj.) (syn. لَمّا)
	you have, at your place, in your view عندكُمْ

غ
(الغين)

غالٍ (الغالى)	expensive, dear (adj.) (c.f. عزيز ; ant. رَخِيص)
غدا	tomorrow (ant. أَمْس ; syn. باكِر)
غَنِىّ ج أَغْنِياء	rich (ant. فَقِير ; syn. ثَرِى)

غَنَّى – يُغَنِّى – غِناء II	sing (c.f. "song" أُغْنِيَة)
	f. "singer" مُغَنِّية
غَضِب – يغضَب – غَضَب	be angry
(من ، مع، على)	He was angry with him. غضِب مِنْهُ/مَعَهُ
	He was displeased with him. غضب عَلَيْهِ
غَيْر	other than, non-, un-
	etc., and other (things) وغير ذلك
	non-Muslim غَيْرُ مُسْلِم
	untrue غَيْر صَحِيح

ف

(الفاء)

فَ	so ..., connective
	as to ... أَمّا ... فَ
فجْر (الفجر)	dawn
فَرَح ج أَفْراح	wedding (n.)
فرِح – يفرَح – فَرَح	be glad
فَرِيضَة ج فَرائِض	religious duty, obligation (v. فرض impose)
	He performed the duty of pilgrimage. أَدَّى فَرِيضَةَ الحَجّ
فِعْل ج أَفْعال	act, verb, deed (n.) (syn. عمل)

فَعل — يفعل — فِعْل	do, make (v.) (syn. عمل)
فَقِير ج فُقَراء	poor (adj.) (ant. غَنِىّ)
فِكْرَة ج أَفْكار	idea, thought
فَكَّر — يُفَكِّر — تَفْكِير (فى)	think (of)
فَنّ ج فُنُون	art
	artist فَنَّان
فُنْدُق ج فَنادِق	hotel
فى	in, inside, on
	on Friday فى يوم الجُمْعَة
	at dawn فى الفَجْر
فِيل ج أَفْيال	elephant

ق
(القاف)

قابل — يقابِلُ — مُقابَلَة	meet
قال — يقول — قَوْل	say
	He told me that. قال لى ذلك
قام — يقوم — قِيام	rise, stand up, depart (antجلس/وقف/وصل)
قَبْر ج قُبُور/مَقابِر	tomb, grave
قَبْل / مِنْ قَبْل	before (prep.) (ant. بعد)
	before (conj.) قَبْلَما

قبِل – يقبَل – قبُول	accept (ant. رفض)
قتل – يقتل – قَتْل	kill, murder
قد	(particle) expresses certainty with 'past' and doubt with 'non-past.'
	He "definitely" wrote. قَدْ كتب
	He may write. قد يَكْتُب
قدِر – يقدَر – قدر	be able (syn. إِسْتَطَاع)
قُدْرَة	ability, skill (n.) (syn. إِسْتِطَاعَة/إمكان)
قدّم – يقدِّم – تَقْدِيم	serve, offer, introduce, put ahead
	He introduced me to her. قَدَّمَنِى لَها
	He served coffee. قدَّم القَهْوة
	introduction (n.) مُقَدِّمَة
قديم ج قُدَماء	'old' (refers to things, not people) (syn. عَتِيق ; ant. حَدِيث)
قُرآن	Koran
	The Glorious Koran القُرآنُ الكَرِيم (syn. المُصْحَف)
قَرْية ج قُرَى	village
قريب ج أَقْرِباء	relative (n.)
قريب مِنْ	near (adj.) (ant. بعيد عَنْ)
	close to, near قَرِيب من /بِالْقُرْب مِنْ
	in the near future قَرِيباً /فى المُسْتَقْبَل القَرِيب shortly (adv.)
قَصِير ج قصار	short (adj.) (ant. طويل)
قِطار ج قِطارات	train
قِفْل ج أَقْفال	lock (n.)

قَفَل – يقْفِل – قَفْل	shut, lock (v.) (ant. فتَح)
قلَم ج أَقْلام	pencil, pen, department
	pencil قَلَم رَصاص
	pen قَلَم حِبْر
قلِيل	few little (ant. كَثِير)
قُماش ج أَقْمِشَة	cloth, fabric (syn. مَنْسُوجات)
قَهْوة	coffee, cafe (syn. "cafe" مَقْهىٰ)
قِيامَة (يَوْمُ القِيامَة)	Doomsday, Resurrection
قِيمَة ج قِيَم	value (n.)
قَيِّم	valuable (adj.) (ant. تافِه)

ك
(الكاف)

كَ	like, similar to (particle) (ant. مِثْل)
كان – يكون – كَوْن	be (also a past-tense marker)
كأَنَّ	as if, as though
كبير ج كِبار	large, big, old (ant. صغير)
كثير	many, much (ant. قَلِيل)
	many people كَثِير من النّاس
كَذٰلِكَ	also, too (syn. أَيْضًا)
كريم ج كُرَماء	generous (adj.) (ant. بَخِيل)
	Holy Koran القرآن الكريم

كَعْك / كَحْك	cake, cookies
كَعْك العِيد	cake, especially for the feast
كُلّ	every, all, whole (c.f. "some" بَعْض ; syn. جَمِيع)
كُلّ يَوْم	every day
	the whole day كُلّ اليَوْم
كُلّ الأَيّام	all days
كُلُّنا	all of us
كُلّ عامٍ وأَنْتُم بِخَيْر	"Happy New Year " (greeting for any annual event)
كُلّ ما	all that...
كُلَّما	whenever (conj.)
كَمْ	how many, how much
	How much is the book? كَمْ / بِكَم الكتاب
كما / كما أَنّ	similarly, as well as (conj.) (syn. كذلك)
كلام	speech, speaking (ant. سُكوت)
كَلِمَة ج كَلِمات	word (c.f. "speech" كَلام)
كُنافَة	Middle East pastry
كَنِيسَة ج كَنائِس	church (c.f. جامِع)

ل
(اللّام)

لِ	with, for, in order to (prep.)

لِأَنَّ	because
لَبِس – يلْبَس – لُبْس	wear, put on (ant. خَلَع) (c.f. مُلابِس)
لَذِيذ	delicious (adj.)
لِهَذا	therefore, for that reason (syn.)
لَحْم ج لُحُوم	meat
لاعِب – يلاعِب – مُلاعَبَة III	play with
لَعِب – يلْعَب – لِعْب	play
لُعْبَة ج لُعَب/أَلْعاب	toy, play (n.)
لُغَة ج لُغات	language
	The Arabic language اللُّغَة العَرَبِيَّة
لِكَيْ	in order that
لِكَيْلا	lest (syn. حَتّى لا)
لَمْ	(negative particle) -- used with imperf. v. to express past time
لا	(negative particle) -- used with imperf. v. to express present time
لَنْ	(negative particle) -- used with imperf. v. to express future time
لَوْ	if (conditional particle) (syn. إِنْ/إِذا)
لَمّا	when (conj.) (syn. عندما)
لَيْس	not (negative particle) (c.f. لا)
	The boy is not here. لَيْسَ الوَلَدُ هُنا
لَيْل (اللَّيل)	night (ant. نَهار)
	at night لَيْلاً / بِاللَّيْل
	a night لَيْلَة ج لَيالٍ (اللَّيالى)
	One thousand and One Nights, ألف ليلة وليلة Arabian Nights (c.f. "Laila" ليلى a girl's name)

م
(الميم)

ماء / مِيَاه	water
ماضٍ (الماضى)	past, previous, last (v. مضى; ant. القادِم)
مَأْكُولات	foods (v. أَكْل; syn. طَعام)
مِتر ج أَمْتار	meter (100 centimeters)
مَدْعُو ج مدعوون	invited guest (v. دعا)
داعٍ (الدّاعى)	host (c.f. صاحِب الدَّعْوَة)
	invitation دَعْوَة
مَدِينة ج مُدُن	city, town
	Illuminated Median المَدِينَة المُنَوَّرَة
عِرَّة	shameless, embarrassing
مُحاضَرة	lecture, class (v. حاضِر)
	lecturer مُحاضِر ج محاضرون
مَحَطَّة ج مَحطّات	station, stop
مَحَلّ ج مَحَلّات	place, store (syn. حانُوت/دُكّان)
مَخْصُوص	special (ant. عُمُومى/عام ; syn. خاصّ)
مُخْلِص	sincere (m.)
	sincerely (in letter writing) المُخْلِص f. المخلِصَة
مَساء/أَمْسِيَة	evening, p.m. (ant. صباح)
مُسْتَقِيم	straight
	the straight path (Koran) الصِراط المُسْتَقِيم

	straight line خط مُسْتَقِيم
مُسْلِم	a Muslim (c.f. "Islam" إِسْلام) (v. أَسْلَم)
مَسِيحى	Christian
مَسِيحِيَّة (المسيحيّة)	Christianity
مَشْرُوب ج مَشْرُوبات	drink (v. شَرِب)
مشى – يمشى – مَشْى	walk (syn. سار)
مغرِب ج مَغارِب	sunset (place of)
	sunset (time of) الغُرُوب
	Morocco بِلادُ المَغْرِب/مَرّاكِش
مَغْضُوب عَلَيْه	cursed, out of (someone's) favor (v. غضب)
مكان ج أَمْكِنَة / أماكِن	place (syn. محلّ)
مكتب ج مكاتِب	desk, office, study room (v. كتب)
مَكّة المُكَرَّمَة	Holy Mecca
مكتوب ج مَكاتِيب	letter, correspondence, (In Syria and Lebanon) (v. كتب) (syn. رِسَالة , خِطاب)
ملابِس	clothes (syn. ثِياب) (v. لَبس)
مَلْحُوظَة	a remark (v. لاحَظ)
ملك – يملُك – مُلْك	possess, own
مَلِك ج مُلوك	king
مَلِكَة	queen
مَنْ	who, whom whose (q.w.)
مِنْ	from, of (prep.) مِنْ قَبْل / مِنْ بَعْد / مِنْ بَيْنَ
مَنْسُوج ج منسوجات	woven, fabric (syn. قُمَاش) (v. نسج)
مَعَ	with (prep.)

	"I have a book." مَعِى كِتاب
مَعَ هذا	in spite of that (syn. بِالرَّغْمِ مِنْ هذا/ذلك)
مُوسِيقَىٰ (الموسيقى)	music
	government band المُوسِيقَىٰ المِيرِى
	folk (native) music المُوسِيقَىٰ البَلَدِى
مَوْضُوع ج موضوعات	subject, topic, matter
مَوْلاى	My Lord, Your Majesty

ن
(النون)

ناحِيَة ج نَواحٍ (النواحى/أَنحاء)	side, part (syn. جِهَة)
	from all over the world مِنْ جَمِيعِ أَنْحاءِ العَالَم
ناس (الناس)	people (c.f. شعب ، قوم)
نام – ينام – نَوْم	sleep (ant. قام)
نَبِىّ ج أَنْبِياء	prophet (syn. رسول)
نَحْلَة ج نَحْل	bee (beehive خَلِيَّة نَحْل)
	honey عسَل نَحْل
نَحْنُ	we (1.pl.)
نَخْلَة ج نَخْل / نَخِيل	palm tree
نِصْف ج أَنْصاف (½)	half (½)
نظر – ينظر – نظر (الى)	see, look (syn. رأىٰ)

	He looked at the pyramid. نظر الى الهَرم
	He is considerate. عِنْدَهُ نَظر
نَمِر ج نُمُور	tiger
نَهار	day (contrasted with night) (ant. لَيْل)
	by day and night بِالنَّهار وَبِاللَّيْل
n. نَوْم	sleep (v. نام)

ه

(الهاء)

هاتان	those (two) demon. dual f.
هدى – يهدى – هُدًى	guide (ant. أَضَلّ)
هٰذا	this, dem. s.m. (c.f. ذلك)
هٰذِهِ	this, dem. s.m. (c.f. تلك)
هرم ج أَهْرام/أهَرامات	pyramid
	The Guza Pyramids أهْرام الجِيزَة
هَلْ	yes-no q.w.
هُنَّ	pron. 3.pl.f.
هُنا	here (adv.) (ant. هناك)
	And then there was great resentment/uproar وَهُنا قَامَتِ القِيامَة
هُنَاكَ	there (adv.)
	There are students. هُناكَ طَلَبَة

و
(ألـواو)

وَ	and (connective) (c.f. ثم , ف)
واحِد	someone, one (m.)
وافق ـ يوافق ـ مُوافَقَة (على)	agree
	He agreed to that وافق على ذلك
والِد	father, parent (m.) (syn. أَب)
والِدَة	mother, parent (f.) (syn. أُم)
	the father and mother الوالدان
وجد ـ يجِد ـ وُجُود	find (ant. فقد)
	There is oil in Libya يُوْجَدُ الزَّيْتُ فِي لِيبْيا
وَجْه ج وُجُوه	face, aspect, side
	from all sides من جَمِيع الوُجُوه
وَرْدَة ج وُرود /وَرْد	rose (c.f. 'flower' زهرة)
وَسَط ج أَوْساط	middle, waist, milieu (c.f. أَوْسَط, مُتوسِّط)
وصل ـ يصِل ـ وُصول	arrive (ant. مشى , قام)
وعد ـ يعِد ـ وَعْد	promise
	He kept this promise عِنَدَ وَعْدِهِ
وقع ـ يقع ـ وُقُوع	drop, fall down
	is situated يقع
وقف ـ يقف ـ وُقُوف	stop, stand (ant. مشى , جلس)

وَقْفَة	eve, day before feast, standing (v. وقف)
وَلَد ج أَوْلاد	boy, son (c.f. ابن)

ى
(اليـاء)

يا	(vocative particle)
	Oh, You Mohammad! يا مُحَمَّد
يـارْدَة	yard
يَد ج أيادٍ (الأيادى)	hand
	in God's power بيَدِ اللهِ
	a proverb to express limited means or helplessness اليد قَصِيرة والعَيْن بَصِيرة
يـوم ج أيّـام	day (24 hours) (c.f. نَـهار)
	today اليـوم
	the following day اليـوم التّـالى
	Friday يـوم الجُمـعَة